National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa, K1A 0N4

非賣品

10,000 copies every issue. The largest circulated Chinese-English publication in Canada.

每期銷量一萬份

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1987年10月9日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
9th October, 1987

第127期 With English summaries

Section A

家庭法例對離婚夫婦的影響 2頁

世界青年團
訪多市演出 4頁

演唱會：
八十年代最偉大的樂隊U2 21頁

集腋成裘　衆志成城

本報呼籲讀者鼎力支持籌建

大多市華人護理安老院

（註册慈善機構一0755439-10-13）

"每人每年"十元運動"

*有能力者捐助多多益善

捐款人：______________________

地　址：______________________

支票抬頭人請寫 **CHINESE COMMUNITY NURSING HOME FOR GREATER TORONTO**

請寄交：82 ST. PATRICK ST. TOR. ONT. M5T 1V1　或　時代周報 MODERN TIMES WEEKLY 291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328 TORONTO, ONT. M5T 1G1

*本人需要報稅收據 ☐

家庭法例修訂對離婚夫婦的影響

◦鄭子誠

去年修家庭法律（FAMILY LAW）修訂，一般市民對有關細節多不了解。士嘉堡圖書館管理局將於十月七日在士嘉堡圖書館 MORNINGSIDE 分館舉行講座，分析修訂後重點。

講座由家庭法律專家寶絲（PAULINE SHEPS）主持。她指出，過往數年加拿大多項法律都有一定程度的修改，其中以家庭法律改動幅度最大。

家庭法律中的離婚條例，是自一九六九年來首次修訂。新例中有一項叫做"沒有過失離婚"（NO-FAULT DIVORCE），簡化了以往離婚手續。夫婦雙方如果沒有觸犯通姦、虐待等行為，只要分居滿一年，便可向法庭正式申請離婚。寶絲表示，在新例下，不需要再像以往進行"聆訊"，代之文件往來，省回不少時間。

亦減少許多不便。她說，申請"沒有過失離婚"是最重要的一份文件，是由申請人及一証人簽署的分居証明書。有了這份証明書，整個程序僅需時一個半月左右，以往約需三個月。

除此，根據新例，離婚雙方一定要"自給自足"。假如女方最多可獲得五年時間接受就業訓練，換言之若雙方離婚，男方最多負擔女方五年贍養費。新例亦特規定父母要供養子女至廿一歲為止。

至於子女監護權，通常情況下，法庭會判孩童跟隨父或母方，即單方撫養權（SINGLE CUSTODY），不過亦另有共同撫養權（JOINED CUSTODY），孩童輪流跟隨父或母。

在家庭法律中，資產分配一項改變最大。根據新的資產分配法，夫婦若要離婚，雙方所擁有的一切資產，都需要計算在內。夫婦各須將分居前資產總值減去結婚時的資產總值，然後把二人所得數相加除二平分，即所謂"平均法"（EQUALIZATION）。

舉例：王先生在分居前擁有資產十萬元，但在結婚時只有兩萬，即是說，婚後其資產增長額為八萬元，此一數目，我們姑且以A代替。

假定王先生在婚前負債五千元，將其婚前資產額（二萬）扣除負債額（五千元），實得一萬五千元，此一數目姑且以B代替。

將A減B，即八萬元減一萬五千元，所得數為六萬五千元，這就是王先生的實際資產總值。

王太太的個人資產總額亦作同樣計算。

假定王太太的資產總值為三萬五千元，依照"平均法"，則王先生的六萬五千元與王太太的三萬五千元相加，得數十萬元，除二為五萬元。

即王氏夫婦各可分得此一數目資產，換句話說，王先生名下資產將扣除一萬五千元。

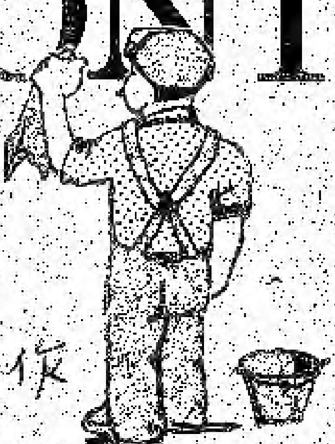
有一點要注意的是，房產並不列入這項資產分配法內。假若男方在結婚前有物業值十萬元，分居時值三十萬元，計算時，並不能將三十萬減去十萬，而是另行計算，詳細情形最好請教律師。

寶絲指出，"平均法"只適用於結婚五年或以上人士。此一計算方法，亦適用於死亡者。不過，接受遺產的一方會有六個月時間考慮，是否接納遺囑或按"平均法"分配遺產。

基於新例有甚多限制條文，寶絲強調，未婚夫婦在婚前最好設計一紙結婚合約（MARRIGE CONTRACT），以免將來不愉快收場。

☆中區單埠舖位，1,000呎　☆龍城1睡房柏文$1,100
☆柏萊2睡房柏文$1,600
☆MISSISSAUGA 近WINSTON CHURCHILL/BURNHAMTHORPE，4睡房，獨立大屋$1,800
☆寫字樓與貨倉近PARLIAMENT/GERRARD，400-1000呎
☆YONGE/FINCH，2睡房豪華柏文$1,500
☆KENNEDY/SHEPPARD 二睡房柏文$1,000
出租

日昇物業管理行
S.C. PROPERTY MANAGEMENT INC.
291 Dundas St. West, Suite 338, Toronto, Ontario, Canada M5T 1G1
Telex: 06-218176 PKMCI TOR　Telephone: (416) 979-7066

TORONTO

多倫多市之
清潔聲譽
全賴各位合作
• 請保持我們的城市清潔並把垃圾放入垃圾桶。
• 請住戶確保把所有垃圾紮好才放在外邊。
• 只在例行收垃圾日之前一晚才把垃圾放在正確位置以待收取。
• 市府收取垃圾後，請住戶收回垃圾桶，並清潔該範圍。
• 勿用鄰居之花園、空地或街上之大花盤作垃圾傾倒場。
• 請記得不應把家裏的垃圾放在公園或街上之垃圾箱。
• 若閣下是關心市容的話，這只是舉手之勞。
若閣下是不清楚收垃圾之時間及放垃圾之位置，請電 392-7768。
多倫多市
工務局

想知道？
家庭計劃，節育方法，營養與健康，
性病知識，墮胎手續，愛滋病，
婦女常見病症，檢查，妥省醫療服務
請到
移民婦女健康中心
由多倫多市公共衛生部贊助
新地址：登打士西街750號301室
電話
367-1388
詳細輔導由社區健康指導員提供，婦女醫療診所由女醫生主持，並免費提供妊娠檢驗，宣放子宮環及贈閱健康資料，一切病歷完全保密。

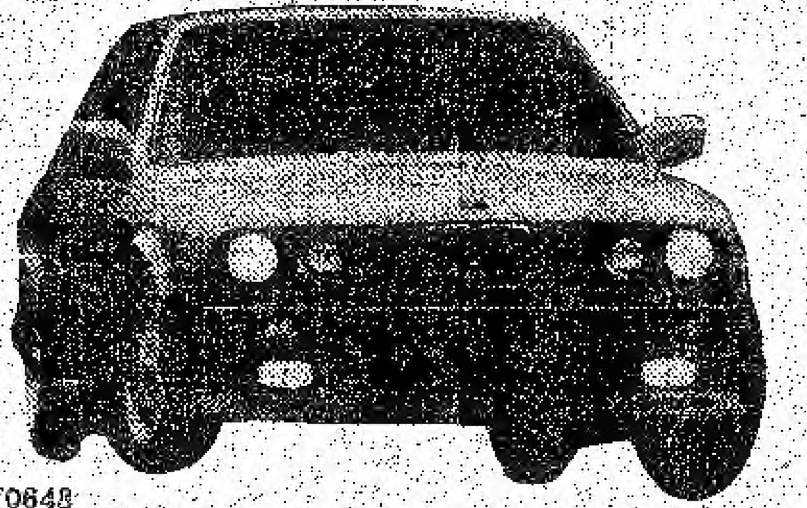
時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
辦公時間 星期一至五：上午十一時至晚上八時　周六周日休息
MON. - FRI. 11:00 A.M. - 8:00 P.M.
CLOSED ON SATURDAY & SUNDAY

總編輯：羅鐵鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗薇
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
廣告部經理：蘇麗華
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN-CHUEN

業務部經理：林維震
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蘇治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI
製作/美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：蔡添安
PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI

The Modern Times Weekly is published by Synapsis Communications Inc. 291 Dundas St. W. Toronto Ontario M5T 1G1
信達傳播機構 Synapsis Communications Inc.
597-1648 597-1673

寶馬 陳列車大傾銷



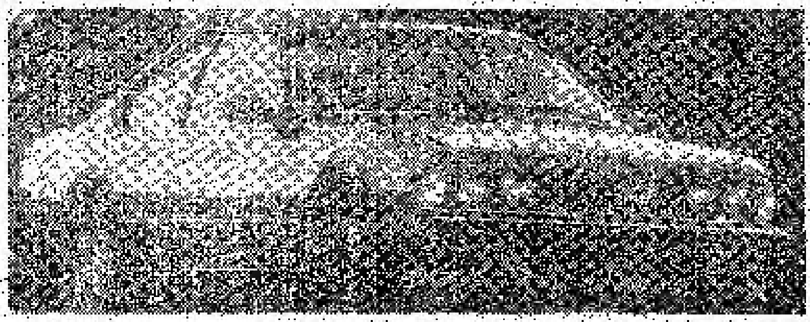
87 325e stock #70648
TWO DOOR, ROYAL BLUE, 5 SPEED, SPORTS PACKAGE, SOUND SYSTEM, CRUISE CONTROL, METALLIC PAINT
SALE $28,995 $3,000 DOWN LEASE $496

87 325is stock #70818
SALMON SILVER, 5 SPEED, METALLIC PAINT, SPORTS PACKAGE (ABS)
SALE $32,495 $3,000 DOWN LEASE $575

87 325e stock #70752
FOUR DOOR, CINNAMON RED, 5 SPEED, CRUISE CONTROL, SPORTS PACKAGE (LUXURY)
SALE $26,895 $3,000 DOWN LEASE $458

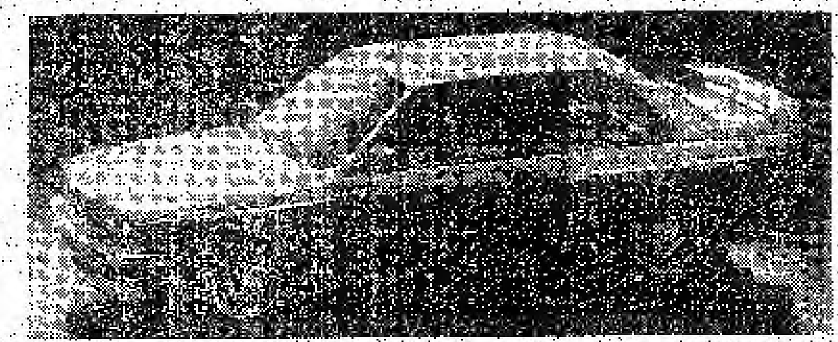
87 325e stock #70679
TWO DOOR, EMERALD GREEN, 5 SPEED, METALLIC PAINT, LUXURY PACKAGE, CRUISE CONTROL, SOUND SYSTEM
SALE $27,495 $3,000 DOWN LEASE $472

87 325ea stock #70831
FOUR DOOR, LUXOR BEIGE, AUTO, METALLIC PAINT, AIR, MAGS, CRUISE CONTROL
SALE $28,495 $3,000 DOWN LEASE $469



87 635 stock #60771
ROYAL BLUE, 5 SPEED, METALLIC PAINT, LSD, FRONT SPOILER, CENTRA WHEELS, YOKOHAMA TIRES
SALE $59,995 $5,000 DOWN LEASE $1,057

NEW BMW 535i stock #80736
SALMON SILVER, 5 SPEED, POWER LEATHER SEATS, REAR HEAD RESTS
SALE $????? $4,000 DOWN LEASE $736



NEW M3 stock #71034
HENNA RED, 16 V
SALE $????? $5,000 DOWN LEASE $864

Our Sales Staff To Serve You Better

SALES MANAGER
屈志鵬 JOHN APIOU

MIKE CHOI	GUS KOURAMELAS
MARK LAI	MARSHA NOIK
POUL ANDERSEN	PETER WEBSTER
MARK CORAK	MICHAEL CUMMING
BILL CHAPTI	PETER BRENZEL

TOWN+COUNTRY
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO 886-3100
mazda

特寫

以音樂舞蹈促進國際友誼和平

世界青年團月杪在多市演出

○鄭子誠

世界青年團的東方成員

由一百多位來自世界二十五個國家的年輕人組成的表演隊，將於本月底在多倫多表演兩場音樂綜合節目。

這個名為"UP WITH PEOPLE"的教育性慈善組織，每年都會接納一批年齡十八至二十五歲不同國籍的年輕人，巡迴世界各地，以音樂作為溝通橋樑。到目前為止，"UP WITH PEOPLE"已經到過世界四十八個國家，三千一百個城市表演過。

該組織成立於一九六五年，創辦人兼現任董事局主席（J. BLANTON BELK）表示，這個團體的最主要目的，是希望藉著音樂把世界不同種族人種的距離拉近，從而維護和平。其而相信音樂能夠容易表達年輕人對生命、希望的追求和熱愛。

雖然參與演出的年輕人大部份是來自世界各地的學生，都沒有正式的演出經驗，但經過專業音樂指導及舞蹈編排導師訓練之後，再加上青年人的吸引力，毫無困難地將一個兩小時的節目有條有理地表演出來。

要申請加入這個團體也不是一件容易的事，每年"UP WITH PEOPLE"在美國亞里桑拿州（ARIZONA）平均收到大約九千份申請表格，而實際上只得五百五十個位置，所以機會率比考進長春藤

入學還要難。"UP WITH PEOPLE"共分開五個表演隊伍，每個隊伍有大約百多人，分別到世界各地演出。

今次來多倫多表演的是五組中的第三組，他們在兩個星期三個月的演出，將會到美北部省及及省各大小二十六個城市表演，而多倫多的兩場表演是屬於整個行程中的一半。

整個表演命名為"TIME FOR THE MUSIC"，是一種現代音樂表演，兩小時的演出分為兩部份，上半部會帶觀眾"漫遊"全球的音樂世界，有多位來自不同國家的年輕人會穿著不同國家的服飾表演世界各地的流行及傳統音樂，觀眾中如有小朋友在口，並歡迎隨上台，有一個小型與戲團替他們表演。

表演的下半部將觀眾帶回五十年代的"樂與怒"，演出當時的歌曲及舞蹈。

"UP WITH PEOPLE"的表演將在十月廿日和廿一日在多倫多MASSEY HALL演出，票價分十一元五角，十四元五角及十六元五角三種，門券可到MASSEY HALL票房或各個售票處及各大BASS代理處購買。

RARE OPPORTUNITY

Toronto's premiere BMW dealership has an opening for an experienced sales and leasing consultant. If you are familiar and comfortable dealing with an upscale clientele, an excellent career awaits you. We offer a top commission plan, fringe benefit package and a company car. Contact Gerry Thompson, Sales Manager.

D. HAMMER INC. DOWNTOWN
536 Adelaide St. E. (1 blk W. of Parliament)
865-1622

用你的繳稅錢購買士嘉堡黃金樓宇物業

What is the Best Real Estate Investment Tax Shelter Opportunity? Dollar for Dollar, Feature for Feature.

THE PLATINUM EAST
(FINCH & McCOWAN)

A luxury condominium investment structured for you with the ultimate in tax benefits and real estate value

-- Superbly located in the heart of Scarborough
-- An unprecedented financial guarantee package for a secure and carefree investment
-- Specially designed to take advantage of tax reform

●同類「柯化」瞬即銷售一空

查詢請電：JOHNNY HUI 247-5481

索取資料請填妥下列表格寄回：JOHNNY HUI
BELLERUS FINANCIAL CORP.
1700 WILSON AVE. Ste.210, DOWNSVIEW, ONT. M3L 1B2

Name:
Address:
City, Postal Code:
Tel.(Home) (Office)

My Annual Income is:
☐ 45,000-65,000
☐ 65,000-95,000
☐ 95,000 +

誠聘褓姆
照顧一名嬰孩，不用住宿，市中心近唐人街，有意晚上九時後電
925-0877

來論

新任技能……居寧在……上演詞

來論

新任技能發展部部長 居寧在士加堡祖語公聽會上演詞

AN ADDRESS BY THE HONOURABLE ALVIN CURLING MINISTER OF SKILLS DEVELOPMENT FOR ONTARIO TO THE SCARBOROUGH BOARD OF EDUCATION

……我想請各位從加拿大的傳統出發去考慮今晚要作的決定，這一傳統，無論你何時成為加拿大人，都是值得驕傲的。

我們是所有文明國家中第一個廢除奴隸制度的國家，我們比英國早四十年，比美國早二十年。

我們的國家是在和解與協調的精神下誕生的，在歷史上我們沒有內戰或流血的污點。

我們受到國際間的尊敬，我們以禮貌與同情聞名於世。

我們經常率先援助有需要的國家，對待難民又最同情。

我們是雙語國家，我們承認最早的公民——梅蒂斯人和土著印第安人的權利，我們又把多元文化寫入大憲章裏。

我們向世界宣傳我們各種文化的多姿多采，吸引千萬的遊客來參觀我們的城市，餐館及藝術館。

我們對受壓迫的人們又代表了希望和曙光。

這就是我們的國家，也就是我們共有的文化傳統。

我們每一個人都應該珍惜生活在加拿大的特權，因為寬容就是我們社會的標誌。

今晚來開會的人都會講過價值觀的問題，這是我們國家的特性，即我們的文化，傳統與語言。

我們的國家是建立在承認不同文化和尊重不同觀點的基礎上。

雖然時代不同了，今天的加拿大與一八六七年完全不同，士嘉堡也與二十年前不同。

但時代的巨輪永遠向前。

我們今天的社會是個真正多元文化的社會，社會每個環節——教會、街坊和學校，都受到多元文化的深遠影響。

士嘉堡工商業的繁榮，可說得益於移民。

他們以精力、經驗和傳統文化來報答我們。這些表現在他們的藝術、舞蹈、飲食和語言上。

我們一定要珍惜他們的才能。一個良好的政府一定會鼓勵其人民盡量發揮其才能和肯定他們所作的貢獻。

語言的才能實在是一種財產。這世界愈來愈變得細小。安省現時正加緊向世界市場進軍。要在這些市場上成功，我們要懂得外國的文化，和說流利的外國語。很多住在士嘉堡的人都有這種才能。我們要使可能發揮此一力量。

有人認為，教授祖籍語言的經費應由提出要求的家庭負擔。

我禁不住要問，是那些人會從祖語的教授或我們的子女的外國語言能力中得到益處。

答案是，我們全體都會得益。

我知道這個教育局（士嘉堡）要考慮教授祖語的經費問題。

我相信你們都讀過政府對擴大推行祖語教育的建議，你們只要仔細研究建議中的五項，就會知道政府對祖語教育的決心。

教育是社會進步的重要工具，語言尤為重要，它是教育的重心，是表達思想的最高形式。

教育委員們，你們現在有最好的機會去表現你們的領導才能，和對我們的社會價值作最重要的聲明。

我希望你們能在士嘉堡樹立一個榜樣，使之成為進步與寬容的里程碑。

Ladies and Gentlemen,
I understand that more than fifty individuals and groups have asked to appear before you this evening.
This is a truly remarkable demonstration of the commitment our citizens have to the city of Scarborough, and of their concern for the shape of its future.
It is also a tribute to you, the board, for your willingness to encourage this kind of participation.
As the member of Parliament for the provincial riding of Scarborough North, I come here this evening as the representative of close to seventy thousand residents of Scarborough.
I come, also, as a private citizen --- to ask you to consider the magnitude of the decision you will be making.

* * * * *

The city of Scarborough is one of the largest and fastest-growing metropolitan areas in this nation.
The decisions made in this chamber define the future for the half-million people who live in this city .... and in an important way, for Ontario and for all of urban Canada.
As you consider your decision this evening, I ask you to do so in the context of our common canadian heritage --- the heritage that each of us, regardless of when we became Canadians, is so proud to bear.
Too often, Canadians define themselves by what they are not.
"We are not like the Americans," we say defensively. Or, "We are certainly nothing like the British." Let us look, instead, at what we are.
We are a nation that was among the first of all civilized nations to abolish slavery --- and it was forty years before England followed our example; and twenty more before America did the same.
We are a nation that was born in a spirit of compromise and conciliation, and which boasts a history unstained by internal wars or bloodshed.
We are a nation that is respected in all the councils of the world, that is known throughout the world for a unique decency and compassion .....
A nation that is always amongst the first to offer assistance to other countries in need .....
And, despite current controversy, one of the most compassionate nations in our treatment of refugees.

SEE PAGE 8

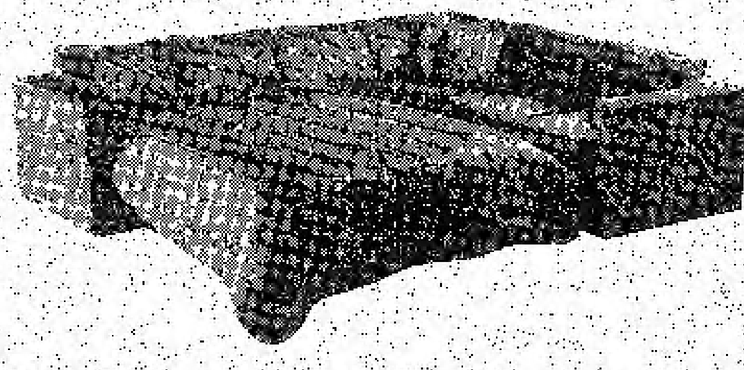
價廉物美的皮革

各類梳化和梳化床，不同款式與布料，請來參觀選購，價錢全加最低。

"Californian" 組合

新款獨特設計之外，還有眾多、易於變化的組合，以迎合任何佈置，包括超過3000種最新布料和顏色以備選擇。

1398.



梳化床組合

活潑、實用的角形梳化床備有三種顏色：深啡、灰褐和海藍色

998.

皮梳化組合

這套兩件頭角椅備有豪華的奎桃色，或可選擇其他七種柔和顏色。9 1' 梳化1598，64" 雙人椅1298

2498.

四件頭Chaise梳化組合

完美的角椅組合加上豪華設計和無比舒適，備有美麗的入口提花布料。

1998.

the chesterfield shop ltd.

SINCE 1943

加國規模最大的梳化和梳化床中心

DOWNTOWN 472 Yonge Street (above College) 924-8408

UPTOWN Gallery 2002 Yonge Street (South of Eglinton) 487-4517

SCARBOROUGH 1248 Kennedy Road (north of Lawrence) 759-2234

MISSISSAUGA 29 Dundas Street East (corner of Hwy. 10) 275-1135

NORTH YORK 4900 Dufferin Street (south of Steeles) 667-1150

HOURS: Monday-Friday 9-9 Saturday 9-6 FREE PARKING

亞裔法律援助中心揭幕

經過多月來的籌備，一個專為華人及東南亞人社區服務的法律中心於十月八日開幕。

多年來，多市的華人及其他東南亞社區的低收入市民，一直有急切法律服務的需求。多市一群關注社區的社工人員及律師得到中文傳講座的大力支持，決定向安省法律援助計劃署申請設立一個法律服務中心。

雖然首次申請被拒絕，在一九八六年十月再次上訴該籌備小組，終於在一九八七年二月廿六日，申請正式獲批准。

經過多月來在多市華埠尋找適當的辦公地點及合格的工作人員，法律中心位於一八○號登打士西街三○八室。中心主持人是GARY YEE（余志超律師），他曾任職於PARKDALE法律中心及曾任安省移民局律師，其他職員包括：黃浣綸女律師（律師顧問），MAI NGHIEM小姐（社區工作人員）及JENNY QUAN小姐（秘書），以上工作人員精通英文，法文，越文及中文（廣州話，國語及台山話）。

大多市華人法律中心將會提供免費法律指導給低收入的市民，包括移民事務，就業，家庭等事務。

法律中心已在十月七日舉行開幕酒會，出席者包括司法部長史葛（IAN SCOTT），及大多市市長文務拿及其他社區領袖，及省政府代表等人。

法援處之辦公時間如下：

星期一，四，五：上午九時至十二時。

星期二：中午十二時至八時。

星期三：下午一時至五時。

除星期三外，其他時間須先以電話預約，而逢星期二不須預約，根據先到先得規則輪候。

法援處電話：971-9674

文房四寶陶瓷畫作展覽

廣東省工藝美術協會多倫多中國珍寶藝術公司聯合主辦之陳子毅畫展，台灣陶瓷精品展覽，文房四寶展覽，訂於十月十日起在中國珍寶藝術公司（111 DUNDAS ST.W., TORONTO 唐人街）正式開幕。隨同到來之四位藝術家陳子毅，莊稼，劉演良，曹國昌及廣東省工藝美術公司副經理山海萍女士等一行五人，亦於十月四日抵達多倫多。這次將展出陳子毅國畫三十多幅，石灣藝術陶瓷原作品100多件及端溪名硯數十方。

這次展覽之組織者張禮科說，這次展覽只求質素，不求形式，四位藝術家到加拿大來，主要以考察訪問，廣交朋友為主，歡迎各界人士參觀。詳情請電596-8999。

中國美術會名家書畫義展

安省中國美術會為籌劃方法援長後，極積致力籌措會所，定於十月卅一日至十一月八日，一連九天，假多市中區華埠龍城二樓，舉辦中國名家書畫義展，備供中西人士欣賞，並賣所得價款，撥出百分之八十，捐作該會籌設會所基金。據悉該會已得不少當代書畫名家，鼎力支持，尤以珍藏歷代名作甚豐，為求早日達成願望，該會已分別向有關人士贊助，捐出願意將個人作品，或捐贈藏品書畫，予以陳列展賣者，實不乏人。其中有張大千大師，過首先送出鉅作多幅，另中國古代大師宋文治及其他等多件書畫外，亦有名家劉演良等亦將送出作品，作為義賣。熱情是顯，希望方家踴躍購藏，更望藉此名作，給予孩子鍛練名作之認識書畫，又可保值，一舉兩得，請勿錯過云。

華裔婦女歷史圖片展

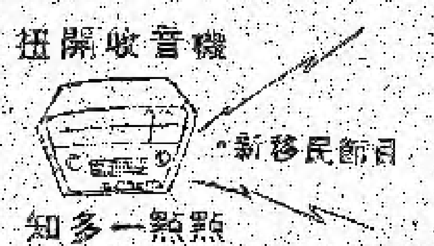
為期一月的華裔婦女歷史圖片展覽，將於本月十三日開幕，展覽地點為大多市參考圖書館（YONGE ST. 789號），內容包括美國華裔婦女一百五十年歷史和加拿大華裔婦女一百多年歷史圖片和文物。

紅十字會年度賣物會

加拿大紅十字會將於十月廿八、廿九、卅日一連三天上午十時至下午五時半，在CUMBERLAND TERRACE, MAIN CONCOURSE舉行一年一度賣物會。

所得款項將用以支持該會全年的服務發展計劃。

醫療保險



電台波段：波長（AM）1540
廣播時間：星期一八時至九時
內　　容：為華裔移民提供教育，醫療，就業，法例，福利計劃資料及一般社會常識。
主辦機構：嘉剛中心舉辦，安省公民及文化部贊助。

電台節目主持專題訪問劉某紹醫生，詳細了解安省政府主辦之健康保險計劃（ONTARIO HEALTH INSURANCE PLAN，簡稱OHIP）。

■加入保險計劃資格

所有安省居民，不論年齡，健康狀況及經濟環境，都可以申請加入此項政府計劃。新移民抵埗後宜立即申請，若能於九十天內申請，則保險會於申請後第三個月生效，但若延遲至抵埗九十日後申請，則需要經過另外九十天等候期。

若移民從另一省份轉到安省定居，該省保險會於頭三個月繼續其原有保險現讓其生效，兩者以時間較後者為準。

加拿大醫療服務，尤其是住院，費用甚高昂，故移民可考慮於此境保險未生效期內另行投購其他短期保險，以保障期間之醫療費用。

■受保服務

普通情形下保險包括一般醫生診治，醫院急診室，住院，手術，麻醉，心理／物理治療及其他醫療費用。移民應留意並非所有醫療都包括在保險內，有些費用是需自己負擔的，例如藥物及醫院私家房。詳情可向家庭醫生或保險辦事處查詢。

救護車費用亦需要自己負擔，除非由醫生証明病人只適宜乘坐救護車。

■保費

保費視乎投保人是否單身抑或有家庭而異。家庭保費包括丈夫、妻子及廿一歲以下未婚沒有職業並依賴受保人供養之子女。目前單身人士之保費為每月$29.75，一個包括兩夫婦及子女（人數不限）之家庭每月保費為$59.50。

六十五歲以上而在安省居住一年之高齡居民可以免交保費。夫婦若其中一人超過六十五歲，保險計劃可登記在年長者名下，因而夫婦兩人均可免繳保費。

經濟困難人士可申請保險費補助，若合乎資格而申請獲批准者，可全部或部份免交保費。

若在加拿大境外看醫生或在醫院留醫，應把支付費用之單據保存，返抵加拿大時送回單據給安省保險辦事處，可憑個在安省有關情形下保險計劃支付之費用。

此保險設有"團體"投保計劃，在僱主申請加入，保險費由薪水中扣除，有些僱主會負責全部或部份保費作為員工福利。

■付賬

付賬的方法有兩種，多數的醫生直接記賬單寄給保險計劃，亦有醫生直接給病人賬單，後者之醫生會先向病人講明醫療費用，醫院賬單若在受保範圍內亦會由保險辦事處直接支付，若向病人支付者，可將收據寄予保險取回已繳費用。

■保險証明

所有受保人士都會得到一張受保証明，此証明需隨身攜帶，與需要受保醫療服務時，應向醫生，醫院或其他醫療人員出示該証明。

■保險辦事處

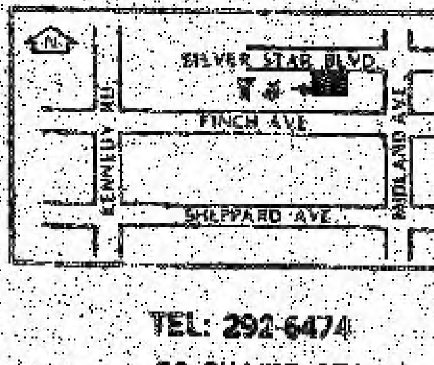
保險辦事處遍佈安省各城市，多倫多之辦事處地址為央街（YONGE STREET）2195號，查詢電話482-1111。

電話諮詢：聽眾於收聽節目後如有任何意見或問題，可致電嘉剛中心598-3444與薛先生聯絡。嘉剛地址：中區國泰街路23號。

下星期專題：福利援助

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毯特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。



TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

鄒華正紀念獎學金設立

遺孀鄒梁美芳女士答謝各界友好慰問

編悉鄒於月前病逝之港雅廸理工學院英文系教授鄒華正，其遺孀鄒梁美芳女士透露"鄒華正教授紀念獎學金"委員會已籌組完成，並開始接受捐獻。

鄒教授與其夫人早日在香港求學時均曾獲得獎學金幫助，故一直希望在香港設立一獎學金，使當地學子受惠。

雖鄒教授曾長期在懷雅遜理工學院致力作育英才，但其信心對於能夠聘於香港理工學院爲新開設之"中文及翻譯系"系主任一職，深以爲榮。雖未能如願前往應聘，仍有意在香港理工學院該系內設立此一紀念獎學金，藉以表示其心意之深切關注。此成立紀念獎學金一事，乃爲鄒氏夫婦之共同願望。

凡鄒教授之友人及同事或其他社會人士願意捐獻款項，作爲上述獎學金者，可用支票抬頭寫"W.C. CHAU MEMORIAL SCHOLARSHIP FUND"，背後寫明捐款人姓名、地址，寄往：MR. JAMES SHANNON, MANAGER VENTURE CAPITL, CITIBANK OF CANADA, 123, FRONT STREET WEST, 16th FLOOR, TORONTO, M5J 2M3

MR. SHANNON 爲鄒教授生前學生，現受委託負責管理獎學金財務。倘有其他詢問，則可致電與懷雅遜理工學院英文系 MR. NORMAN MACKENZIE 電話：975-5000，內線6141。

又鄒梁美芳女士因已夫之喪，承蒙親友，對鄒氏喪事致祭，參加追悼儀式或執紼陪送殯場之各方友好，或贈賜賻儀及惠賜花圈，賻儀或致慰問文、唁電及各界人士或陶器，未能及時表達謝意，深感歉仄云。

"兒童時代"展銷會

每年一度的"兒童時代"展覽會，將於十月九日（星期五）至十二日（星期一）一連四天在 EXHIBITION PLACE 的 BETTER LIVING CENTER 內舉行。

展品包括最新出品的兒童玩具、兒童電腦樂器、電子遊戲機、兒童書籍及服裝，與父母有關的商品包括傢俬、家庭娛樂設備、家庭儲蓄計劃等。

除了展銷外，展會每天都有四場娛樂性豐富的表演。

"兒童時代"展銷會入場費爲成人七元，小童及老人三元半。

中加協會老人福利講座

中加文化協會推行各類講座計劃，以收服務新移民及年老之福利效果。首次講座講題爲"安省老人福利制度申請條件及辦法"，定於十月十五日（星期四）下午二時，在該會舉行，屆時由專人主持，以粵語及國語講解，並免費贈送有關之中文參考資料，不收門券，歡迎入座聽講。

CITY TV 中文電視節目

由十月四日開始，逢星期日早上十時至十時卅分，在CITY TV 第57台，有一個嶄新的中文節目，〔FACES〕。內容是訪問香港、多倫多，甚至是來自香港各地的知名人士，節目主持人吳桂擬。

活賢技能發展組活動

活賢就移民技能發展組十月份活動：

㈠媽媽幼兒同樂一家親：媽媽與二至四歲的幼兒；日期：十月開始（每月的最後一個星期六）；時間：上午十時卅分至十二時；地點：丹福區書館二樓（701 PAPE AVE）；內容：專題介紹兒童手工、唱遊、電影，費用全免。

㈡婦女聚會——一項專爲移民婦女而設的定期項目，內容包括介紹職業訓練途徑、師長、移民體驗、電影欣賞、資料轉介等，歡迎攜同兒童出席。日期：十月十四日（星期三）；時間下午一時卅分至三時卅分；地點河谷圖書館（370 BROADVIEW AVE）；費用全免，歡迎出席。

查詢請電：469-5211（內137）關姑娘

BLOOR影院兩港片撤映

JT公司宣佈，因片期關係，原定本星期日在 BLOOR 戲院放映的〔最佳拍檔〕與〔大聯人〕被迫取消。

香港電影節在滿地可揭幕

由JT電影公司主辦的香港電影節，本年五月中在多倫多展出後，曾在加拿大各大城市展出，現定於十月九日起在滿地可的 CONSERVATOIRE CINEMA OF CINEMATOGRAPHIC ART 舉行，影片放映時間如下：

十月八日（星期四）9:15PM 超級市民
十月九日（星期五）7:00PM 英倫琵琶
9:00PM 最愛
十月十日（星期六）7:00PM 地下情
9:00PM 火龍
十月十一日（星期日）7:00PM 似水流年
9:00PM 公僕
十月十七日（星期六）7:00PM 似水流年
9:00PM 超級市民
十月十八日（星期日）5:00PM
7:00PM 最愛
9:00PM 火龍

查詢電話：(514)848-3878

多市各界盛大慶祝雙十

雙十慶典即將來臨，多倫多各界先後集會數次籌備慶祝，積極展開工作，最近決定各重要事項如下：

㈠慶祝中華民國七十六年雙十大遊行，定十月十日（星期六）下午一時在中區華埠士巴丹拿道文華樓後街總集合，二時出發，凡報名參加之各僑團，瑞龍、醒獅、花車、儀仗隊伍，統請準時到達，向巡遊總指揮報到，依照行列順序進行，同時歡迎各界人士參加，以壯盛舉。

㈡下午三時在市府廣場舉行慶祝大會及文藝表演。

㈢慶祝雙十千人大宴會，定同日下午六時半在華埠太平洋酒樓、國際城酒樓一同聯歡。

加中攝影會講座

加中攝影研究會主辦本年度第五次公開性免費攝影講座，時間爲本（十）月十一日（星期日）上午十時，地址在中區華埠達士街36號（36 D'ARCY ST. TOR.）孟嘗安老院大禮堂，講題〔攝影什錦〕，主講者周深。

段天白王智子伉儷畫展

台灣國畫家段天白、王智子伉儷，定於十月十四日至十八日在多倫多倫聯劇社舉行國畫聯展，展期共五天。

十四日上午十一時將舉行畫展開幕典禮，由安省中華總會館名譽主席林仲文與現任主席彭以德聯合主持剪綵。

柏拉文圖書館映中國女兵

PARLIAMENT 柏拉文圖書館放映國語彩色影片〔中國女兵〕，由林青霞、夏玲玲主演，免費入座，歡迎詢問：393-7683/4。日期：十月十七日下午二時正（星期六）；地點：269 GERRARD ST.E.。

約克圖書館映戀戀風塵

約克公家圖書館將於十月十日（星期六）下午二時放映閩南語國語片（英文字幕）〔戀戀風塵〕，該片在本年度多倫多電影節被選入東方地平線部份放映，入場費每位七毫半。

約克圖書館地址：1745 EGLINTON AVE WEST（近DUFFERIN），電話：394-1000

優景物理按摩治療所揭幕

優景物理按摩治療所定於十月十日開幕，公開招待各界，酒會由下午二時至五時。

這種按摩及物理治療能促進人體身體中特定部位的循環功能，並可使細胞組織的再生能力增加。故此，按摩物理治療能消除疲勞緊張，鎮定神經，去除頭部、頸部、肩部及背部的疼痛。

優景物理按摩治療所由李信春主理，醫務所內所有的職員均曾接受安省按摩法例認許的按摩考試合格，獲取註冊爲正式的物理治療師，並爲安省治療協會（O.M.T.A）屬會員。

安省醫療保健計劃中，有許多包括物理治療的保險，病者可詳細查詢保險計劃內容，使病者可以得到免費按摩治療方法不定。

優景地點位於：2245 KENNEDY ROAD UNIT 3 電話預約：297-1145

豐收節

最佳家庭娛樂
最佳去處

10月11及12日
中午12時至下午5時

紮稻草人，南瓜雕刻，草車遊行，騎馬，寵物園。

特別表演
DUDLEY THE ENERGY DRAGON
每日六場由安省能源部主持

全部節目免費

地址：235 QUEENS QUAY WEST
電話：364-5665

HarbourFront

悼鄭華正教授

·王晃

近日我讀過三篇刊在報上悼念鄭華正教授的文章，作者都是他的朋友。現在我想以一個學生的身份，來追悼這位終生從事教學的老師。在名義上我們並非師生，但在實質上，他教了我很多東西，令我一生受用。

最後一次和鄭教授見面，是在八月十四日的一次十二人晚宴上。當晚一半是爲慈經與博士籌適的〔加拿大太平洋鐵路華工建路史實〕一書慶功，一半是爲即將前往香港的鄭氏夫婦餞行。我有幸敬陪末座。那一夜他談笑風生，拼命說笑話，表情生動，顯得他的臉色欠佳。但他一向都是瘦瘦黃黃的，我於是不以爲意。

九月廿五日，我到殯堂瞻仰遺容。他很瘦很瘦，臉色是灰白的。他太太走過來，握着我的手，勉強笑了一笑。我想起那次我在他們家裏吃飯時，她也是那樣和藹地笑。而鄭教授在旁邊，說他當年在港大演戲後，出言諷刺自命高人一等的洋人的往事，說到興起處，則眉飛色舞。如今斯人已逝，我握着鄭太的手，一句安慰的話都說不出來，眼淚潸潸墮下。

我是在紀念鐵路華工基金會舉行的記者會中認識鄭教授的，距今不過幾個月。但在這短短的日子中，他以身教言教，令我深切明白要有所成，必先要努力耕耘。他亦令我重新肯定文學及翻譯的價值。

和鄭教授第二次見面時，他細訴過去。那時我正爲報館寫一個華裔教授的專欄，他這個英國文學教授是個傳奇性的訪問對象。那一次我們談了五個小時，要不是時已午夜，我們大概可以一直談下去。他是極談笑風生的，我只是做聽衆。那一席話令我明白：成功沒有僥倖，全靠心血汗水。他對我細說：他童年的窮苦，少年的志向和趣事，學業上的驕人成績，在香港大學的非凡日子，在牛津的艱苦奮鬥，在北京外文局翻譯時的甘苦，在懷柏遜學院十六年的教學生涯。他甚至對我提及他和太太當年的羅曼史……。我深刻地感到，他活得比大多數人都充實。「生命只要好，不要長」，他是最好的例子。他知道他喜歡什麼，目標是什麼，縱然路途崎嶇，他還是上路去，始終不悔。終身不懈的努力，實現了他的理想。我從他的一生得到很多啓示。

我很痛心，對文學教授特別心儀，因爲我本身是讀文學的。不過，我雖喜歡文學，卻常只遊"自然，用是書生"。認識鄭教授前，我正在讀一科"浪漫派英詩"。我的英詩底子出奇的差，對那些韻律和深辭感到頭痛。但是鄭教授和我談華斯華茲和濟慈，彷如提起舊友，我也就頓然覺得浪漫派詩人也有可愛之處。他又鼓勵我嘗試翻譯。他這樣說過：「弱國無外交，弱國文化無人理。我們多介紹中國文學給外國人知道，外國人讀了，說：『中國文學這麼好！』他們才會來讀中文。」

但如今，誰會對我背一首濟慈的〔秋天頌〕，在紙上揮毫，又再細說莎翁劇作中的對白？誰會對我說：「文學會幫助你享受人生」，「翻譯會帶給你終身的快樂」？今後，誰會把經典中的〔 〕翻成英文？今後，會有第二個英國文學教授，對我說翻譯是雅致的文化的敲門磚？

儘管我相信，對於信主的人，死亡不是終結。但當神父在追思儀式中說：「華正孩子，安息吧！」我的心情雖較爲平靜，但仍忍不住有些悵惘。

令我悲傷的，不止是因爲一個有學問的人死了，更是因爲世上少了一個用本熱心，熱於提携後進的老師。

鄭教授曾給我不少鼓勵。我對文學興趣有餘，天份和努力都不足，是以只是三腳貓九流角色。但在大多市，讀過中英文學的年輕人並不多，因此鄭教授對我這個濫竽充數的人"另眼相看"。他的朋友 LANGFORD DIXON 在悼念詩中說" WHILE THE STUDENT NEEDING CONFIDENCE /HE MIGHT/EVER FLATTER"（……若是學生缺乏自信，他會誇大地稱讚他們）。我想，就是基於這份師道胸懷，他才會在我和其他人面前稱讚我的文章。我不敢把他仁慈的稱讚信以爲真，但他的說話將會永遠鼓勵我這個平庸的人。如果鄭教授是伯樂，我就是一匹"合用馬"。他給我的鼓勵，會鞭策我更加努力。但願有一天我會成爲千里馬。那時候，我會對人說：「今日我可以跑千里，只因爲有一個仁慈的人，曾對我說過一些仁慈的話。」

杜甫詩云：「死別已吞聲，生別常惻惻。」但我寧願相信張曉風的話：「曾經存在過的，便不會消失。」鄭教授逝死，對學術界，翻譯界和他的親朋學生，都是無可補償的損失。但我知道，他的精神是不死的。我深切盼望「鄭華正獎學基金」早日順利設立，讓他好學熱忱的精神，藉此延續下去。

鄭教授與中國教育

·德清

鄭華正教授逝世了，現在問題是會不會繼續有像鄭教授那樣高的中、英文水平的人？有沒有人就像鄭教授那樣"爲人正直俠義，獻身文化與社區工作，公爾忘私。"要回答這些問題，主要看中國大陸對教育是否給與足夠重視（註）。

參加追悼鄭教授會後，剛好讀到一九八七年八月十八日美洲華僑日報刊載中國物理學家方勵之的夫人李淑嫻女士於六月廿五日在北京海淀區人民代表大會上作了一次題爲〔救救孩子，救救中年知識分子，救救危機中的中國教育〕的講話的上半部，摘要如下：

「現在，我講講教育問題。我們建國已經卅八年了，到現在還有那麼多的文盲和半文盲。因而還要進行成人教育和掃盲的教育。我覺得作爲一個共產黨員，作爲我本身，作爲一個執政的黨，應該覺得自己有愧，對不起我們這個國家，對不起我們這麼好的人民。現在報紙已經可以看見〔要重視科學，要重視知識〕，我希望不要只停留在宣傳上，假若只停留在宣傳上的話，只會起相反的混淆視聽的作用。現在我們看一下具體的數字和現實情況。

「有人講，教育有困難，因爲沒有錢。是不是沒有錢呢？財政預算是人民的，據我知道，現在的財政預算裏，教育經費和體育經費的比，僅僅是一比六。我不知道這個數據是否正確，我向人大提出質詢，希望能夠正面回答我，每年教育經費是多少？體育經費又是多少？在這裏，我沒有任何意思要否認體育的重要性。可是，一個有知識的人，一個對我們國家的未來負責的人，誰都會說，教育是基礎，是我們現代化的基礎，不能說它比體育更不重要。

一九八五年進行的所謂工資改革（註：只對知識分子，其餘各行工資體制未變）的結果怎樣呢？結果是最高一級教授的月工資降爲二百五十九元，最低的一級副教授的月工資降爲一百二十二元。我工作卅一年了，現在我拿得就是一百二十二元……。」

我們如何化悲痛爲力量？第一件事可能是要求北京政府注意李淑嫻女士的發言，儘早改變中國過去三十多年輕視教育的政策。這樣鄭教授和我們永別了，但是將會有更多像鄭教授的人和我們共同爲理想奮鬥。

（註）第二次大戰後，香港只有一百萬人口，現在有五百多萬人口，大部份來自中國大陸，華裔加入中大部份來自香港。所以將來有沒有很多像鄭教授那樣的人才很大程度上決定在中國大陸教育。

CON'T FROM P. 5

AN ADDRESS BY THE HONOURABLE ALVIN CURLING MINISTER OF SKILLS DEVELOPMENT FOR ONTARIO TO THE SCARBOROUGH BOARD OF EDUCATION

We are a nation that is OFFICIALLY bilingual, that recognizes the rights of our first citizens -- the Inuit and the native Indians ... a nation that has enshrined multiculturalism in its charter of rights.

We advertise our cultural diversity to the world, and hundreds of thousands of tourists are drawn to our shores by our cosmopolitan cities, our restaurants and art galleries and festivals that reflect our citizens of so many different backgrounds.

We are, finally, a nation that shines as a beacon of hope to people in a hundred different oppressed countries.... A nation that holds high the promise of a new beginning, of equal opportunity to all who have earned the right to call themselves Canadians.

That is the kind of nation we are. That is our common cultural heritage.

I cannot express to you the pride, the immeasurable sense of honour I feel in being a citizen of this magnificent country.

And I am not alone in my pride. All of us cherish the privilege of living in Canada because of the tolerance that is the foremost hallmark of our society.

* * * * *

The people who have come here this evening have come to speak about values that are at the core of our national identity ... About culture, about heritage and about language.

This nation was founded on a recognition of cultural differences, and on respect for differing points of view.

Yet the Canada of today is not the Canada of 1867, nor is the Scarborough of today the city many of us knew twenty years ago.

Important changes have taken place, and they will not be reversed.

We are, today, a truly multicultural society --- and every facet of this community --- our churches, our neighbourhoods and our schools --- has been touched and indeed strengthened by the reality of multiculturalism.

The commercial and industrial growth that have transformed Scarborough can be traced to the sense of welcome immigrants from other nations have felt in our midst.

And they have given us so much in return --- their energy, their ambition, and the gifts of their native cultures --- which find expression in art and dance, in cuisine and literature, and ultimately, in language.

And we must nurture those gifts -- for the government that governs best is the one that encourages the full expression of all of its people, that taps their strengths and appreciates the unique contributions of all.

The gift of different languages is truly an asset... For the world is growing smaller and Ontario is moving quickly into international markets. To succeed in those markets requires an understanding of foreign cultures, and fluency in foreign languages. Our people -- the people of Scarborough --- possess both in abundance. We must build on these strengths in every possible way.

There are those who hold that the cost of heritage language instruction should be borne by those families requesting it.

Yet I believe that we must ask, "who, really, will benefit from this instruction ... from the fluency of our children in the languages of the world?"

The answer is that we will ALL benefit ... and in countless ways.

I realize that this board is concerned with the financial participation of the province in delivering heritage language services.

I trust you have all read the government's proposal for expanded heritage language services ... and one has only to study the five initiatives set out in this proposal to realize that the government of Ontario is strongly committed to this program.

Education is the most important tool in every society's advancement. And the study of language is at the core, the very heart of education. For language is expression in its purest sense.

A great opportunity lies before you, our school trustees. An opportunity for leadership and for making a most important statement about the values of our community.

I urge you to move to set an example that will stand as a milestone of progress and tolerance here in the city of Scarborough.

MODERN TIMES WEEKLY
1911 KEN[...]
SUITE 202
SCARBOR[...]
292-70[...]
CLA[...]
LU[...]
CUSTOM-[...]
全磚獨立[...]
價由$295[...]
●1987年十月[...]
●地點高尚，
近PROMENADE
●地段特大
●材料超級，包[...]
磁磚，羅馬式[...]
●四款新屋，則[...]
●備有MODEL
IREN[...]
McCOWAN & F[...]
VICTORIA PK
292-7000
YONGE - STEEL[...]

1911 KENNEDY ROAD
SUITE 202
SCARBOROUGH
292-7000

Century 21
Richland Realty Inc.

9737 YONGE STREET
SUITE 102
RICHMOND HILL
737-3366

CLARKDALE COLLECTION

BATHURST & CLARK

LUXURY CUSTOM-BUILT HOMES!

CLARKDALE X

約看從速
只餘九間
豪華別墅

全磚獨立新屋
價由$295900

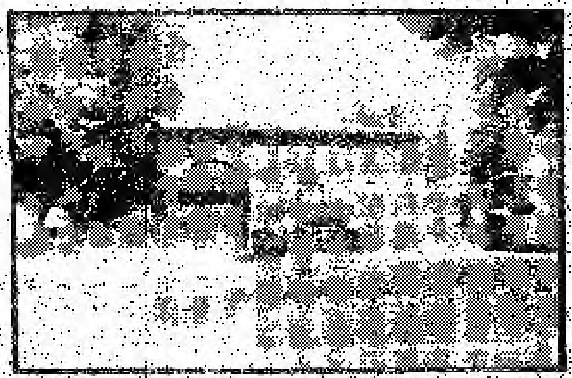
- 1987年十月入伙
- 地點高尚
  近PROMENADE MALL
- 地段特大
- 材料超級，包括意大利磁磚，羅馬式浴缸應有盡有
- 西款新屋，則師精心設計
- 備有MODEL HOMES 歡迎參觀
- 約看請電

IRENE SHU 舒太

Willowdale Developments Limited
BROKER PROTECTED

Century 21
Richland Realty Inc.

MEMBER BROKER
9737 YONGE STREET
SUITE 102
RICHMOND HILL
公司：737-3366
住宅：297-1302



建造商自建屋（住宅）
BUILDER'S OWN RESIDENCE

YONGE-CUMMER
地點一流，交通方便，建造商自建住宅，用料上乘，意大利磁磚，羅馬式浴室，完成土庫有水吧，設備齊全，應有盡有，特大地段，61×185，開價五十餘萬元，詳情請電舒太 IRENE SHU

公司：737-3366 或 292-7000
住宅：297-1302

近機場全新工業廠房

二萬二千餘呎，有兩個TRUCK LEVEL LOADING DOCK，大量泊車位，88年3月完成，適合各行各業，可自用或分租，開價只一百七十餘萬，請問舒太 IRENE SHU
737-3366 或 292-7000

獨立複式屋
McCOWAN & FINCH，雙車房，西睡房，完成上庫，中央冷暖氣設備，近商場，學校，交通方便，一流保養，開價廿一萬元，詳情請問魏劍虹 FRANCIS NGAI 住宅：499-7465，公司：737-3366

YONGE-STEELES
獨立全磚，兩層樓四房，四睡房，可用面積2500呎，主人套房，意大利磁磚廚房，一流保養，開價26萬元，詳情請向周志達JOHN CHOW住宅：265-6042
公司：737-3366

北約區靚屋
VICTORIA PK./SHEPPARD豪華獨立磚屋四睡房中央冷氣，靚柚木地土庫完成，特大地段幽靜花園，地點高尚叫價廿三萬餘，屋主急售，約看從速。舒太：297-1302/292-7000

士嘉堡全磚
獨立平房，66×196，特大地段，三睡房，車房，西人業主，保養好，近農龍中心，購物，交通樣樣方便，請電查詢。DENNIS CHEUNG 張棹林 499-7827/292-7000

購物商場售
士嘉堡商場售，地點旺，入息好，樓下七個鋪位，樓上九間公司，隨時約看，叫二百餘萬元。PAULINE 麥 292-7000

雙靜閣獨立
BIRCHMOUNT/HUNTINGWOOD
豪華大屋，雙車房主層家庭廳，保養一流，意大利磁磚，精工完成土庫，有書房，送六件電器。
舒太：297-1302/292-7000

全磚獨立屋
寬大美觀三睡房獨立屋，主人房有套房，可步行至車站，學校及商場，業主已買，現急售。
PAULINE 麥 292-7000

PICKERING 大屋
2600多呎新屋，四睡房一廳四廁，旋轉樓梯，一級柚木地，磁磚等，應有盡有，屋主離埠急售，幸勿失良機。舒太 297-1302/292-7000

平靚大柏文
VILLAGE BY THE GRANGE，向東，光猛，特大露台，兩水睡房，OPEN CONCEPT，西人業主另購急讓，速電TIMOTHY HUM 譚振鵬 298-7318/292-7000

THORNHILL 靚屋
四大睡房，二主人套房，兩西浴廁，五洗手間，雲石地面入口，特大廚房及家庭室，可直出INTERLOCK 后園，光猛閱書室，自動車房門，直入屋內，中央冷氣，吸塵，一流材料，設計及裝修，人見人愛，開價只六十餘萬，請速電詢詳情。公司292-7000
PAULINE MA 住宅223-4778
IRENE SHU 住宅297-1302

高尚柏文
二洗手間，主人套房，私家洗衣房及貯物室，風景優美，設計新穎，保養一流，近交通，購物，學校等地方，開價只二十二萬餘，請電詢詳情。PAULINE MA
292-7000/223-4778

餐館連物業
離多市圖多鎮車，房西餐酒牌餐館，坐位一百，樓上三睡房柏文，每週生意二仟，全埠獨市唐餐，東主之人手出讓，開價十八萬，創業良機，請電梁：住宅499-7780
公司737-3366

WARDEN/HUNTINGWOOD
全磚獨立五睡房中央冷氣，双車房，靚柚木地，土庫完成，特大地段，全屋新裝修，地點高尚，叫價廿七萬餘。司徒太
住宅299-7760 公司292-7000

中北區柏文
多市以北全新柏文，設計新，用料好，兩睡房另太陽室，泳池，運動室，網球場，應有盡有，價只十四萬餘。葉成達，公司737-3366
住宅881-4969

北約區大屋
位於BAYVIEW，地段大，四睡房，家庭室另交際室有酒吧，廚房患露台花園，中央冷氣，開價只三十餘萬。葉成達，公司737-3366
住宅881-4969

生意出售
二小時沖曬生意，位於多市西區在商場內，生意好，全部機器齊，易上手，價廿萬元。
葉成達，公司737-3366
住宅881-4969

自由貿易協議加國有得有失

國家要聞

美加兩國政府於十月三日（星期六）深夜終於達成自由貿易談判協議。

美國財政部長貝克說，這是個全面性的貿易協議，雖然有很多重要的問題還沒有解決。

待兩國的代表把技術細節談判好之後，協議的內容就會公佈。

協議達成無疑是對莫隆尼總理打了一口強心針，他時常把他個人的聲望和他的政府的經濟政策寄望於這個貿易談判上。

他一直認為有條約可以給加拿大的公司打開美國的市場，並可造就很多就業機會。

協議還要經過兩國的國會的批准才算正式成立。

從十六個月的談判來看，加拿大所爭取的有得亦有失，請看下列各點：

所得：

仲裁機構－將來所有貿易爭執將由這個機構的一組中立專家去調解。除特別例子外，雙方將依照據這機構的意見接受調解。但這種調解的效力似乎不大，任何一方都可在"有理由"情況下不接受調解，與未達協議前沒什麼不同。

啤酒－加拿大各省仍有權保護自己生產的啤酒。

汽車條約－條約中，"汽車要有大部份加拿大生產的配件"仍然保留，但新協議可能使來亞洲的日本和韓國汽車商卻步不前。

所失

投資－所有美國投資都要當作加拿大投資看待，加拿大亦要大大減少對美國收購的審查。

文化－加拿大以前所採取的保護自己文化工業的措施，現在要以不妨礙美國的利益為原則，加拿大亦同意取消對美國雜誌刊物要求不同的郵費，和取消對美國印刷品和唱片徵稅。

能源－條約說美國可以無限制地獲得加拿大的石油、天然氣和電力，除了極少數的例子外，加拿大不能特別優待自己的消費者。

農業－美國穀類入口加拿大不需牌照，家禽和蛋類入口的限額亦要放寬。加拿大西部農產品經往美國的運輸津貼也要取消。

勞工部長警告罷工郵務員

聯邦勞工部長卡迪斯說，他可能要提早制止郵局的輪迴罷工。

卡對眾議院說，政府寧願郵務公司以談判方式解決他們與四萬三千名郵政員工的爭執，但雙方似乎都沒有誠意達成協議。

他告誡說，政府不能容許長期的輪迴罷工，但他拒絕評論這種罷工要到什麼程度政府才不能容忍。

勞工部長的聲明招來工會方面的批評，工會發言人說，郵務公司一直都堅持不肯讓步，因他們預料政府遲早是會干涉的。

新民主黨議員帝柏說，勞工部長的聲明証明他們的估計沒有錯誤，政府預料在工會發生暴力行為，因而政府可以藉口立法強迫工人復工，但保守黨的戰略是破壞工會的政策聲譽，現時還沒有流血發生，政府就不能有藉口了。

自由黨發言人說，政府應該早委任一仲裁人去調停這個拖延已久的爭執。

大多市、安省

政府無意干預教師罷工

多倫多教育局說，他們曾與波德遜接觸，要求與他會晤，但波德遜卻呼籲他們與教育部長華特商談。

該局最後對教師的讓步是准許他們有每週一百分鐘的準備時間，但為教師們拒絕，他們的堅持要有每週一百五十分鐘，雖然這與最初要求的一百八十分鐘減少了許多。

內閣波德遜說：政府現時無意立法命令大多市罷工的小學教師復工。

但他並不排除將來有可能會立法，教師罷工已進入第三個星期，星期一的談判又告失敗，波德遜發表上述聲明，因多倫多教育局請求其出面干預此事。

世界鱗爪

蘇聯公開展示化學武器

蘇聯第一次向世界公開它的化學武器的秘密。

上週末有一百名外國外交官和軍事專家被邀請至伏爾加河畔的錫克哈尼化學軍事中心參觀。

他們參觀了十五種化學武器和一個可以中和毒氣的流動中心。

蘇聯發言人說，他們向西方國家公開展覽秘密武器是想加速在日內瓦的裁軍談判達成禁絕化武的協議。

蘇聯化學武器部隊總司令比克崔夫說，這次展覽是想在化武談判中建立一種適當的氣氛。

但他拒絕向西方外交官透露蘇聯的化武庫有幾大。

北大西洋公約組織估計蘇聯藏有三十萬至七十萬噸化學武器。

另一方面，美國計劃今年十二月恢復生產化學武器，他們已停止生產了十八年了。蘇聯說，美國此決定使談判更難完成。

西方觀察家都以誇張的態度看待蘇聯的公開展覽。

美國日內瓦裁軍談判首席代表說，我們還不知道蘇聯貯存的化武有幾多，但這態度給對建立東西方的信心有幫助。

羅省大地震百餘人傷亡

洛杉磯上星期四發生嚴重地震和十多次餘震，最低限度有五人死亡和一百餘人受傷。

很多房屋被毀，市內很多地方發生火警，幾條公路被封閉。

美國地質調查局說，這次地震是黎克特制六點一級，是洛杉磯一九七一年以來最強烈的地震，上次死了六十四人。

地震發生在星期四上午七時四十二分（當地時間），震央是在距PASADENA東南十四公里。

這次地震離洛杉磯市區最近，也是南加州自一九三三年以來最嚴重的一次。

結婚乃人生大事，何不享受豪華花車？

提供您們：林肯、卡地力、平治等各款豪型新款新房車，威呀、嘆呀！ 24小時電話977-4811迅達結婚花車

（通中、英語）

長短程出埠旅遊　機場往返

議會接送　包車租用　一律歡迎

RELIABLE LIMOUSINE AND EXECUTIVE SERVICES LIMITED

加拿大信託公司 Canada Trust

本行推出最新

國庫券高利息活期儲蓄户口

日日計息，高過定期，每週調整

詳情請電或移玉步到本行查詢

二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。

利息最高：存款超過三千元，可獲特高"超級率"利息。

六天營業，朝八晚八

地址：華埠413登打士西街　電話：977-2300

雅緻裝修第一流

移民安居代籌謀

一萬呎陳列室與工場，佈置齊全，歡迎駕臨參觀

建築 裝修

實力雄厚　快捷妥當　策劃入則

土庫裝修　新建改裝　酒樓店舖

雅緻建築裝修公司 558 McNICOL AVE, MILLONDALE ONT. M2H 2E1 電話：497-8666, 497-8667

雅緻地氈磁磚公司

MODERN TIMES WEEKLY

投資與你

未來三

利息的

最近數週來，利……月中，美央行總升……8%至8½%，而……多銀行紛紛加優惠……而寫文之日，即……銀行再加優惠利息……至9¼%。

因利息如此趨升……出股市，所以股市……下瀉，許多讀者會……問：未來兩個月利……升又或是牛皮又或……者意見，寫個關于……據供讀者們考慮後……。

專營

・出口L/C

・高額商業

讓富士銀行

請問羅志強

ALBERT L

WE HAVE LISTED TH ING:- PLEASE C REAL EST SPECIALIST GEE FOR

UNIONVILLE

McCOWAN & HIGH

MARY GEE

DON MILLS

WALK OUT

GEE

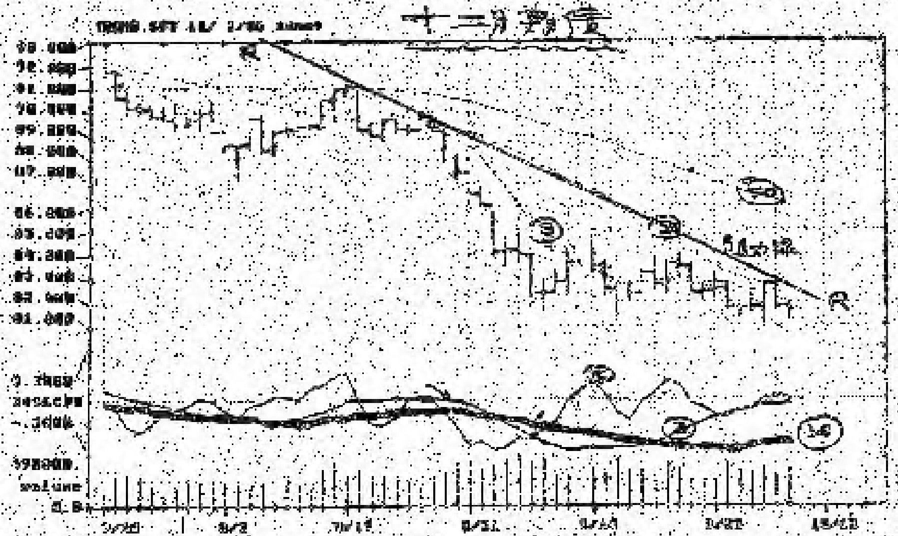
投資與你

羅志强

未來三月利息的前景

最近數週來，利息上升，先看九月中，美央行調升貼現率½%，由8%至8½%，而於其後，美國許多銀行紛紛加優惠利率（PRIME），而寫文之日，即週三，美國許多銀行再加優惠利息½%，由8¾%至9¼%。

因利息如此調升，導致許多人跳出股市，所以股市最近數天來頻頻下滑，許多讀者會詢問以下一個問題：未來兩個月的利息會如何？是升又或是牛皮又或是利息回跌？筆者意見，會翻閱各方將以下的數據供讀者們考慮後，才提供，好嗎？



㊀石油產品開始有回落的跡象，以現市而言，據宏發石油分析專家侯先生以為，短期內，石油二十元一桶似乎是一個大阻力區，所以石油於近期不會大幅度上升云，因而通脹大幅回升機會不大。

㊁期債由今年二月見頂至寫文之日，以跌達二十二點有多，兼以跌至歷史性中期支持點80大關，所以期債回升（即利息回落）只是指日可待的事情而已。

㊂美政府與跨國公司大量舉債，大部份已於第三季完成，所以本年第四季的舉債會不若七、八、九月之多。

㊃利息季節性走勢，在過去七年中，有六年是夏季利息升，秋季回落。

因此如綜合以上數點，讀者們會大約揣度筆者對利息未來三月的走勢——利息是牛皮回軟。

如以附圖來入手，如期債不跌破（收市）80大關兩次，則期債突破短期阻力線RR機會甚大，其下一阻力區為88左右，如利息隨此而走動，其回落的最大幅度約為⅜～½%左右。（OCT. 7/87）

專營

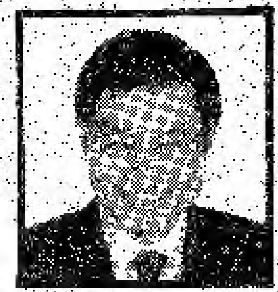
・出口L/C安排

・高額商業借貸・高額外滙買賣

讓富士銀行為君效勞，

請問羅志强君

ALBERT LAW 865-1020 （國粵英語皆可）



LIVING 恒生地產

*士嘉堡商場 $1650000（鐵價）

*多倫多市商場 $3百餘萬

*密西沙加商場（兩間） $8百餘萬 / 7百餘萬

*100畝發展地 ON KENNEDY $2000000

通英、國、粵、滬、閩語 MEMBER SUCCESS CLUB

譚樹國 BILL THOM 977-0060

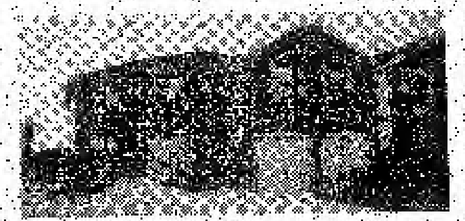
WE HAVE JUST LISTED THE FOLLOWING:
PLEASE CALL YOUR REAL ESTATE SPECIALIST MARY GEE FOR DETAILS.

LIVING 恒生地產

REALTY INC. REALTOR

7050 WOODBINE AVE. SUITE 203, MARKHAM 474-0500

Mary Gee 朱維清
B.A., H.R.M.
MEMBER SUCCESS CLUB

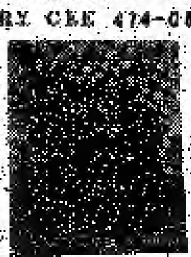


UNIONVILLE 萬華大屋
三千二百呎現代化設計四大睡房，二個家庭廳，歐洲式廚櫃設備應有盡有，露臺上天窗，二年新，極容雅緻，十一月交吉，請電 MARY GEE 474-0500。

McCOWAN & HIGHWAY #7
全磚獨立四大睡房，家庭廳及書房，三千二百呎，兩層豪華大宅，雙車房，50'地段，交通方便，叫價二十七萬餘，機會難逢，速電：MARY GEE 474-0500

DON MILLS/STEELES
全磚及TUDOR式設計四大睡房，WALK OUT地庫，加設壁爐及柚木地板，二千四百呎，七年新屋，中央冷氣，雙車房，地段55'×128'，全屋保養如新，請電 MARY GEE 474-0500

BRIMLEY & McNICOLL
全磚四大睡房，加設地氈及全柚木地板，二千七百呎露臺花園，二年新屋，保養一流，十一月交吉，特大地段，設備齊全，叫二十八萬，請電 MARY GEE 474-0500



CHURCH/HIGHWAY #2
既可居上居下舖，每層一千呎，全新一街角舖位，可做餐館，舖位可租二十至二十二元每呎，上層二房LUX，柏文可租八百至一千元，叫價二十九萬餘，請電 MARY GEE 474-0500

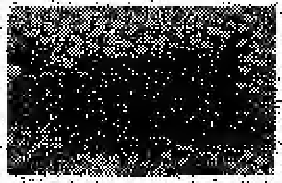
FINCH & YONGE
名建築師可CUSTOM BUILD二千七百呎全四下嘅新屋，三大車房，步行可到FINCH SUBWAY，地段50'×135'，近名校及交通商場等，叫價五十五萬餘，請電 MARY GEE 474-0500

McCOWAN & HIGHWAY #7
四千呎全磚巨屋，五大睡房，主層客廳及家庭廳及書房，地段特大PREMIUM LOT，交通方便，近名校，巴士直達FINCH地鐵站，叫價三十四萬，速電 MARY GEE 474-0500

BAYVIEW & HIGHWAY #7
全磚獨立二千八百呎，四大睡房，雙車房，家庭廳及書房，八月交吉，可土庫WALK OUT，一流設計，業主忍痛出讓，欲購從速，勿失良機，叫價二十九萬。

BIRCHMOUNT/STEELES
全磚四大睡房，二千六百呎，特大客飯廳，地窖，用料特級，近交通與商場，屋主另買新屋，叫價二十九萬餘，請電：MARY GEE（朱維清）474-0500

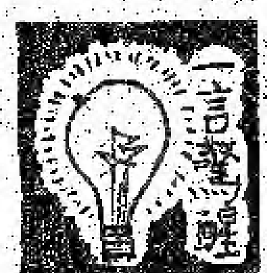
YONGE & FINCH
三千七百呎以上，三車房，由名建築師CUSTOM BUILD TO SUIT，富豪大屋，大理石、壁爐，廚房等設備完美，叫價五十五萬，欲知詳情速電朱維清。（MARY GEE）474-0500



BAYVIEW/FINCH
寬大美觀四大睡房，天窗，中央冷氣，柚木旋轉樓梯連地氈，2800呎，位於高尚WILLOWDALE地區，請電 MARY GEE 474-0500

FOR LEASE $2000
3,300 sq. ft. spacious 4 bedroom, gorgeous 2 family rooms, separate living & dining room, huge kitchen, early November possession.

CHESTNUT HOME
Early November closing, 3,400 sq. ft., full brick, 4 bedroom, asking price flexible.



• 蔣應時

回歸之旅—香港

（二）

回到香港，只見市面十分繁榮，到處人山人海。百貨公司，飲食行業，公共事業，都欣欣向榮。香港的工業亦很發達，失業率幾乎等於零。工人奇缺，以致各人工廠老闆花招百出去羅致工人，仍不能填飽口，形成很多香港人跑到中國的深圳，廣州等地設廠，或到澳門發展。香港人雄心萬丈，對自己充滿自信心。

爲香港的成就欣慰。猶想起自己年輕時，剛放下書包，在那時人浮於事的社會找一工半職的困難。我有一好友，中學會考畢業後，爲要進入郵政局當售郵票的文員，也要熟讀香港街道名稱才得越過那十取一的競爭。比較今時今日的香港，這一代的青年何等有福啊！

回到香港，但大都忙於會務，分別十多年後，彼此相聚，一見如故。只是大家都變了，體形變成"中厚"，頭髮稀疏了，額頭上的白髮和皺紋到了不能再隱的階段。傾談起來，知道他們大多工作安定，經濟充裕，做生意的，就更闊綽了。再深入談起來，發覺他們並不快樂，都憂心忡忡，憂慮一九九七年香港歸入中國後，一切就完了。他們對中共的承諾完全失去信心。這幾年港人看透中共是自海一套，一套的政治手段，把他們從美夢中帶回到現實。留下或移民這問題，成爲中產及中下階層者的憂慮。我們這從加拿大回去的就成了他們打探消息的對象。

他們面對的難題是：離開香港，事業連根拔起，到人地生疏的加拿大，能生存嗎？不希望能夠找到同級職位的工作，只擔憂自己高不成低不就，不知要落到什麼地步。有沒有另找存錢起來。這時，北美的安定政治是他們所嚮往的，香港給他們的薪酬，身份，都較優越和又如此迷人，兩難之間，魚與熊掌如何選擇呢？

耶穌說：「人若賺得全世界，卻賠上了自己的生命，有什麼益處呢？」正是他們最好的答案。若他們都肯攜手與，協力共建香港的繁榮穩定，爲何懷疑要懷疑自己不能在富庶的國土裏生……？

信念理智

◎程國傑

一字咁淺

「上帝存在嗎？」我的數學博士朋友問我。

「當然存在。」我很快而肯定地答道。

「爲甚麼？」他誠懇地請求：「你可否請祂出來，讓我看看？」

「唔，」我有些躊躇：「我想先讓你猜一個謎語，猜對了才讓你看看上帝。」

「好啊，請勿太深。」

「絕對不深，真是"一字咁淺"，請相信我。」

「上不在上，下不在下，止是在下，不是在上。」

「哈哈，是不是金魚，通中脹了肚的金魚。」

「不是，是猜一個字。」

「就是"一"字嘛。你看，上字的"一"劃在下面，下字的"一"劃在上面，所以說"上不在上，下不在下"。止字的"一"劃在下面，不字的"一"劃在上面，所以說"止是在下，不是在上"。其實很明顯的了。」

「嗯，有了，這不是本來的文字。」

「不是，上字是上下合一，並非上不在上，下不在下。」

「猜不到了，又沒有獎品，謎底也不來了，而且太深了。」

「一點都不深，"一字咁淺"都猜不到，我已經給了很明顯的提示了。」

「猜不到，請開謎。」

「說穿了就驚淺，不過上上下下，止是不是的，絞盡腦汁，大開謎也不容易吖！一字出來很淺，猜起謎來就不淺了。」

「當然，漢代的許慎在他寫的中國第一本字典《說文解字》中，第一個部首，第一個字就是一字。他解釋一字：『惟初太極，道立於一，造分天地，化成萬物。』有道家"道生一，一生二，二生三，三生萬物"的意思。」

「嘿，這跟我要看的上帝有什麼關係呢？」

「當然有，上帝在那裏？如果我能像出示一枚硬幣一般的出示祂，祂便不是祂而是它。

「如果我能像拿一隻狗一般的拿祂給你，祂便不是祂，而是牠。

「正如數目中的"一"字，看不見的，當你以爲自己看見"一"的時候，你所看見的是"一輛車"或"一個人"或"在紙上的這個字"。它卻無法被看見，被觸摸，却先地而存在，被天地而不滅，而且無論是在加拿大，在蘇聯，在中國，而一永遠等於一。

「上帝亦是如此，不能被稱斤，不能被秤拿，不能被估價，不能被分析，不能被化驗，不能被一則方程式解出，然而，祂卻存在和如此真實。」

我的數學朋友雖然不甚滿意，但據悉他從此潛心鑽研"一"的哲學。

◎心湄

逃

「爸媽又吵架了，我不進去，我就在這裡睡覺。」六歲的小弟哭喪着臉，呆呆地坐在後院的游泳池旁邊。

「你不聽話，所以他們吵架，不是嗎？每次吵哭一大場之後，就會罵你一頓的。」小姊姊九歲了，自以爲很懂事，想出了這條道理來。

「罵我？」小弟不服氣了：「他們找不到你吧了，你總是躲起來，讓我挨罵！」

這時屋裡傳來大力關門的聲音，還有媽媽大叫：「小弟，你在那裡？天快黑了，還不進來？你再胡鬧，我打你一頓！」

兩小孩對望一眼，正要無可奈何地轉身進去，忽地看見池水中央有一男孩在招手：「快跟我來，水池那邊很好玩呢！快跳下來！」

猶豫之間，又聽見媽媽兇狠的叫罵，小弟和姊姊"撲通"地跳進水裡，隨着男孩游去。

奇怪，浮出水面一看，是個美麗的花園，許多小孩子在玩耍，跳繩，盪鞦韆，玩沙堆，捉迷藏，個個都是快樂的孩子，沒有人哭，也沒有人爭吵。只是不見有大人。

「小朋友，這是什麼地方呀？」姊姊問男孩。

「這是不快樂的小孩子來舒一口氣的地方。來，我帶你見見老婆婆。」男孩領路走着。

來到一間小屋子，傳來一陣蛋香味，引得還未吃晚飯的姊弟二人垂涎三尺。

「老婆婆，有新朋友來了。」男孩子介紹一位慈祥的老太婆，正在爐檯取出蛋糕來。

「噢，小朋友，一定很餓了，來吃蛋糕。」

姊弟二人好久未見過這樣慈和的大人了，就急不及待地狼吞虎嚥起來。吃飽了，又玩了一會，老婆婆說：「該回家啦，爸媽會掛念的。」

小弟說：「我不回家，雖然有游泳池，有許多玩具，但是爸媽天天吵架，罵我們。我才不回去，這裡開心多了！」說着偎依在老婆婆懷裡。

姊姊却猶豫不決：「不過，他們是我們的爸爸媽媽啊，我是愛他們的，我不應該走，小弟，回去吧。」

經老婆婆安撫一番，告訴他隨時可以再來，小弟才勉強跟姊姊從原路回家去了。

「你倆小鬼跑到那裡去了……」媽媽的責罵淹沒了美麗的幻境。自此，孩子有了避風雨的樂園，他們探望老婆婆愈來愈密了。

有一天，當他們盡興遊玩完回家，爸媽板着臉等着他們。爸爸木無表情說：「孩子，爸媽決定離婚了，你們願意跟誰呢？」

姊弟二人對望了一眼，誰也不作聲。二人不約而同地向後院游泳池去，很快已在那裡跳下。「撲通」

恩雨之聲

壓力

• 天

十月十一日早上八時至八時卅分CHIN 1540 AM恩雨之聲廣播節目

有人說，人生就是在活連續壓力下的選擇與適應過程，善於處理壓力的人，他會活得快樂些，長久些；應付壓力不得當，人也老得快，衰得快，死得早，同時也活得不快樂。

人類對於生活壓力，藉數千年經驗積聚，發現了幾種應付方法：

㈠集中力轉移法——一個人對某特殊事物恒常接觸，時間久了，在精神上便產生了一種使人不適的壓力，但假如將注意力立刻轉移到不同性質的事物，使人不適的壓力便會減輕或消除。這便是爲什麼學校上課，一個科目不連續上六小時，而在六小時內教授六個科目的理由。

㈡精神，體力交替法——這個方法，對耗神勞心者，收效較大。現代先進一點的行政機構，都增設有運動健身設備，讓員工在中午或工餘，多做體力活動，以消除精神上的疲勞。

㈢否定法——生活壓力中最傷人的，不是因工作忙碌產生，而是由於憂慮。工作所產生的精神肉體壓力，只有在工作時才出現，放工後便會解除。憂慮者相反，工作時可憂慮，吃飯時可憂慮，休息時可憂慮，做夢時亦可憂慮，一天廿四小時可以不停的憂慮，所以憂慮所產生之壓力，能能傷人於無形。不過，憂慮本源於人類對事物的肯定和執着，假如我們否定了事物本質存在價值，執着一掃而空，憂慮亦無由生發，這便是佛家看破，放下，自在之理。

㈣肯定法——基督教對世間人，事，物的看法與佛家不同，我們肯定而不執，故能正視實在而不被不困，因爲聖經說：「不要爲生命憂慮……吃什麼，喝什麼，穿什麼……你們需用的這一切東西，你們的天父（上帝）是知道的。你們先求他的國，和他的義，這些東西都要加給你們了。」

MODERN TIMES WEEKLY

全新88年萬事得
大量存貨

SALES CONSULTANTS

蔡就全　　黎明智

MIKE CHOI　　MARK LAI

mazda

TOWN+COUNTRY

7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

現代五十名家畫展

·褚繼麟

位於中國華埠登打士西街二百九十一號的揚子江畫苑，目前正在舉辦一種西人畫廊界所謂的 GROUP SHOW ——"聯展"，稱作"現代五十名名家畫展"。

展出作品的畫家，有老有少，有的已經作古，也有的相對來說極為年青，個人的畫風又多有不同，因此可以說是濟濟一堂，五彩繽紛，美不勝收。

凡是此類聯展，正是讓眾欣賞、觀摩、學習的大好機會，可以實地親自精細品味各家的手筆及技法。

以這次畫展來說，最出色的還是要推那些老牌名畫家的作品，特別是幾位已經作古的。

像齊白石的一幅紫菊壽桃，標價是二萬元加幣，是畫展中最貴的一幅。我聽到一位觀眾不相信地問畫廊主持人林兆華，這幅是不是真品？林兆華表示，如果不是真跡，怎麼會標如此高的價格。

揚子江畫廊此次係與紐約東方畫廊聯合展出，紐約的東方畫廊向以保証真跡著稱，當然是沒有什麼可以懷疑的。

而觀看這幅紫菊壽桃，也確實不同凡響；乃齊老八十二歲時的手筆，用色、構圖、線條勾勒，已臻化境，可以與西方大家如畢卡索、馬蒂斯等人的作品並駕齊驅，好像他們信手拿起筆來，隨心所欲畫來毫不遲疑，全幅畫紙，每一角落均讓人看得服服貼貼，舒暢已極。

紫菊壽桃的用色，已沒有齊白石早期那樣鮮艷，壽桃充實飽滿，兩個壽字加上紅色的菊花，全係用線條勾出，遠近透視，花葉及桐鉄的繁複掩映，均絲毫不亂，一氣呵成，使人感到畫家在作畫時，好像想也不用想，信手拈來，使所有的內容各就各位。

此幅上色較淡，加上紙張均勻，看上去好像一幅精緻的木板畫。

黃賓虹的畫，在去年類似的畫展中，也有過一幅，今年也只有一幅，是「富春江圖」。黃賓虹向以用墨精深著稱，他的畫通常都很黑，但上次和今次的兩幅都頗淡，不過今次的「富春江圖」是雨後景色，難怪其淡也。

有趣的是，在圖中的兩座山上，他用了乾禿筆，沾着焦墨，點綴了幾縷線條，其中一座，還是背景中極遠而淡的遠山，突然出現了極輕微的幾縷乾筆焦墨，反而真有雨後那種濕淋淋的山石景象。

陳師曾的「老樹聯花」，線條極為簡單，用墨濃淡相宜，題著"野梅臨岸有素意，老樹著花無醜枝"，老樹著的是白梅。

張大千的「桐枝仕女」，幾乎簡淡得不能再淡的色澤畫潤濕，果有纖弱輕飄的味道，而仕女四個背影亦是弱不勝衣的一幅佳構。

李可染也是位以"黑畫"著名的畫家，他的用墨，卻和黃賓虹的不同，此次參展的是一幅「鍾馗」，當然是黑畫，但篇幅頗小，而用墨卻依然層次分明，變化不亂法度。

特別巧妙的是鍾馗右手握着一把寶劍，那柄劍實在說起來，短了一點，好似一柄短劍，照理說，一定不如長劍有氣勢，如何能鎮捉鬼魅？但因為鍾馗本身極黑，而短劍是勾勒出來的，在畫上乃是白色，因為與鍾馗本身的黑色，形成巧妙的平衡，也因此使那柄寶劍在份量上十分吃重，讓人感到它有神奇的鎮魔力量。

也像上次一樣，畫展中亦有一幅于非闇的花鳥，是「荷花翠鳥」，畫得是一絲不苟而細緻逼真，功整秀麗，和無綺荷葉，荷花上自然不是他的專長。

其他畫家的包括：溥心畬、朱屺瞻、田世光、范曾、黃冑及黃永玉等。畫展將於十四日結束，而揚子江畫廊開放時間，週二至週日，晨十時至晚五時，不收門票，電話：598-0734。

指揮家的台風

樂園漫步 ·浚高

每次到現場聆聽古典音樂之時，除了欣賞樂曲本身之外，很多樂迷（尤其是筆者），都有喜歡欣賞不同指揮大師的不同台風。今期筆者想在這方面向大家談談。

現今著名的指揮家，雖有不少，但如以"三大"排列，筆者覺得應該為於卡拉揚、伯恩斯坦和蘇提。

論當今名氣最盛的指揮家，首推卡拉揚，這位領導世界名管弦樂團——柏林管弦樂團（BERLIN PHILEMONIC）的指揮大師，一向給人的印象是他所演繹的作品較"作狀"，所以令到很多樂迷覺得他是一位在台上行着激烈動作的指揮家。但看過現場表演的他，就知道他是一位動作比較靜態的指揮家。這位大師在指揮時身體站得挺直，雙手動作亦很平常，他喜歡低頭閉目指揮，所以筆者覺得他是屬於那些"斯文"指揮家的一類。曾經有人向卡拉揚請教指揮技巧，他說：「用指揮棒和一隻握筆對我來說並沒有什麼分別，就算把我綁起來，樂隊一樣可以感覺到我的節奏。」因此，可以說他台風之文靜與他演繹作風之作狀大異其趣。

另外一位名指揮家伯恩斯坦，相信會較為人所熟悉，因為他便是「夢斷城西」電影歌曲的作曲家，此位大師的指揮台風曾經被人稱為"作態"，他是一個和卡拉揚相反的指揮家，他的指揮是充滿"大動作"的，他亦有一個綽號叫做"電人"，即是說他指揮到緊張之時便仿如觸電一般，這位指揮家是一位不折不扣的 SHOWMAN，如去看他的指揮表演，必定可以滿足大家，他指揮時時而彎腰頓足，時而昂首張口，動作多於一切。不過伯恩斯坦的指揮是百分之百的投入，每次音樂會完畢，一定滿頭大汗，有一次聽人說伯恩斯坦在維也納指揮完貝多芬的費德里奧（FIDELIO），竟然刺激到在後台守眾號哭，令到其他演出者也這感染，一起痛哭起來，所以他的動作，也許是真情流露，而不是"作狀"。

蘇提這位光頭爵士，亦是一個以大動作攻擊的名指揮家，尤其是他雙手動作極怪，"趣招"甚多，他與伯恩斯坦相對之下，比較古怪，但台上看來比較有規則，動作是頗僵硬的，火爆得很，他指揮那種有如"排山倒海"之樂曲，更見特色。

除了這三位較有名氣之指揮家外，還有其他的指揮家值得一提。

阿巴杜和古士李文兩位指揮家都是有料之人，但筆者覺得兩人台風並不為好看，而麥然文和柯靈維斯，在動作上和材料上更沒有看頭，就這一代的指揮家而言，也許以穆提與梅泰兩人動作多些。

三、四十年代的名指揮家如保特爵士（SIR ADRIAN BOULT），波姆（KARL BOHM）等等，筆者雖然沒有機會看到他們的演出，但從一些報刊和音樂雜誌看到一些有關他們指揮時的台風等等，所以不妨在這裏和大家談談。

保特爵士（SIR ADRIAN BOULT）喜歡使用極長的指揮棒，打整齊的拍子，有時作閉目冥想狀，可是他一定不會缺少那不繼續的論動作，就好像是個皇家騎警隊的指揮。

波姆（KARL BOHM）並非屬於大動作的指揮家，但他對歌曲的投入極為誇張，就好像他指揮 ELERTRA 這部樂劇，他原本坐着指揮，整個人縮在樂隊的"坑"裏，可是到了偉大的「RECOGNITION SCENE」高潮時，整個人突然跳起，輕功甚是了得。

每一位指揮家都有其獨特之處，只有這樣，指揮家才有本身的身份（IDENTITY），令到樂曲的演繹更具說服力。

開學大特價
直接進口☆德國鋼琴
HOHNER, RONISCH, BERGER
樂理、鋼琴集體班現接受報名
購買一部鋼琴，免費教授一個月
Aster's Music House
243 Eglinton Avenue West, Toronto M4R 1B1
481-8342
3447 Kennedy Rd., Unit 9, Scarborough M1Y 3S5
297-1898 297-1271

王陽鋼琴培訓中心
王陽 D.A. 溫蓉蓉 M. Mus.
●幼兒班至高級班
●教材豐富、多樣、新穎
●經常定期舉行學生演奏會，以鍛鍊學生的最佳演奏狀態
●為學生準備鋼琴、樂理考試和各種比賽
105 WILD BRIARWAY, NORTH YORK, (LESLIE & IVAN HORN) 495-6982

求索篇

●小川

印象

入蘭室久聞不知其香。

初到加拿大，第一個城市是廿二份的溫哥華，分不出是盛夏還是初秋，鮮花開着，樹葉的顏色繽紛金黃，火紅的有，青綠的有，草地蓊鬱，襯托着一間間別緻的平房，各種顏色，各種式樣。第一眼的印象是如進了童話世界，怎麼樣也忍不住，拿着照像機在親戚家附近，前花園，後頭園遊蕩着，拍攝房屋的式樣，幽靜的街道，夕陽中美麗的景，可愛的小黑小狗，從沒見過的花朵植物……一個全新環境帶來的美感是那麼令我歡欣。

往到卡加利市，新奇的是看到好像整個地球只是一個草球，褐黃色的，稀厚厚的草覆蓋，溫暖而坦然。所見到的城市很新，似乎一塵不染。玻璃幕牆的龐大大廈，金色，銀色還有溶於藍天的那種鏡面般的藍色。白雲在大廈上飄動，人類有着如此巨大的創造力，城市的新，壯麗，房屋的寬敞，潔淨印象很深。那平原上的城市和遠處被洛磯山脈所鑲嵌的景觀在只有高原地方才有的透明空氣，能見度極遠，甚至微微感到氣壓的偏高，而使人特別精神爽利。

剛過東端的紐芬蘭省，聖約翰城。從地圖看是海灣城市，下了飛機只能看出是那麼厚！心想萬一不小心踏進一片荒原，真可以孩頂吧？安頓好了就去人帶去海灣，觀賞那月牙形懷抱的海灣，那一層層依山而興建的樓房，那旋轉的道路，沿着山的另一邊已是大西洋，對岸是英國。這裏的海風一定是兇猛殘暴的吧？留在腦海中的印象是被海灣安全保護着的小城，還有漁港裏的魚蝦海產，鮮美無比。

到多倫多，乘友人的車馳出機場，奔馳在401高速公路，迎着那縱橫交錯，寬敞而路面平整，路線清晰的公路，又是一陣陣欣喜湧上心頭。眼看那綠樹成蔭，高樓大廈林立的氣勢，駛在DON VALLEY時的曲迴，青山綠水相映着別墅式的住屋和大廈，這種"極目楚天舒"的輕鬆，我有衝動要留在這城市。

第一次到紐約，少年時看過費孝通先生的〔初訪美國〕，把東西兩方的比較抄寫背誦，多少年憧憬看這文明世界的精華傑作——紐約，結果是滿目灰濛濛，擁擠，嘈雜，感受到的是喧鬧，紛雜和提心吊膽的惶然，即使面對那拔地而起的鋼鐵街景，周圍在流光溢彩的巨幅廣告中，那攪得天旋地轉的繁華，誰能預料大窯之間充滿罪惡和兇殺呢？

我愛多倫多，從第一印象起就那麼歡欣。

但願我經過比較，選擇，真正安居之後不要很快便麻木了，失去珍貴的歡快之心。

一朵小花 詩集

•省之

足跡

黑夜都蓋了下來
下雪天的酷寒不見了
漫步深談着
連嫦娥也要來看一番
是誰笑了？

早睡的太早睡的太陽
每要俯視那穿白衣的
頑固的大地
就讓他抹去吧
我倆珍惜的
同心的足跡。

誰也不敢說
再見
只要太陽早起
他就是我倆底見証
有那麼一天
好一對傻孩子走過去了。

散步回來有感，故錄之以送另一對足跡主人，但願我倆皆能做傻孩子。

中秋吟（粵謳）

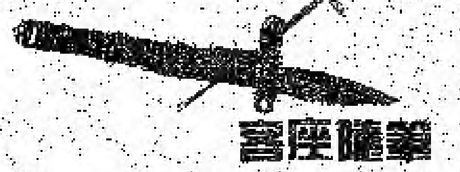
年年中秋陰缺晴，
新舊鄉情難一定，
願人心心像明月，
歲歲都皇由平等。
天涯同樣思鄉情，
今宵明月依然明，
望個性性同心平，
秋秋歡榮團圓燕。

之二

中秋過了中秋忙，
拜月遊求視豐收，
定心果嘈西施柚，
節節不變節饗實。
成系到來已在望，
宴節聊慰安心房，
寧神爽飲東娘湯，
秋秋調順秋雙旺。

惠賜廣告
請電
(416) 597-1648

巧逢



客座隨筆

●雷鳴

今年新春兼閏月，這偶對對結婚使喜慶平添了不少歡樂。

曾有過今年新舊曆對照，它倆（西、農曆）亦差在同一個六月的日子有好幾天，在六月初出生的人，會有兩次生日，可不是嗎？我就是其中之一。

在離家的兒子結婚，是在西曆六月的第一個週末，有人對我說：「喂，那天剛是你的生日，就順便在那天慶祝吧？」當晚，我們歡然地同在新宴上，心照地舉杯接受祝賀吧。

加國的國慶，兩老漫步同到劇會廣場，在熙來攘往的人群中擠擁，默默地欣賞着為慶祝而演出的節目，品嘗着一片片的生日大蛋糕，喝着免費的汽水。奇怪，今年的國慶，正好是我舊曆的生日，老伴說：「你看，有那麼多人也在慶祝你的生日哩！」

七月最後的一天，是其中一個孩子舉行婚禮的日子，那天又是我在今年第三次生日，想想覺得有趣，值得把它一記，看看以後的年月裏，能否再有這巧逢的事。

生日，鄉間俗稱之為"母難日"，在想也是。

老二在我鄉降生，那天巧逢火把節，離老家不遠的廟中，紮着高約幾丈的大火把，它是用竹枝和松枝綁成，上面滿插着當年生男孩家送去的魁星點斗，彩帶飄飄，煞是好看。私家院子裏亦插着一兩枝小火把，是一根近頂端被劈開成的幹松枝幹，高約六、七尺，上面亦掛了五顏六色的花朵和飄帶。

那年，我和新生的老二躺在醫院裏，接受着親朋的祝賀，晚間，靜聽着街上舞弄火把者的喧鬧奔走，巧逢佳節，望着孩子，心中是有一份說不出的愉快。

時代詩壇

梁金鑑 主編

第四十五期

騷壇晚眺　張捷之

黃鸝棠燕喉花枝，
槐柳溫媚鄉綠草，
老子騷壇瓢酒詩，
風光更好夕陽時。

辭遊有感　雨亭

自助餐館用飯叉，
今晨食指徐徐動，
豬扒食後又牛扒，
老饕頻呼味不差。

中秋有感　阮五樹

進院家鄉倍懷神，
人非總是情難遣，
今教明月照離人，
把酒遙寄友親。

中秋賞月　梁金誠

秋風習習送爽涼，
玉兔團團大降彩，
嫦娥展舞協韻樂，
花好月圓人共賞。
內與星河夜未央，
金盤相會地迎祥，
十日終須表雅觴，
蘭探觴飲賦詩篇。

多倫多中華文化藝術中心 各訓練團／班
CHINESE CULTURAL AND ARTS CENTRE
1987年第四季招收新生及插班生
東區華埠芝蘭東街1056號（新華戲院斜對面）

(一)幼兒園：入學前三至四歲男女童，教導禮儀、常識、唱遊，初學中英課程，啓廸智慧，培養群體生活，週一至五上午七時半至下午六時智教，每週半日班30元，全日班60元，供應營養餐食及飲品。

(二)兒童美術班：教授素描，彩色現代畫，梁燕玉女士教授，逢週六(A)中午班十二時半至二時授課，(B)下午班二時半至三時半授課，供應作業紙張。全季45元。

(三)粵語中文班：幼稚園，小學一至六年級，青少年特別班，按程度分班授課，逢週六，上午十時至正午十二時，國語中文班，逢週五，下午六時至八時授課，供應課本、簿、紙、筆，全季28元。

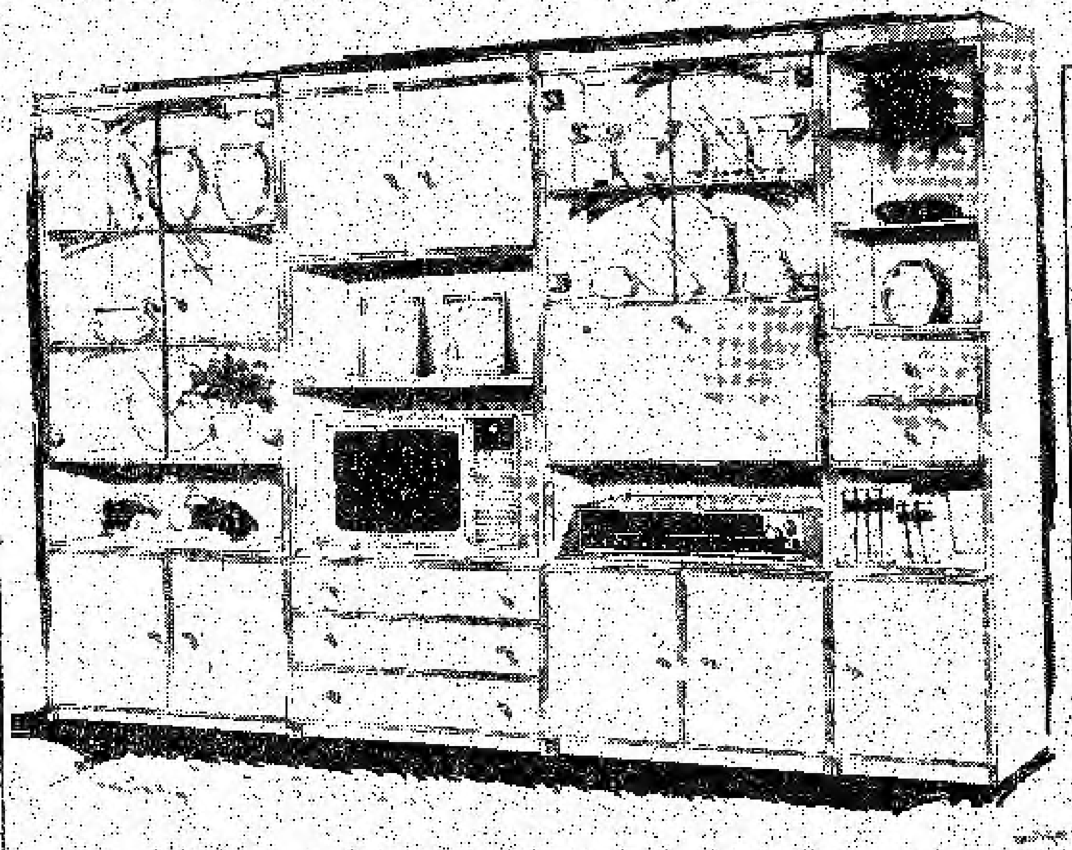
(四)中國舞蹈團：教授各種民族舞，(A)高級班逢週日下午一時至二時半上課，(B)初級班逢週六下午二時至三時半授課，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝。全季45元。

(五)成人國畫班：教授山水、人物、花卉、鳥獸、蟲魚，水墨及彩色畫素(1)逢週四下午五時至七時由張薇青女士教授。(2)週六下午二時半至四時半由梁燕玉女士教授。全季90元。

即日接受報名註冊 電話：401-9898

本中心歡迎具熱誠及經驗人士任職教師，共同展拓海外華人新一代視藝文藝教育，請逢週一至週六下午三時至五時電訪徐先生洽談。

主任：徐潤泉 監督：吳羅超、崔 ○

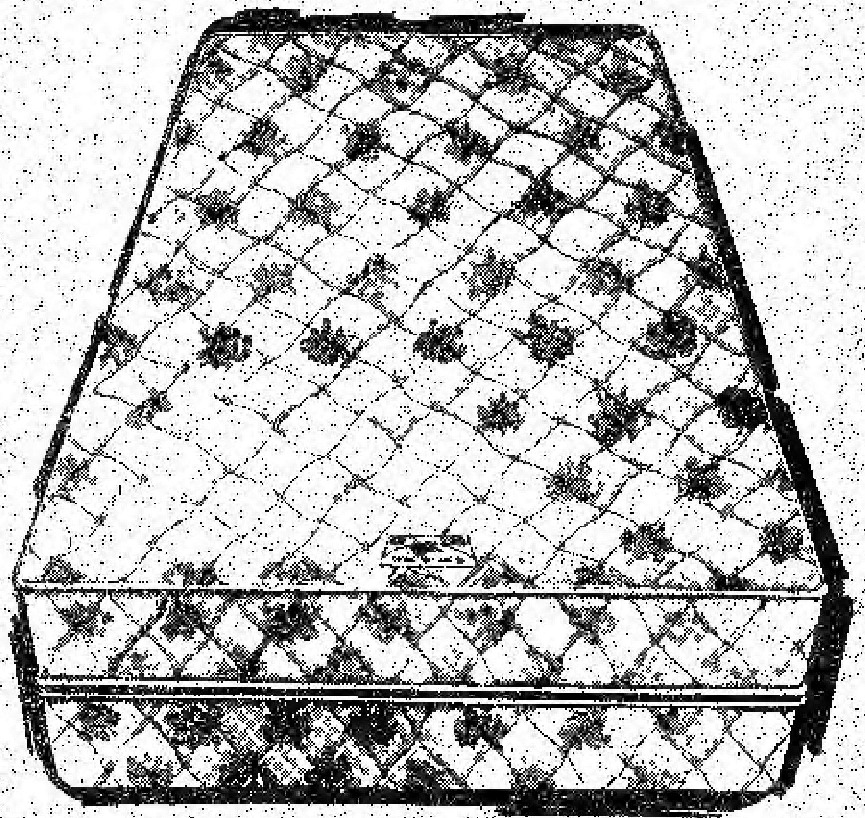


"Bauhaus" 牆櫃

BAUHAUS牆櫃組合是"功用"及"明簡"的客案，清新的設計，黑或奶白色瀝架襯舞金香木邊。

Glass top unit, our reg. 429.88 369.
Entertainment unit, our reg. 429.88 369.
Bar unit, our reg. 429.88 369.
Small curio unit, our reg. 339.88 299.

巴斯高 ....
適合任何
房間和
任何經濟
能力



七五折特價
Bedford 出品
"International" 床褥

特點：國際著稱雙鈎型的床褥，備有3／4吋多層膠泡，並設有312個彈簧、13條支架及24個邊緣支持架，無燥耐用舒適。

Single set — Our Reg. $349.88 — SALE $259.
Double set — Our Reg. $399.88 — SALE $299.
Queen set — Our Reg. $489.88 — SALE $399.
King set — Our Reg. $779.88 — SALE $599.

要買
趁早

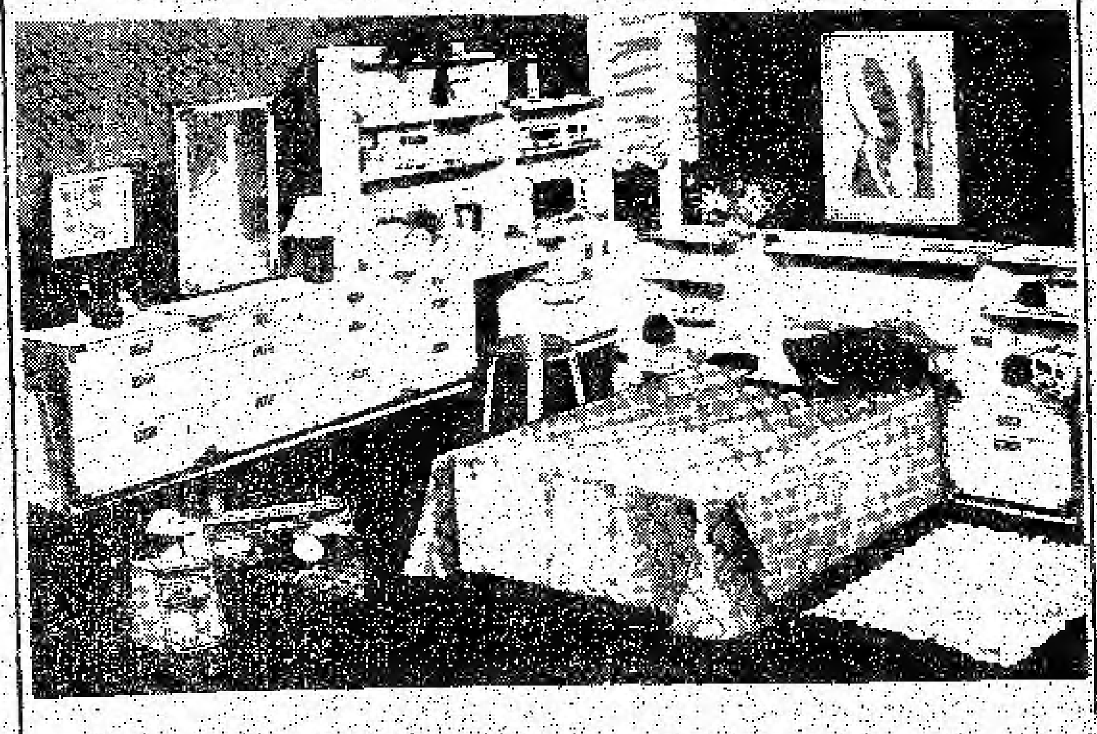
2 GREAT WAYS TO BUY
WITH QUALIFIED APPROVAL • MINIMUM PURCHASE $750

CHOICE #1 NO DOWN PAYMENT
NO INTEREST
NO PAYMENT TILL
Feb. 3, 1988

CHOICE #2 NO DOWN PAYMENT
Pay in 24 equal consecutive monthly installments only
7.9%
ANNUAL INTEREST

Purchase $750.00	Cost of credit $63.36	24 installments of $33.89	Total obligations $813.36

Pascal Furniture



BARONET 出品
"百搭"傢俬組合

星元式設計概念加添家居的時尚、功用和品味。組合成配合大步單元以迎合你的理想。全部以最好質木和本底漆處。白色襯黄飾。

3 drawer chest our reg. 319.88 269.
Double dresser our reg. 459.88 389.
Vertical mirror our reg. 189.88 159.
Desk our reg. 419.88 359.
Hutch 48" our reg. 319.88 269.
Chair our reg. 179.88 149.
Door chest our reg. 339.88 289.
Hutch 24" our reg. 199.88 169.
2 drawer chest our reg. 259.88 ea. 219.
Hutch our reg. 259.88 ea. 219.
38" h/board (mattress extra) our reg. 199.88 169.
Night table w/casters our reg. 249.88 219.
Males bed (mattress extra) our reg. 589.88 499.

Wherever your imagination takes you.

Pascal West
Highway 10 between 401 and Eglinton 890-2980

Pascal East
Corner of Markham Road and Finch Avenue 292-9200

Prices effective until Oct. 17, 1987

MODERN TIMES WEEKLY

高相彦

Dear Editor:

Please accept my grat
thoughtful coverage wh
to my candidacy durin
provincial election. I
in my limited capac
served the Chinese comm
Metro Toronto's Chi
showed a keen interest
and many actively p
the electoral process
time. This achievem
attributable to the
and analyses produced
media. Let us cont
together to help the Ch
ity.

For my part, I am
Scarborough Board
September 17th meet

給華人

Open Letter
Community:

I want to thank the Ch
ity for supporting m
provincial election,
people who worked har
aign and others who do
ly. Both were ap
much.

I also want to thank
the media for the
paid to the electio
encouragement they
the candidates and
was unprecedented. Ch
involvement in this
the media have
be proud of their invol
I also want to congrat
ed candidates. Eve
lost, by taking part
process, they have
on the Chinese Cana
and have clearly d
intention to become
of the Canadian m
were successful despit

While I was personal
I am heartened to
Wong was success
whole province will
that Chinese Canadi
capable of making
on the Canadian poli

hope everyone
play an active role
build on the results
in the future. I hop
more Chinese Ca
in the political proce
levels and from
parties.

牙
余國
(DR. JOSEPH S

遷址

余國美牙醫診所
十月八日起，由2
街，遷往302號
馬蒂大道201
請電預約：398—
598—

高相彥來函 LETTER FROM DAVID KHO

Dear Editor:

Please accept my gratitude for the thoughtful coverage which you gave to my candidacy during the recent provincial election. I am honoured, in my limited capacity, to have served the Chinese community.

Metro Toronto's Chinese residents showed a keen interest in this election and many actively participated in the electoral process for the first time. This achievement is largely attributable to the superb reports and analyses produced by our Chinese media. Let us continue to work together to help the Chinese community.

For my part, I am attending the Scarborough Board of Education's September 17th meeting in support of the long overdue implementation of Heritage Language Programs in Scarborough. I am also participating in the United Way's Walkathon on September 20th and I will continue to support the worthy project to establish a Chinese Nursing Home in Greater Metro.

Best wishes for your continued success.

Yours sincerely,

高相彥

David Kho, Ph.D.
Provincial Liason
Chinese Advisory Committee
Ontario New Democrats

編輯先生：

多謝你們在我這次競選中對我的支持，我能爲華人社會服務感到榮幸。

這是省選中，大多市華人表現積極，有很多是第一次參加，這是由於中文報刊對選舉的詳盡報道和分析所致。讓我們繼續一起努力爲僑社服務。

在我的方面，我會出席九月十七日士嘉堡教育局會議，以支持祖裔語言教育，亦將參加九月廿日的公益金步行，將來還要繼續支持在大多市設立華人護理安老院。

祝好！

高相彥
安省新民主黨
華人諮詢委員會

給華人社區公開信
Open Letter To The Chinese Canadian Community:

◎張金儀牙醫

I want to thank the Chinese Community for supporting me in the past provincial election. There were people who worked hard in my campaign and others who donated generously. Both were appreciated very much.

I also want to thank and congratulate the media for the attention they paid to the election and for the encouragement they gave to both the candidates and voters. There was unprecedented Chinese Canadian involvement in this election and the media have every reason to be proud of their involvement.

I also want to congratulate the defeated candidates. Even though they lost, by taking part in the political process, they have focused attention on the Chinese Canadian Community and have clearly demonstrated our intention to become an active part of the Canadian mainstream. They were successful despite having lost.

While I was personally not successful, I am heartened to see that Bob Wong was successful. Now, the whole province will be able to see that Chinese Canadians are perfectly capable of making a contribution on the Canadian political scene.

I hope everyone will continue to play an active role so that we can build on the results of this election. In the future, I hope we have many more Chinese Canadians involved in the political process at all three levels and from all the different parties.

多謝華人社區在我這次省選中的支持，他們出錢出力，使我感激不盡。

更要多謝新聞界對選舉的報道，和對候選人與投票者的鼓勵。這次華裔參加競選的很多，這很是新聞界值得鼓舞的事。

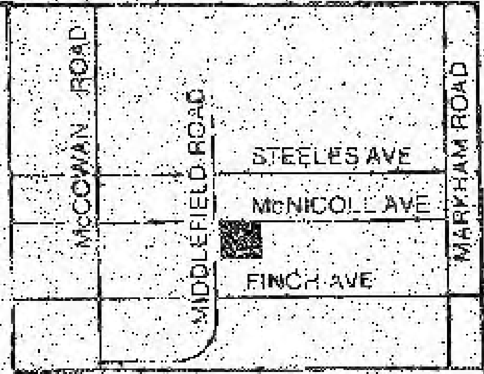
我同時亦要祝賀那些失敗了的候選人，他們雖然失敗了，但他們已引起人們對華人社會的注意和表示我們是積極參加加拿大主流的；他們雖敗猶榮。

我個人雖然已失敗，但我高興看到黃景培成功，現在整個安省可以看到華裔對加拿大的政治作出貢獻。

我希望我們每個人都會繼續努力，從這次選舉的結果上建立基礎，更希望將來三個政黨的華人都能參加三級政府。

牙醫
余國漢
(DR. JOSEPH SHE) DENTISTS
遷址啓事
余國漢牙醫診所，自一九八七年十月八日起，由291號登打士西街，遷往302號士巴丹拿街安華專業大廈201室。
請電詢：598-7733
598-1216

MD
無需預約
Walk-in Medical Centre
McNicoll Centre
3301 McNicoll Ave., Unit 9
Scarborough, Ontario
M1V 3Z6
754-2233



本中心深感榮幸邀得西醫金醫生
DR. ROBERT JIN 加盟
成爲本醫務所家庭醫生的行列，
專誠爲士嘉堡及麥咸市華人服務
職員中有懂英、粵、客語，詳情請電七五四·二二三三
每週七天及公衆假期醫務中心

全新包裝
原廠正貨
有50片鐵行裝／100片禮盒裝／200片家庭裝及口服液裝
總代理：A.S.B.蜜糖產品有限公司（杭州第二中藥廠合資經銷）
華人零售總經銷：關錦行
電話：416-429-3663

東西半球・天南地北・成功人仕・無處不在
——在FACES, the celebrities' programme
逢星期日上午十時至十時三十分播映
我們希望安排訪問的人物

節目主持：
BONNIE NG

在多倫多
已經有了的，是中文電視，
以及MTV的中文節目
除此之外
直到現在即將會有的，
是與別不同的，
竟然可以安排在 Citytv 的，
一個嶄新的中文節目：
FACES,
the celebrities' programme
節目名稱就叫FACES
節目內容：敏感的鏡頭
追拍成功的華人出現
無論是政界、商界、藝術界、娛樂界、醫學界，不分楚河漢界，
祇要是成功的華人，都有可能在
FACES節目內出現，接受訪問！

FACES，一個專門介紹華籍知名人士的節目，每星期日在多倫多
Citytv,Channel 57播映。
FACES爲多倫多帶來香港及加拿大的知名人士。他們將會在這極具啟發性與迷人的節目內暢訴心聲。
誠爲滿足求知者的一個資料性節目。特別爲年青，富裕，操廣東方言之專業人士而製作。
本節目適合任何年紀人士收看，特別是介乎二十五至四十歲之間的人士。

FACES Radio-Television Ltd.
1087, Dundas St., West
Toronto, Ontario, Canada
M6J 1W9
Tel : (416)588-2472

FACES, the celebrities' programme
Citytv, Channel 57
Toronto, Canada

生活 娛樂 Section B

手織毛冷衣服

嚴寒的冬天日趨逼近，各式各種又溫暖又輕盈的毛冷衣服紛紛出籠，有人會喜歡價格昂貴的駝絨毛或貴為的茄士咩（CASHMERE），亦有人會選取價廉的尼龍及仿毛冷的人造纖維，當然，最受歡迎的還是純羊毛，既溫暖，價格方面又有多種不同的等級之分，可以提供的選擇比較多。香港人愛稱手織冷衫為"溫暖牌"，取其穿上後心中會因織衫者所花的心思及心血而備感溫暖之意。

在正常情況之下，我們都會有最少一件手織冷衫，曾有人說，一般人對手織衣物的鍾愛，可能會和現代人的生活方式有關。當都市人的生活愈來愈顯得虛偽和寂寞的時候，穿着一些全屬個人化和並未合乎完美的衣物反倒可以成為人的一種慰藉。

手織冷衫的最大特點是他們的厚度、緊實程度和不太規則的針步，這亦可暗暗地表現出針織者的若干性格。有些急性子的人，會編織一些粗毛線和針步較疏的毛衣，因為較快完成。手織冷衫的花款很多，有色澤和圖案都簡單的，也有極富爆炸性的和式樣奇特的，當然更少不了各種極具地方色彩的圖案和顏色的設計。正因為手織冷衫可以完全不受任何客觀條件的限制，一直以來，成為冬季服裝主流之一而歷久不衰。

普遍來說，市面上的手織冷衫頗昂貴，因為編織者和設計師在每一件毛衣的製作上都要花費不少心血和時間，一件款式不太複雜的毛衣往往需要兩個多月方可完成。再加上各類不同品質的毛線售價亦有不同，而手織毛衣多會採用一些較昂貴的優質毛冷來配合，所以大部份製作精良的毛衣起少會值二百元或以上。由於整件衣服全由人手一針一針織成的關係，毛衣尺寸的可靠性和準確性也大大的提高。由一九七四年開始聞名的 POLO/RALPH LAUREN 工作人員，經常四處找尋各種有特色的毛衣設計樣式作參考，而當中最受歡迎的是英國和意大利的家庭傳統式設計花樣。

英國人向來很喜歡編織毛衫，更視之為傳統的一部份，種類之多令

●黃家瑩

人咋舌。有以鮮艷色彩和毛衣的厚度為主的 ARAN 漁民式，有式樣簡單直接的謝德蘭群島 SHETLANDS 式，各種不同風格的式樣以當地命名，對編織技術有較深認識的人，往往可憑該件毛衣的針步、顏色和毛線的質地來判斷編織者來自哪個地方。到目前為止，最可以表現編織技巧和特色的毛衣，全是第二次世界大戰期間所編織成的毛衣，主要是當時的毛冷缺乏，人們要將很多不同種類和顏色的毛線縫駁併合一起來編織，因而成爲色彩斑斕和組織複雜，這樣的組合便"錯有錯着"地成爲毛衣編織上的一種主要風格。現在更有人愛用六十五至二百種不同顏色的毛冷來編織一件衣服。KAFFE FASSETT 是一位編織毛衣的專家，他原是一位畫家，所以對各種顏色都有一定程度的敏感。他的作品除了色彩斑斕之外，也集合了世界各地不同的有代表性顏色，例如中國工人服裝的藍色或蘇格蘭 TARTAN（蘇格蘭的格仔布）的色澤等。倫敦的 VICTORIA & ALBERT 博物館已開始着手收藏及展出他的多件精心傑作，証明手織毛衣的價值可以與名畫、古董並駕齊驅。

基本上，時裝界的意念是要求大大新款，但手織毛衣一向保持了永恒不變的原則，在外型上，不論是外衣或是上衣及長裙都是以最簡單的形狀為主，在顏色的選擇上亦以多種傳統顏色為首選，故此，絕對經得起時間的考驗。有人將衣服視爲日常生活的必需品，只要穿得暖，可以達到蔽體之用便已足夠，但亦有人將衣服視爲藝術的一部份。設計者的靈感亦往往來自大自然景色或著名藝術品的啓發。FLETCHER & FOX LIMITED 是英國著名的手織毛衣公司，專門出售一些昂貴而手工精細的毛衣，她們的首席設計師 ANNABEL FOX 曾表示，每年的設計靈感來自不同的地方，今年冬季的意念便是來自一張寄自秘魯的明信片，當她見到畫面上的一群美洲駝（LLAMAS）正簇擁着一團紗線來走的時候，相片中的深綠色、白色和紅色更給她留下極深的印象，今年冬季以深紅色爲主的毛巾便因此而誕生。誰說大自然與都市人無緣？

南美洲的編織技術仍保留一定的傳統，除了色彩豐富之外，將毛線染色的技巧亦相當特別。一般的古老染色方法，均利用各種天然植物的礦物作色素，但部份南美洲人士則愛利用某些蔬菜汁液作染色原料，這種原始的方法成了他們的特色之一。

因爲每件手織毛衣的款式和圖案都是由編織者一針一針編織及設計而成，在外形上絕少會有重複及相同的情況出現，換句話來說，你身

上所穿的手織毛衣極有可能是世界上唯一的一件。同時，利用機器織成的毛衣，針步較粗疏，很多時亦會忽略若干細節，手織毛衣的針步卻十分緊密，編織者亦可隨時控制各種加針、減針或換顏色的情況，織工愈精細，毛衣愈耐穿。會好些優質毛衣，在經過一段長時間的穿洗之後，更開始轉變得更柔軟、更輕盈、更舒服，故此購買一件上好的毛衣，比購買多件廉價但品質較差的機織毛衣較為值得。其實學習編織並不難，和其他手藝一樣，熟能生巧要訣，織成一件毛衣看來艱巨，但看到自己的作品可逐針逐步地接近完成，那種成功的滿足會令你覺得值得。

樣樣合你意
的梳化床

可坐可睡，舒適無比；容易改"裝"易於搬運；三人並坐綽綽有餘。

這些好處，都可以在 Futon Store 找到。
有十款梳化牀和多種布料以供選擇。

The Futon Store

Bloor & Bathurst
668 Bloor St. W (E. of Bathurst) • 531-6938 •
Yonge & Eglinton
2659 Yonge St. (S. of Eglinton) • 487-3441 •
NOW OPEN IN THE BEACHES
2130 Queen St. E. (E. of Hammersmith) • 699-3942 •
Visa/Mastercard/American Express• Metro Wide Delivery

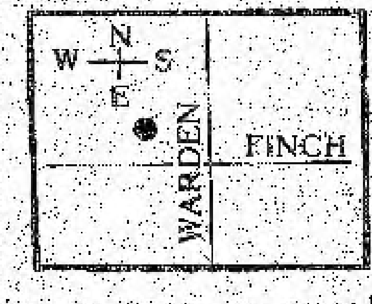
Kmart Drugs
BRIDLEWOOD MALL

華人
藥劑師主理

華語服務

取價公道
歡迎比較

2900 Warden Ave,
Scarborough, Ontario
M1W 2S8



星期一至六 上午10時至晚上10時

PAUL NG 伍志偉
498—0914
免費專業諮詢

Festival OF FESTIVALS

多倫多國際電影節

題外話：藍鳥棒球隊

不幸的事情終於發生了，我們的藍鳥棒球隊終於輸了。

一隊曾季贏了九十六場，勝出率達百分之六十，北美聯賽（MAJOR LEAGUE）總排名第二的球隊竟然不能進入決賽（PLAY OFF）最後四隊，究竟這是一個悲劇，還是一個大笑話？是否如我某些朋友所言棒聯應把賽制更改呢？BLUE JAYS 不能出線，責任應由誰去負責？

老實說，我自問是一個體育迷，藍鳥更是我最鍾愛的球隊，撇開私人感情不論，平心以客觀態度來分析，我們的藍鳥確擁有全北美最強的球隊，不論由投手（PITCHER）到打擊手（BATTER），由內野手（INFIELD）至外野手（OUTFIELD），任何位置也好，多倫多雖然並非擁有所有位置的最強球員，但起碼也入前五名以內。正如把藍鳥淘汰出局的底特律老虎隊（DETROIT TIGERS）的著名教練安德遜（SPARKY ANDERSSON）所言：「論大才球員之多，北美洲沒有一隊球隊可以及得上多倫多，但他們在最後階段才崩潰，這是沒法解釋及怪責任何人的。在我心目中，多倫多與底特律的七場賽事（七場都是以一分勝負）才是真正的冠軍賽，兩隊都是真正的冠軍！」當有記者問他多倫多是否被"窒"死（CHOKE）時，安德遜立即大怒地把該記者趕走，因為他認為他沒有任何體育知識，他說多倫多的球員實應該感到驕傲。

事實上，在最後一場賽事完結以後，他和遊擊手（SHORTSTOP）達米爾（ALAN TRAMELL）是第一個向多倫多整隊球隊及該場投手基爾（JIMMY KEY）致意的底特律職員。君，這才是真正的體育運動員，他們懂得享受成功，亦知道怎樣去分擔失敗。

有朋友認為多倫多的失敗是咎由自取。我的看法和他們有很大出入，不錯，多倫多連續輸了七場球賽，在一星期內由領先二場半到落後二場，自一九七六年[illegible]入隊之後從未試過有一隊球隊可以這樣全面崩潰，但球迷們可知他們是人，沒有人會喜歡失敗，他們的職業責任便是要去勝利。所以我們只可以說他們是不能完成任務，甚至是欠缺運氣（一星期內兩名主將費南迪斯 TONY FERNANDEZ 及韋斯 ERNIE WHITT 都因傷缺陣），而不能說他們是失敗者。只要他們曾盡力去做，一切都已足夠了。

最後以一段刊載在多倫多星報的文字作終結，因為它代表了我想講的說話：

「當你們勝利時，你總讓給我們看的是謙遜。

當你們失敗時，你永不會失去希望。

你會受挫，你會失落，但你永不會放棄。

過去一星期的災難，那些難忘的反擊！

我們多謝藍鳥你們給了擁護者整季的絕頂震撼。

美好的回憶，及那些不用多說的刺激娛樂。

又一次，你們使多倫多市所有的體育迷感到非常、非常的驕傲。

多謝所有球員及教練們的努力。

這裏永遠都會有明年。」

是的，成功亦好，失敗亦好，太陽仍是會照樣升起，明天還是要繼續。

飽餐後的反芻（二）

◎李興

藍鳥投手占美基爾

這期仍會繼續評論我在電影節所看過的電影，好壞也談。但我最覺得有趣的是上星期李興談影的題目〔飽餐後的反芻〕，不要誤會，這麼靜綫的題目當然不是由我這等草包起的，也沒有"篩稿韻難"的意思，只不過突然想起在電影節完結篇時來個"黃膽水"的題目來趁趁熱鬧，大家意下如何？

〔CHUCK BERRY HAIL! HAIL! ROCK'N ROLL!〕

美國片120分鐘

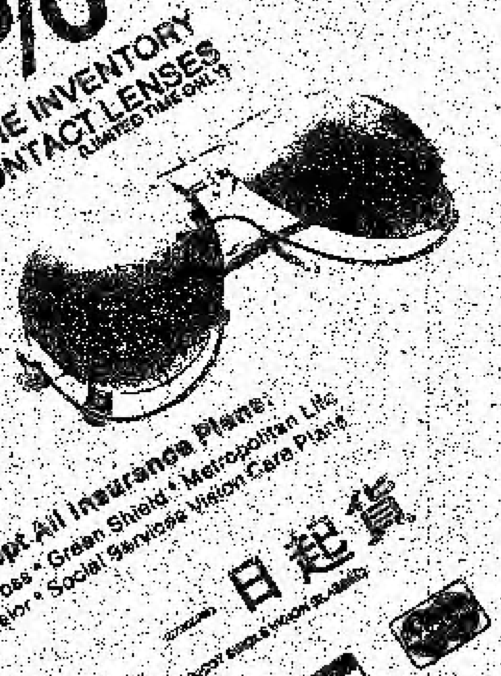
導演：泰萊赫福（TAYLOR HACKFORD）

（十月九日起將會在CINEPLEZ-ODEON院線放映）

這部電影是我今年在多倫多電影節唯一所看的"特別介紹"（SPECIAL PRESENTATION）及紀錄片（DOCUMENTARY），導演泰萊赫福以拍劇情片而名震一時，或許大家會對他的名字有點陌生，但對他所曾拍過的電影不多不少都應會留下一些印象，如八二年的〔冲上雲霄〕（AN OFFICER AND A GENTLEMAN）及八四年的〔危情〕（AGAINST ALL ODDS）等。可是在他拍完〔危情〕後，似乎對拍劇情片已有點厭倦，所以走回老本行（他做電影界前是一著名的新聞從業員），拍一些比較着重紀錄性質的電影

下轉24頁

新張大特價



眼鏡廊 Optical Shop of Richmond Hill
9184 Yonge Street, Richmond Hill, Ont., Canada L4C 7A1
Tel: (416) 764-6538
來看我們，就可看出分別

遠東戲院 FAR EAST THEATRE
後注設停車場
正片 1:30 5:30 9:30 副片 3:30 7:30 週日假期加映12點副片場

十月七日（星期三）起隆重首映。
許鞍華繼「投奔怒海」又一耗資三千萬巨製

紅花會總舵主陳家洛傳奇（金庸原著）
多倫多影評：拍得最美麗的一部武俠電影！
千軍對峙，萬馬潮湧，劍氣龍吟，招招險著！

（單套連場放映）

Festival OF FESTIVALS

多倫多國際電影節

東苑的黑孔雀

我是隻東苑的黑孔雀，徜徉在綠色的森林內，不時飛上綠色的假山，翻弄着自己珍惜的羽毛。

總希望引來百鳥的妒羨，但百鳥所朝拜的，卻是山頂的鳳凰。

我是隻東苑落單孤傲的黑孔雀，翻弄着自己珍惜的羽毛，妒羨着百鳥所朝拜的鳳凰。

綠茵裏的鳥兒

綠色的森林，但是"非綠"的滿首，誰都可以一下子揀得出來。

而在林內的鳥兒們，我是指影片的發行商。

以電影節所擔任的角色來說，由於溝通了觀衆與影片之間的橋樑，因此，最能由電影節這個活動得到利益的，便是影片的發行商。所以各中西片的發行商均與電影節充分合作，展開 PROMOTION 的工作。

電影節工作餘震（一）

◎溥于君

本屆由於有"東方地平線"來自港台的電影，工作單位必須與華裔的發行商有所接觸，特別是取得參展影片中幾部新出品影片發行權的遠東戲院。

不過，當西片發行商紛紛利用電影節作影片正式推出前的最後演練時，東方電影的發行商—遠東戲院卻不願意與電影節合作。

遠東戲院主要的想法是，影片參展，將使該院本身的票房受到影響。

其實這意識只是見仁見智的一種想法而已，另一種想法就是電影節正是東方電影打開西方市場的最佳時機，至少可以證明，如知名度，比較上稍有了〔老人〕及〔觀此〕，而與其不負語他執導〔搞舞〕(SCAM DANCE)。

事實上，影展開始之前，參予的西方影片，早已有人代理發行，只有少數仍然在爭取發行代理人。他們當然就不拒絕參展的影片細節。

最後在外電影節前節前，依然會不出去，結果到時再說。

由此可見，電影節中最重要的功能，亦是最重要的一個因素，便是"觀衆的接受程度"。

發行商所爭取的是觀衆的口碑，製片商所爭取，也是觀衆的口碑（好以此提高身價），而觀衆應該是愈爭取愈多的，不會愈爭取愈少的。

本屆西人發行商（除加拿大的）中，最出風頭的要算於 CINEPLEX ODEON 的 GARTH DRABINSKY 了，他不但購下了 UNIVERSITY 影院的物業，還準備在其上全面改建成為幾位不分數個影院，而最令人欲言的就是，他經常資助影節，在該處的建址上，提供一個永久的電影節總部。

他的一些舉動，不是讓多倫多的電影節總理以來，連續地對的電影節，今年亦給他獲了一個榮譽獎，以表揚他對加拿大一這群節所作的貢獻。

但到處受人歡迎，因此，不論是報雜誌，這是西人之間，對他一稱他 GARTH，而不稱其姓了。

不過，在影節的工作人員中，也有人在擔心，從今之後，多倫多國際電影節一造能之前，將變成 GARTH 一手把持的電影節了。但也被淡淡，那也將是一九八九年以後的事了，因為電影節的新總部辦公室，可能要到八九年才能落成遷入。

CINEPLEX 今年所代理發行的影片，包括了保羅紐曼的〔玻璃動物園〕，高達的〔李爾王〕及諾門米勒的〔硬漢不舞〕。

由這張表看來，CINEPLEX 所走的路線是通俗大衆的商業片。

而與他們走不同路線，剛剛開始在擴展發行業務的，則有另一間加拿大公司，叫做 CINEPHILE。

CINEPHILE 以前只不過代理一些藝術性而不甚叫座的歐洲影片，藝術影片，本報曾介紹過不少。但如今年，加拿大的幾部主要製作，卻均為 CINEPHILE 購得版權，如羅若嬿的〔美人魚之歌〕，便由他們代理。〔美人魚〕一片顯然藝術味比商業味較重一點，所以與 CINEPHILE 走的路線就有了分別。

演繹〔書劍恩仇錄〕許鞍華拍出武俠史詩

◎俊游人

多倫多電影節"東方地平線"閉幕首映〔書劍恩仇錄〕，導演許鞍華在致詞時用中文簡短講了兩句話："這部片我用了三年時間在大陸完成，多謝各位今晚蒞臨觀看。"

不錯，對於〔書劍〕要介紹，要講得實在太多，但卻三言兩語可以表達許鞍華演繹這部金庸名著的感受和經驗。

〔書劍〕在香港上映，引起香港電影界一陣子騷動，有影評人評為〔書劍〕與世界一流電影亦然絕無愧色，有人說它是香港電影的里程碑，這兩年來沒有一部港產片可以與它相提並論，也有人認為許鞍華花三年時間去拍一部觀衆大多看過原著或電視劇的電影吃力不討好—過份忠於原著或大膽創新都會被指摘批評。

看過〔書劍〕首映，我倒覺得許鞍華自〔傾城之戀〕後拍了三年這部〔書劍〕一點沒有白費工夫，對於演繹原著方面，不論選角選景，寫情敘事，許鞍華都處理得很成功。

劇中選角，由中國影壇達式常飾演乾隆，張多福飾陳家洛，都能演活書中人物，關於使人驚艷的香香公主，由正宗維吾爾族「回人」艾熱締綱，長相美麗嬌艷，亦屬佳選，而原著文字描述不足之處，落在攝影藝術影像效果的許鞍華手中，片中勝景，在中國西北及江南實地拍攝，更能逼真地演繹，發揮了真完美的藝術結合。

〔書劍〕故事雖然仍是傳統武俠片格局，某些方面之傳統武俠片爲民爲國，文武全忠的格局，也帶來一段史詩式的敘述，如描述乾隆對江湖水戰役，所捲動的畫面之勢，隱喻不管是九五之尊的乾隆皇，或是紅花會熱血的陳家洛，也枉在對舊情激變的世局，對天成敗都只是大夢一場，然情長，好叫人深省。

電影亦並非沒有瑕疵，部份劇情銜接的頗急促，對未看過原著故事的觀衆會覺得突然，是美中不足之處對電影節靠着英文字幕的外國觀衆，更不明瞭劇情之前因後果。

〔書劍〕拍出了原著武俠小說的味道，片中的武打鏡頭都乾淨利落，也拍出了許鞍華心中的武俠天地，對鏡頭處理，對故事省事，許鞍華都可說是成功地演繹了你我熟悉的故事。影評人舒琪說〔書劍〕是許鞍華直到目前為止風格最冷靜，觀點最統一，視野和格局最完整的作品，我認為亦並非過譽。

吊膀子專家

(THE PICK-UP ARTIST)

一位自命風流才子的"吊膀子"專家，以為憑自己的本事，交女朋友可以無往不利，不料在實際情況中卻處處碰壁，現代愛情笑劇（伊頓中心影院）

螳螂捕蟬

(STAKEOUT)

金像獎影帝李察德利弗斯（RICHARD DREYFUSS）復出後最新的作品，與馬田辛的兒子艾米略伊斯塔維茲（EMILIO ESTEVEZ）合作飾演一對警探，奉命暗中監察一位逃獄犯的女友，結果艾米略反和與那位逃犯女友陷入情網，也使他及警探伙伴李察的生命陷入危機中。（CUMBERLAND 一布洛爾及大學大道）。

特寫

世界上存有很多種不同類型的音樂，除了嚴肅音樂（俗稱古典音樂）因語言的劃分的客觀界限之外，大致上可分為 POP、COUNTRY、FOLK、JAZZ、BLUES、FUSION、SYN-POP（電子音樂）及 ROCK 等主流。當然每一種音樂都有其特色及擁護者，但若論近代對整個世界影響力最大的音樂，則毫無疑問首要非搖擺（ROCK）莫屬。

其實搖擺樂的歷史起源自五十年代，當初大部份的樂手都是演奏藍調（怨曲，BLUES）及爵士（JAZZ）出身，可是在長時期玩同一類的音樂之後，他們都感覺到有些沉悶，而另一方面怨曲的節奏感並不太重，多著重感情的發揮，並不太切合當時社會的發展步伐，所以逐漸有人改革。直到 CHUCK BERRY 出現及「JOHNNY BE GOOD」的成功，搖擺樂終於可以平步青雲了。從我們現在的角度來回看它們的發展史，大膽地說句搖擺樂的成功是必然的，這除了上文所說的配合人民發展步伐之外，最重要的是每一代都不斷湧現這方面的人才。如五十年代的 CHUCK BERRY、BUDDY HOLLY、JIMI HENDRIX；六十年代的 ROLLING STONES、LED ZEPPLIN、THE BEATLES、ELVIS PRESLEY；七十年代的 GENESIS、BRUCE SPRINGTEEN、THE WHO、PINK FLOYD、DIRE STRAITS、DAVID BOWIE 及近年的 BRYAN ADAMS、TRUIMPH、BON JOVI、VAN HALEN 等等。大家可否告訴我，在一個固定的環境範圍（CATAGORY）之下，有什麼東西在這二、三十年來可以出現如此多叫人喚會的名字？

沒有吧！大家肯定了這個答案後，請再往下看去。

有很多人認為搖擺樂是吵鬧之極，不堪入耳的嘈吵"噪音"，甚至是"噪音"。而在音樂錄影帶（MUSIC VIDEO）流行以後，一些衛道之士更大聲疾呼要把搖擺樂摒出音樂圈子內，因為是在錄影帶內出現太多暴力及色情，會影響及危害社會及青少年的思想云云……。

我覺得將社會問題歸咎搖擺樂是不公平的，而且持這種看法的人對搖擺樂肯定沒有深入了解。

造成這種情況使我想起很大程度是部份樂評者的形象（IMAGE）有很大關係。因為一直以來，搖擺樂迷給人的印象多是長頭髮、食大麻，私生活有問題及放蕩性格等的青年男女，可是沒有人想到搖擺只是一種與實生活不必步及感覺例比較，進而…音樂而已。其實上在過去的日子裏，ROCK MUSIC 對促進世界和平亦盡過很大的努力，六十年代末興的"胡士托音樂節"（WOODSTOCK FESTIVAL）及八五年的 LIVE AID 音樂節，有人敢說這是無聊人搞出來的玩意嗎？偉大在這裏的經驗所有，搖擺樂迷多是很有禮貌及崇尚和平的，所以我真的希望大家如果有機會在以後的日子裏碰到搖擺樂迷的話，請嘗試去了解及接觸他們，每一個人都有權利生存，也有權利去選擇興趣。

PLEASE DON'T GIVE "ROCK A BAD NAME!"

八十年代最偉大的樂隊

U2多倫多演唱會聽後

◎許君達

BONO

上述的一大段文字可以說是這篇文章的引言，亦可說是為搖擺樂作的不平鳴。我承認我是一個搖擺樂迷，除了欣賞他們在音樂上的造詣之外，更欣賞的是他們那種洞悉世情的觀察力，不是說其他類型的音樂沒有這樣的優點，只不過搖擺樂比較來得直接而已。

記得大約在兩年前的一個晚上，我在楓葉（MAPLE LEAFS GARDEN）欣賞了U2的演唱會。我用上"欣賞"這個名詞，一是覺得自己在享受，二是覺得樂隊本身亦在享受着自己創作的音樂，有什麼比這更值得人興奮？就在那個晚上，我首次目睹自己六年來一直追隨的樂隊的演出，明白了為甚麼世界各地的樂評人都一致推崇U2為最佳的現場演奏樂隊，明白了為甚麼BONO及結他手 THE EDGE 可以這樣得享盛譽，亦明白了為甚麼身為"搖擺樂三大救世主"之一的 BRUCE SPRINGTEEN 會大讚U2為八十年代最偉大的樂隊了。

因為事實上，他們配得這一切的成功和讚美。

二年之後，U2重臨多倫多，作為北美洲巡迴演唱的其中一站。這裏似乎對他們有很大的意義，因為在七年前他們第一場的演唱會便是在多倫多的 LE MOCAMBO CLUB 舉行的，作為一隊來自愛爾蘭的樂隊，那時真的很難在這裏打開市場，而歌迷亦証明了這個理論—只有四十人去看那次演唱會！與今年CNE STADIUM 六萬人這個數字來比較，着實是有天淵之別了。或許U2是想紀念一下那個起步的日子吧，所以連記者招待會亦選在 EL MOCAMBO CLUB 舉行。BONO 一到步便感嘆地說：「那晚的確是一個…的日子，JOHN LENNON 便是在我們演唱前一晚在NEW YORK的 CENTRAL PARK 被殺的，最初只有四十人來欣賞我們的音樂，今天單是記者便超過一百人了。」是的，成功必然要付出代價，但U2有今日的成就，BONO自言是努力加天才加運氣，三者缺一不可，BONO自嘲：「每當我在演唱會上唱「I'VE STILL HAVEN'T FOUND WHAT I'M LOOKING FOR」的時候，我便會感到很尷尬，我們有今天的成績是很難再作什麼要求了，但那確實是我的感覺。」

十月三日是一個很寒冷的晚上，但似乎一切都被U2的魅力所融化，六萬名觀眾齊齊在CNE STADIUM 為自己的偶像歡呼吶喊，這是只有在場的人才能領略的感受。今次為U2作開場樂隊（SUPPORTING BAND）的是一隊來自美國西岸的西班牙樂隊 LOS LOBOS，他們剛在多倫多有一首榜首歌曲 LA BAMBA，故此亦頗受歡迎。LOS LOBOS 玩的是一些比較舊式及傳統的 ROCK，形式接近 BUDDY HOLLY 時代的，但和早年 STRAT CATS 的 ROCKABILILY 有所不同，當然他們全晚的高潮便是唱 LA BAMBA 的時候，六萬名觀眾大合唱 IN-A-GADDA-DA-VIDA……蔚為奇觀。

在掌聲送走了 LOS BOBOS 之後，工作人員立即開始清理及調校舞台上的音響設備，今晚的舞台設計頗為簡單，除了一座鋼琴及鼓座之外便只有一支音箱結他及 BASS 結他，但有兩條極長的通道通到兩旁的觀眾席上，似乎是專為 BONO 走動所設。台兩旁並掛上了U2及新大碟 JOSHUA TREE 的設計圖樣，比起上月看 DAVID BOWIE 那隻大蜘蛛的設計差得遠了。但我提醒自己我只是來聽音樂的，並不是來看設計，要知道演唱會最重要的便是音樂，但近年來喧賓奪主的情況日漸增加，那些香港的所謂 CONCERT 便是一個很好的例子。

U2在大約十時出場，BONO 身穿黑皮短背心，左手被布包着，（他於九月廿日在華盛頓演唱時不幸從台上跌倒，左手脫了骹，但正如他所說的：AS A PERFORMER THE SHOW MUST GO ON！）結他手 THE EDGE，鼓手LARRY MULLEN 及低音結他手 ADAM CLAYTON 在満片一會樂器後，一首來自他們第二張大碟「BOY」的「I WILL FOLLOW」立即登上，洶湧而來的聲浪，緊湊的節奏感，叫人清楚地感覺到，這是搖擺！BONO 披着長髮，遠看真的有點像達明一派的黃耀明，聲嘶力竭地唱着來自新大碟的「THE STREET WITH NO NAME」，接着出來的便是全晚的第一個高潮，這首曾被歐洲當地教會人士大力抨擊的「SUNDAY BLOODY SUNDAY」，據說是 BONO 有感於貝魯特大屠殺而作的，他在介紹時笑着說：「THIS SONG HAD BEEN GIVEN A LOT OF TALK, MANY MANY TOO MUCH TALK, BUT LADIES & GENTLEMEN, THIS IS NOT A DEVIL SONG：」戰爭的確可怕，當 BONO 不斷地在唱「SUNDAY BLOODY SUNDAY」的時候，湖邊吹來的冷風似乎亦因為他的歌聲滲上了一絲血腥味。難怪U2要大叫反戰了。U2這隊樂隊並不太喜歡講說話，一切都由他們的音樂代言，在唱了 BONO 自言很尷尬的「I'VE STILL HAVEN'T FOUND WHAT I'M LOOKING FOR」之後，他拿了一條毛巾坐在台上，訴說戰爭時人民的苦況，大家都靜了下來聽他講話，他最後說「WAR, IT'S BAD」一首是我最喜歡的U2歌曲立刻奏出，先是清脆的琴聲，然後 THE EDGE 凌厲的結他插入，BONO 在唱至中段的時候更引領我們大合唱：「ISOLATION, REVOLUTION, LET IT GO!! LET THEM FADE AWAY……。」如果大家曾看過他們在 LIVE AID 的演出，應會記得這首歌無疑。在長達八分鐘的「BAD」之後，U2一連玩了「THE UNFORGETABLE FIRE」、「NEW YEAR'S DAY」二首歌，由於這兩首都曾出過細碟的關係，所以現場的反應相當熱烈，但這都比不上 BONO 在唱「PRIDE IN THE NAME OF LOVE」那種感覺，這首歌是為紀念已故被暗殺黑人民權領袖馬丁路德金（MARTIN LUTHUR KING）而作的。

下轉30頁

新華戲院
SUN WAH THEATRE
… GERRARD ST. …
週一至五 新7:30 正9:30 週六、日、假期正1:30 5:30 9:30 副3:30 7:30
十月八日（星期四）起盛大首映
新東寶最新成人艷片，全冠藝暑期巨獻！
原名：朱婧婦自白書（兒童不宜）
朱婧飄女尋求性刺激，花款新奇，招數刺激！

副片：功夫武俠巨片
水滸傳 梁山泊英雄好漢事蹟
下期放映東寶又一新猛片
欲死欲仙（兒童不宜）
性愛花式十二款，款款新鮮
下期副片港產性愛巨片
嗜晒KEY
邵音音、盧國雄、范×克、且如花 主演

氣功鍛鍊的先鋒：鼻子

鼻子是人體的煙囪，也是氣功鍛鍊的先鋒。因為在氣功訓練的過程裏，首先要訓練的便是呼吸方面。誰能說這方面的訓練可以離開鼻子呢？

但從經穴方面來講，鼻子所佔的數量與耳朵來比，真是瞠乎其後，小巫與大巫之比也，不足以言其數量。因此可以逐個來說明一番。

素髎穴，也叫鼻尖，位置在鼻尖端正中。若從解剖學來說，在鼻尖軟骨中，有面動、靜脈鼻背支，布有篩前神經鼻外支，是眼神經的分支。它的效能，可以升陽救逆，開竅泄熱。道家練氣功，以使雙目凝神注視這個部位這一點點的地方，和佔有一點點的鼻頭，就是氣功術語的鼻準白。這個鼻頭尖端的素髎穴，是跟督脈連接在一起的。注意這個穴位，也可以用來治療鼻塞和鼻炎，或是對傷風的預防亦有效果。

迎香穴。位置在鼻翼旁0.5分，鼻唇溝中。解剖學上說是在鼻翼外沿溝中央，上唇方肌中，深部爲梨狀孔的邊緣。有動、靜脈及眶下動、靜脈分支。布有面神經及眶下神經的吻合叢。有通鼻竅及散風熱的效能，可以主治鼻炎、鼻旁竇炎、面部神經麻痺、膽道蛔蟲等症。

禾髎穴，位置在鼻孔外緣直下，兩孔裝穴，左右各一與人中穴平。在解剖上是，在上頜骨犬齒窩部，上唇方肌止端。有兩部動、靜脈上唇支，布有面神經與眶下神經的吻合叢，能主治鼻炎、鼻出血、面部神經麻痺等。

鼻通穴，亦叫鼻穿，位置在鼻骨下凹陷中，鼻唇溝上端盡處，若從解剖上說，在鼻骨與鼻背軟骨的下方，有上唇方肌，有動、靜脈的分支，布有篩前神經、滑車神經、和眶下神經分支。主治過敏性鼻炎、肥大性鼻炎、萎縮性鼻炎、及鼻旁竇炎等。

鼻子是閒常很少活動的部位，亦有幾個極為重要的經穴，對我們日常的生活有直接的影響。

從鼻子左右兩孔邊旁的溝道，可以通連到上唇的左右溝道。鼻溝道與唇溝道在笑起來的時候便自動連接在一起，難以分別了，所以又叫做鼻唇溝。鼻唇溝上有手陽明大腸經的迎香穴，可以用左手或右手的指腹來摩擦這個穴位，亦可以左右手手指的中指，左右同時並用進行，會給鼻梁與兩旁上下來回按摩八次。

如果你願意"高抬貴手"，便可以自鼻翼尖端鼻梁兩上方盡處開始作按摩，須沿鼻梁兩下鼻翼兩旁。按摩可以照顧了一雙奇穴，即就是上迎香，也叫鼻穿，正名鼻通穴是也。這也是俗語常說的"一石二鳥"的運用，還得到了"開心推肺"之利便。（上）

回叫二級答叫

我們剛剛討論完開叫者的回叫，就是當答叫者在一級答叫之後，開叫者應該怎樣回叫。

但假如答叫者在二級答叫，那麼開叫者又應該怎樣回叫呢？

開叫者的回叫方法亦類似回叫一級答叫，祇是要留意：二級回叫是強迫叫法，並且顯示了10分以上的牌力。

故此開叫者須再次叫牌，而且要清楚地形容手中的牌力牌型，以使決定最後合約是什麼（去到幾高和打什麼）。開叫者亦要知道自己開叫實力（高級、中級、低級），亦要和用同樣的四個問題（參照上期），作出決定。

首先要做的是估計一下兩同伴的實力。因為答叫者表示了至少10分的牌力，兩同伴的總和便至少有（13+10=）23分以上，成局希望極高。可先依下表作出初步估計。

開叫者十答叫者＝總低牌力

(甲)13+10=23
14+10=24 }不成局
15+10=25

(乙)16+10=26
17+10=27 }成局
18+10=28

(丙)19+10=29
20+10=30 }滿局
21+10=31

甲項的開叫者是低級開叫實力，雖然分數相加仍然未能成局，但開叫者若要作出任何回叫，都應強迫叫法，因為要記住同伴（答叫者）祇叫了一次而已，他極可能多過10分，所以成局的希望仍然很大。

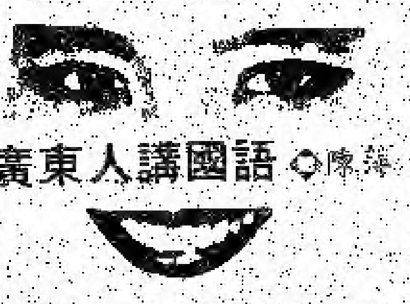
乙、丙的開叫屬於中、高級實力，必然成局。所有開叫者任何的回叫，都屬於強迫式叫法，非叫至成局，不可停止。

當同伴祇叫一級答叫的時候，開叫者若手持低級或中級的牌力，祇會作邀請式的回叫。而上述甲、乙、丙三種情形下，開叫者的回叫都表示了成局希望，強迫同伴再叫。甚至在乙、丙項的開叫牌力，作出馬拉松式的回叫，因為知道兩家牌力已足夠成局了。

好了，估計了大概的共有牌力，大致上知道了合約的去向，就可以利用那四個問題，來幫助思考，作出最合適的回叫。

問題㈠：可否升同伴的高花？
問題㈡：可否在一級開叫新花？
問題㈢：牌型是否平均？
問題㈣：是否在二級開叫新花？

在逐條討論以前，先作一些調整。因為同伴已在二級答叫了，故此問題㈡已不能應用（因叫牌過程中的級數祇可上升，不能下降），所以讓我們考慮一下其餘的三個問題。（川西）



廣東人講國語 ◎陳萍

聲母和韻母 之四

上次談了兩個元音組合的韻母，現在再談由三個元音結合的複合韻母：

iao，如"腰"（iao），"標"(biao)，韻母都是 iao
iou，如"優"（iou），"秋"(qiu)，韻母都是 iou
uai，如"歪"（uai），"懷"(huai)韻母都是 uai

下面我們再介紹鼻音韻母：

由鼻輔音 n、ng 充當韻尾的韻母叫鼻音韻母，如 an、en、ang、eng、ong 等，共有十六個，其中以舌尖鼻音－n 充當韻尾的有八個：

"an"，如"安"（an），"干"（gan）韻母都是 an。
"en"，如"恩"（en），"奔"（ben）韻母都是 en。
"in"，如"因"（in），"今"（jin）韻母都是 in。
"un"，如"暈"（yun），"均"（jun）韻母都是 un。
"ian"，如"煙"（yan），"先"（xian）韻母都是 ian。
"uan"，如"彎"（uan），"團"（tuan）韻母都是 uan。
"uen"，如"溫"（uen），"春"（chun）韻母都是 uen。
"uan"，如"冤"（yuan），"宣"（xuan）韻母都是 uan。

以舌根鼻音－ng 充當韻尾的也有八個：

"ang"，如"昂"（ang），"當"（dang）韻母都是 ang。
"eng"，如"生"（sheng）的韻母就是 eng。
"ing"，如"英"（ing），"聽"（ting）韻母都是 ing。
"ong"，如"東"（dong），"公"（gong）韻母都是 ong。
"iang"，如"央"（iang），"江"（jiang）韻母都是 iang。
"uang"，如"汪"（uang），"光"（guang）韻母都是 uang。
"ueng"，如"翁"、"嗡"是自成音節的 ueng。
"iong"，如"擁"（yong），"窮"（qiong）韻母都是 iong。

聲母韻母我已分爲四講簡單地作了說明。也許有些人會問，為什麼要先講這些呢？第一堂課就要學習拼音字母 bpf 等等，而我居然寫到廿幾期才來分解國語的發音成份呢？到底規律性的介紹是應該在一開始，還是適當的時機提出來呢？

這是要求不同，做法也不同。如果是一個外籍人士學國語，可以說要從字母的發音學起。但中國母語的人來學，只能用比較、區別，最後找到實証。如今亦把漢語組成的聲母和韻母分解出來，可以比較粵語和國語的差異，更多的是相通之處。

對於知識份子階層的廣東人學習國語，我的教法是大量地讀一些漢字組合，使學習者在讀和指正過程中，體會國語、粵語的差異。然後到了一定時間，我會鼓勵他們自行購買一本新華字典，把具有幾個聲音區別大的認真糾正。很快，學習者可以根據字典上的拼音和前後詞語字的許多排列而找到正確發國語音的途徑。

下幾期另介紹讀音上的趣談，還有兩種方言在語法構詞上差別。

新昌建築（安大略）有限公司 電話：597-0381
ADVANCELAND CONSTRUCTION (ONTARIO) LTD.
一專門承建意大利及羅馬式豪華大屋、屋村、工廠、商場、商業及柏文樓宇一
專門 承建 新樓
一本公司擁有專門之設計師，建築及結構工程師，最好之德國屋架技師及最著名之意大利泥水技工一
本公司樂意和任何集團或個人發展商，聯合發展各種大小建築工程
本公司房屋裝修部
酒樓餐館設計
房屋加建翻新
土庫間隔工程

傳染性肝炎專

傳染性肝

2 中醫分裂一關

竹

傳染性肝炎專題（四）

傳染性肝炎如何分型

2 中醫分型—關於"黃疸"

現代中醫淺說
何錦添中醫師
(416) 495-1586
晚七時後

中醫治病的方式方法及其疾病體系均與西醫有別，因此在傳染性肝炎方面亦如此，中醫雖沒有"急性肝炎"與"慢性肝炎"之別，其分型亦不同於西醫，但並不等於中醫無去"無肝炎"此病，或者"不識得"此病，但歷代中醫古籍及中醫經典著作中，敘述及論述肝炎病者已屢見不鮮，並且由於歷代不斷總結，也積累出不少治療肝病的寶貴經驗，此經驗確成為我們今天治療及研究肝炎的一份不可多得的"寶貴遺產"。

從近代研究中醫的30年來，將過去千年來各家治療肝病所留下之著作，林林總總，意見不一的種類，逐漸的，逐步的加以比較統一化及系統化，當然這種統一及系統化，事實上仍未統一，仍未完全系統，但是已經比過去的各家學說，有了一個較全面而較便於理解，利於教學，也利於實際臨床上運用之理論上依據，今後仍需再加以研究，加以西綜，作更好的統一，這樣更利於科學研究及科學比較，這是研究中醫之各科學人員任務之一。

今天向各讀者提供的中醫分型，實質上並非"完美"，只是參照文獻資料以及近代比較集中的分型意見，向各讀者介紹而已，此種分型也結合西醫分型，互相引証，使臨床應用更容易些，方便些，也使讀者易於理解些，簡單說，就是從實用觀點向各位介紹。

中醫對黃疸型肝炎的分類

黃疸一病，古書記載不少，但黃疸並不等於就是肝炎，有多種疾病可以有黃疸，故此除了辨証，還要辨病，這點已在歷代經典著作中提到，分類也亦不一一列舉，現只綜合目前大多數中醫權威將黃疸分為陽黃與陰黃兩類。

（一）陽黃：陽黃病程較短，黃色較鮮明，屬於熱症，實症，一般急性黃疸型肝炎（不管是甲型肝炎抑或是乙型肝炎，均歸納於此）多屬陽黃，但陽黃亦有不同，按中醫黃疸機制以濕熱為發生此病之重要原因，而偏濕與偏熱其症候有差異，治法亦有不同，故陽黃中分為"熱重"或"濕重"兩大類。

㈠熱重於濕

主要症狀：發熱口渴為主，起病急驟，尚熱煩渴，黃疸出現很快，且迅速加深，脘腹脹滿，尿成黃如茶色，尿量減少，舌紅絳，苔黃，脈弦數。

此類患者病情可迅速惡化，而產生譫語，神志模糊，鼻衄血甚或便血。

這類病人多為急性黃疸型之重症患者，或為急性或亞急性重症肝炎（即急性或亞急性黃色肝萎縮）。

患者濕與熱均盛，但以熱為主，濕熱交蒸，致營衛病熱，而引致膽汁外溢於皮膚，是以黃疸鮮明而深重，腸熱盛，耗傷津液，膀胱為邪熱所擾，氣化不利而致小便短少，陽明熱盛，則大便秘結，胃脾不適而至脘腹脹滿，噁心欲吐。

此為一種熱症實証，但後期因疾病加深加重損傷及元氣，則實中帶虛，治療時需一併兼顧。

㈡濕重於熱

主要症狀：全身黃疸為主，但不如熱重於濕型那麼深重，故而黃色較暗，發熱多為低熱或中度發熱，且短期內退去，當惜下黃疸，而黃疸的加深則漸進性，按慢增加，繼有頭重身困，疲乏無力，有噁心，胃納欠佳，尿色深黃，部份病人有大便溏泄，苔厚膩而膩，脈象濡緩。

此類病人多為一般黃疸性肝炎患者，病情不重，但如注意不夠，亦可轉變為上述一型，因此不可因一時之大意而致疾病轉化，由輕轉重，由於疾病可以互相轉化，淺與深並非一成不變，"濕"與"熱"那一方為主，也是可以互相轉化的。

在這裏附帶提一點就是"瘧黃"，為什麼要提及？因為不少人將"瘧黃"誤認為黃疸，誤認為肝炎，故此，雖然它與肝炎毫不相干，但為了讀者之理解及辨別，故有提一下之必要。

瘧黃事實上是一種血氣不足之表現，如果詳細分類可分為兩種類型：一是脾虛積滯；二是血氣兩虧，簡單來說，此種患者多數是由於各種因素所致貧血，營養不良或病後虛弱而致使皮膚呈淡黃色，雙目不黃（這點為重要之鑒別，黃疸者雙目發黃，而虛黃者雙目不黃）以及其他貧血或虛弱所致之症狀。

"瘧黃"有些中醫亦將它歸納到陰黃一類中去。

（二）陰黃：陰黃與陽黃以單從顏色來區別，陰黃屬於黃帶晦暗，甚至面帶黧黑色，且皮膚無光澤，有些變為深暗綠色，而陽黃則較為鮮黃，且色調較光亮。

但是否可單從外表色澤來判斷陰黃與陽黃呢？絕對不能，在重型肝炎患者，其黃疸加深之後，單從黃色的鮮明到晦暗上，不能辨別其陰黃或陽黃，因為在臨床上，如果黃疸指數上升至150—200單位，（黃疸指數是測定黃疸深度的一種化驗指標，正常在15單位以下，一般病人在10單位左右）以上不論是陰黃或陽黃，其顏色將不一定出現鮮明之橘黃，而是晦暗及深黃綠色，此時患者如表現精神萎靡，疲倦無力，倦臥不語，脈象或大而有力，舌苔黃膩，舌質絳紅，此時儘管皮膚為晦暗綠色，不是陰黃，而是陽黃，是一種陽極似陰之証候，屬於急黃重症。

為此陰黃和陽黃之區別，除了皮膚顏色外，還應注意其脈象，舌象及表証的情況加以臨床辨証。

陰黃可分為下列兩類：

㈠寒濕黃疸：

此類型病人由於寒濕鬱滯於脾胃，陽氣不振，膽液外洩，因此臨床上表現為晦暗黃色，胃納欠佳腹脹，皮膚寒涼，背惡寒，遍身冷，有自汗，大便不實，舌質淡苔膩，脈緊細或沉遲而細，這些均是陽氣已虧，氣血不足所致。

㈡瘀血黃疸：

多為一種久病不癒，導致脾腎兩虛，因而色黃晦暗之外，甚至變成黧黑，口脣粘膜呈瘀黑色，為血液瘀滯所致，加上濕濁留戀，引至小腹脹滿而食，體倦而乏無力，腹部青筋怒張，或有大便黑色或嘔血，舌質紫斑，脈象弦細，這些均為氣滯血瘀之徵象。

上述所談的兩類型陰黃，在今天的醫學上來認識，是一種由慢性肝炎轉入肝硬化的階段，而後一類型多為晚期肝硬化，在肝硬化的晚期不少患者因肝內病變引起肝門靜脈高壓，一連串的症狀—腹水，腹壁靜脈怒張，以致晚期因食道靜脈破裂而引起嘔血，黑便等之症狀均由此而產生。

當然肝硬化病人並不等於每一個都有黃疸，也就是說肝硬化患者不能完全歸類於"陰黃"中去，顧名思義，陰黃必有黃疸，但陰黃不一定與肝硬化劃上等號，另一種慢性肝炎伴有膽汁瘀滯歸納到陰黃類中去

園藝

花王墨

竹

古代蘇東坡曾經說過：「寧可食無肉，不可居無竹，無肉令人瘦，無竹令人俗。」[illegible]

[illegible]

加拿大無竹，[illegible]

竹，在植物分類上，是屬於禾本科，[illegible]其種類約有1250多種，大部份原生分佈於亞洲溫熱帶地區，[illegible]較耐[illegible]的品種，[illegible]多天移居室內，竹對土壤，肥料，陽光的要求不高，只要經常[illegible]，[illegible]

牙齒保健

佘國漢牙醫

植牙

假牙基本上可分為兩大類，一種是可取出的活動牙托，另一種是不可取出的固定牙橋，關於前一種，有些人因為牙床收縮過度和有反胃的感覺，根本無法將假牙裝好，如果是全套假牙，由於牙肉承受了咀嚼時的力度，口腔容易患上潰瘍，進食困難，至於牙橋，美中不足是要把兩旁的真牙磨去一部份，造成不必要的損害，而且，往往由於作為支柱的旁牙位置生長不適當而束手無策，以上的情形，由於牙科技術不斷研究，"植牙"技術給一些牙患者帶來佳音。

所謂植牙，並不是把一顆牙齒"插"在牙床上那麼簡單，相反來說，除了在天時地利人和的情形下，一些鬆脫了的牙齒可以重新放回在傷口復原外，其他的"種牙"方法是很難成功的，最新的植牙技術，是先由瑞典引進，大致上是在患者的牙齦骨上，將一種特製的支柱，植於牙齦內的牙床骨內，這些支柱是由鈦（TITANIUM）製成，由於骨組織和鈦不會出現抗拒現象，大約六個月後，這些支柱便會牢牢地和牙骨固定，而牙醫便利用這些支柱，為患者設計出一隻適當的假牙。

這種手術已經日益普遍，而且成功率高於百分之九十，對一些缺牙者，無疑是一個很大的喜訊。

DIANA
看掌算命
西方文藝學家，看掌論運，紙牌算命，解答疑難，並為你擇定"幸運日"及"幸運號碼"，電話：636-7019，每星期七天，上午九時至下午九時。

上接18頁

他本身是一名音樂發燒友，所以他找來了搖擺殿堂人物 CHUCK BERRY 拍了這部「CHUCK BERRY HAIL! HAIL! ROCK'N ROLL!」。(TAYLOR HACKFORD 最新的作品是剛在此間放映的「LA BAMBA」)。

當晚 TAYLOR HACKFORD 在介紹此片的製作過程及目的時，他這樣說：「現今世界上差不多在每一個角落都存在着搖滾樂，但樂迷對搖擺的成長大多是一知半解，尤其是 CHUCK BERRY，每一個人都聽過他的音樂，但沒有一個人認識他！」他拍這部片除了是希望年輕的一代樂迷可以有機會看到 CHUCK BERRY 現身說法的成功辛酸史外，亦是 HACKFORD 自己對 CHUCK BERRY 的致敬。

CHUCK BERRY

「CHUCK BERRY HAIL! HAIL! ROCK'N ROLL!」是拳與心水選擇，因為除了有 CHUCK BERRY 外，本片是以他六十歲生日在密蘇里州聖路易市舉行的演唱會前後作主題的，大家不用想亦知道以他的地位，會有多少著名的樂手來參與這次的演唱會了。除去為他作伴奏 ROLLING STONES 主音結他 KEITH RICHARDS 外，搖擺樂壇的頂級結他手 ERIC(SLOW HAND)CLAPTON 亦有出現，另外還有 LINDA RONSTADT "ROBERT CLAY" ETTA JAMES 及 JULIA LENNON（此子的歌喉不及乃父 JOHN LENNON 多矣，但跟和 CHUCK 合唱一首「JOHNNY BE GOOD」，功力高低之分一聽可見）。拳樂隊偏亦特別訪問了多位與个搖擺的高手為 CHUCK 的意見，如 LITTLE RICHARD，如 BRUCE SPRINGTEEN，不論你是樂迷還是電影迷，此片都是非看不可的。

撇開私人對 CHUCK 的意見不談，本片在電影技巧上亦是相當上乘的，拳樂孫輯並沒有犯上一般紀錄片主觀的錯誤，反之他是以輕鬆的手法及訪問嘉賓的片段相互揮入來逐漸 BUILD-UP 整部片，亦對 CHUCK 這個人的性格作了很深入的描寫。整部片的下半部全是高潮，一個接一個樂手的加入，一首接一首的經典歌曲唱出，與入興奮異常，這是我在這電影看得最投入(INVOLVED)的一部電影。

事實上，「CHUCK BERRY HAIL! HAIL! ROCK'N ROLL!」對我來說亦有很特別的意義，因為在完場時，我突然發現有人站在我身邊，他个很高大，穿了一件閃亮的睡衣，我轉頭一望……不得了，那是 CHUCK BERRY！他兩眼閃着光，看見現場觀衆歡呼的樣子，一付興奮歡欣的模樣，我向四週望去，似乎還未有人發現他，於是我輕聲地對他說：「HI, HOW YOU DO' IN CHUCK?」或許他很奇怪怎有人會認出他吧，他握着我的手說：「I FEEL TERRIFIC!」銀幕上的他依然在彈着結他輝煌的 BLUES，緊握了的他在握着我的手，我變得迷惘 FANTASY 與 REALITY 混合的最高境界，或許在以七十歲以後我仍會想起這一幕吧，BECAUSE I TOUCH THE LEGEND。

長安殯儀館
Cheung On Funeral Chapel
4055 GERRARD ST. EAST. TORONTO, ONT.
電話：華語 466-1193 英語 466-1192

本館以服務僑胞爲宗旨。
禮堂設備雅潔寬敞，合配中西儀式，豐儉隨意。
免費停車場供用
資深經驗華人助理駐館，所有委託殯儀運營事項當妥善安排。
劉殮師：翁威利

GERRARD ST. E / BROADVIEW AVE / JONES AVE / DUNDAS ST. E / 長安

商業分類廣告 CLASSIFIED AD 1 1/4"×3 1/4" 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

Magic Oven
CAKES & PASTRIES
896-2540
精製
西式西點 生日蛋糕
結婚蛋糕 週末出爐麵包
憑此廣告可獲九折優待
1151 DUNDAS ST.W. MISSISSAUGA（WESTDALE MALL 裏面）
即 ERINDALE STATION RD. 與 DUNDAS ST. 交界

烹飪班
招生
國際烹飪班，包括中式、日式、西式，各式美點，並設蛋糕班，教授各種西餅及生日蛋糕。近 DON MILLS & STEELES，有意請電：
731-0591 (EVENING)

聘售貨員
半職/全職售貨員，懂英語。
公司訓練。電話：927-8025

WONG'S PHOTOGRAPHY
120 Chestnut St., 2nd Fl.
黃影攝雲趙黃
TEL:977-3758
結婚攝影，廿年經驗，水準高，技術夠，有我唔平，冇我唔靚，荷里活式螢幕，佈景神奇萬變，現場攝影，況如身處異地。
專攝結婚、人像、入籍、護照、家庭樂，特設錄影服務。

風水室內設計
PETER INTERIOR DESIGN
276 BROADVIEW AVE. TORONTO
TEL:(416)466-9963
您想事業興隆嗎？您想住得舒適愉快嗎？
請找「風水室內設計」
前台灣遠東百貨公司、
日本大丸百貨公司留日名設計家
飛雲派名風水師昱蒼居士
PETER CHAO 主持
專營：各式餐廳、店面、住宅
室內設計及風水鑑定

教授英文
十六年經驗，教授發音、文法等，收費從廉，
請電483-9122

APOLLO
CONSUMER ELECTRONICS SERVICE CENTRE
寶路華電子維修中心
精工修理電視、電腦攝影機
錄影機、音響器材
上門服務，免費估價
憑此廣告修理費獲10%折扣
地址：4120 STEELS AVE. WEST Unit 4（近400公路）
電話：856-4623

昱蒼居士
專門安神位
靈符改運、風水鑑定
住家或店面一定要有好的方位安神明，方能藏門守氣，財源滾滾而來。然一般住家或店面為省錢，自己安神明，不知往往方位直反招禍運，實不可不慎也！
昱蒼居士乃飛雲派名風水師，專門安神位、風水鑑定，以達濟世救人宗旨。
TEL:(416)466-9963
276 Broadview Ave. Tor. M4M 2G7

美國公安牌照局專家鑑定考試第一名
KEICT WONG CHINESE ASTROLOGER U.S.A. Astro
DESTINY REFORM SPECIALIST
1193 DUNDAS ST TORONTO ONT M6J 1X4 Canada
黃傑霳
預約電話 (416)533-6113
天星擇日，姓名生日看相論命住宅店舖商場工廠好風水堪輿小孩成人各行業寶號命名更名凡經本人選擇地點工商看風水保證好運，如若非驗双倍還錢，命名更名及堪輿不論遠近皆可。

☆本報分類廣告收費廉效力大☆

商業分類廣告 CLASSIFIED AD
★ $1\frac{1}{4}'' \times 3\frac{1}{4}''$ 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY-SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭：可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣：資產換新按揭，生意貸款按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡很歡 伍啟林 黃得成

鄺翠玲芭蕾舞學校
招收1987—88年新生
採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授
兒童由4歲開始，成人芭蕾舞及現代舞班
報名日期：九月八日 6:00 pm－9:00 pm
九月十日 6:00 pm－9:00 pm
九月十二日 10:00 am－1:00 pm
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
765 Gerrard Street, East, Tor. Ont.
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照、西式請柬、傳統請柬
318 DUNDAS ST. W. TOR. ONT. M5G 1T5 416 977-7532 藝術館對面

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道・歡迎選購
（珠寶首飾手鐲・長期保用）
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鍊由$12.99起
CITIZEN WATCH 50% OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
250 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1G5 電話：596-0415

綠屋花師
初級插花示範，植物講習課：星期二晚：七時至九時，星期日下午：二時半至四時半，任選一日（六課） 學費$150.00材料包在內。
280 Spadina Ave Toronto M5T 3A5
Tel: (416) 597 8836 服裝地面通道

文昌植字 登打士西街三九三號三〇六室 Tel: 598-3620
Chinese Photo Typesetting Co.
專業中、英文植字排版
承印："雷射"咭片、中、西請柬 廣告、傳單、信封、信紙
"雷射"咭片印刷每千張四十元

新格電視錄影公司 Tel: 595-9651
出售 出租 修理
●名牌電視機 ●電視錄影機 ●喜慶錄影服務
●中西電影帶 ●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor. （由McCAUL ST. 進口）

加華舞專

按照英皇家舞師協會審訂課程
教授國際標準社交舞
爲你糾正技巧，美化舞姿
令你跳起來有型有款
報名請電：960-6480（六時後）

生意出讓
位於獨一無二BLOOR WEST VILLAGE 心臟地帶賺錢室內設計生意出讓，佔地2千平方呎。
有意請電LEE：452-8187
或留言（請用英語）

OLO's KEY TO SECURITY
你的門鎖安全嗎？
免費爲你提供專業的意見
電話：447-8157（日夜）

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 46, STATION "M"
TORONTO, ONTARIO M6S 4T2
專誠爲廿四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎將尊姓名、地址、電話以上郵箱，索取免費資格或星期日12時至4點
電話：(416) 466-0947
莫等待白了少年頭空悲切！

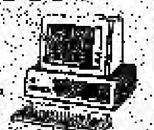
寶芝林健康公司
風濕 跌打 氣功班
電話：(416) 292-7731
每週七天應診

神算子・掌相・批命
算知過去未來，財運何時亨通，夫妻子女緣份，健康疾病事業，陰陽家宅風水，如何利吉運佈。
預約電話：(416) 535-3978
地址：168 OSSINGTON AVE. 夾登打士西街

萬事通袖珍商業名錄
貴公司是否已名列在內？
萬事通有限公司 MASTONE INC.
Tel: (416) 593-4145
530 Dundas west, suite 202

呂氏冷氣雪櫃
二十多年經驗 精工修理
住宅中央冷氣 雪櫃電爐
請電：532-6899 政府執照技工

FREE HARD DISK!!



WITH SYSTEM PURCHASE
Limited QUANTITY
AFFORDABLE $899

TURBO XT 4.77/8MHz SWITCHABLE
640K MEMORY ON BOARD * Award or Phoenix BIOS
Multi Graphic mode card w CGA & Monographics mode
PANASONIC DISK DRIVE WITH CONTROLLER CARD
PARALLEL PRINTER PORT * AT STYLE KEYBOARD
STURDY FLIP TOP CASE * System Reset Switch
150W CSA APPROVED POWER SUPPLY
1 YEAR PARTS & LABOUR WARRANTY
* FREE Reliable 20M SEAGATE HARD DISK w CONTROLLER & Cables *
it's your chance to get a HARDDISK SYSTEM for just $899

Don't Miss Out!
RESERVE yours NOW

HARDDISK can be purchased separately for only	$319
WD Harddisk controller with cables	$130
Installation	$ 15

BACK to SCHOOL SPECIALS Roland
ROLAND 1011 PRINTER $ 349
PRECISION DISKETTES 10 for $ 6.99
AMBER TTL monitor $ 119

ACT ENTERPRISE
3630 Lawrence Ave E. 2nd Fl. Unit 20 Scarboro
(1 Blk. East of Markham Rd. near ROYY, LePage)
Office Hrs. : Tue - Fri : 6 - 9pm
Sat : 12 - 8pm
☎ 438-9647

好消息
免費二節課
讓教師與家長共同發掘孩子的興趣
出售名人字畫
精工裱托配框
免費借用千尺展廳
素描班
漫畫班
國畫班
書法班
國語班
英語班
網球班
中國藝苑 CHINA ARTS CENTRE
120 Broadview Ave. Tor. M4M 2G3
(416) 469 1885

中醫 針灸 跌打
廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師
廣東省中醫院 廣東省人民醫院
廣東省新醫站 省中醫藥研究所
長期針灸研究 多次全國講學交流
卅年經驗 **李炳耀** 中醫診所
內外婦兒、風濕癱瘓、皮膚疥瘡、哮喘頭痛
心跳不眠、瘰癧腰酸、口眼喎斜、腸胃疼痛
經帶不調、戒煙減肥、鼻炎敏感、結石、癌
307 SPADINA AVE. 二樓（中華莊樓上）
十一時至晚上七時 週二休息 591-7279

樂韻琴行 樂韻音樂中心
EDDIE'S PIANO CO., LTD.
兒童鋼琴班招生
由本中心挑選具愛心及經驗導師耐性教授兒童各級鋼琴，正確指法，保考皇家音樂院R.C.M.試。學員可參加本中心定期鋼琴演奏會及派出鋼琴比賽。所有學員均享有九折購物優待
師資：維也納音樂碩士、美國音樂學士、英國及加拿大皇家音樂院等。
報名請電：299-8768
上嘉禾美陶中心
4188 FINCH AVE. E. (AT MIDLAND)

新蓮花髮型設計
New Lotus Hair Design

❋香港名師
❋精心設計
❋男女髮型
❋髮質護理
逢星期二休息。
星期日照常營業。
6 GLEN WATFORD DR. #24, SCAR.
（金群商場對面） 297-6869

香港特訪

● 林敏名(JACKY)

譚詠麟這個人

下篇：不求形式突破，但求悉力以赴

阿倫的演唱會由八時十五分至十一時三十分，歷歷三小時多，可謂極盡視聽之能事。無論燈光、音響、樂隊，都是達到相當高的水準，加上阿倫是控制氣氛的專才，整個演唱會高潮迭起，娛樂性豐富。

記得，彭健新形容阿倫是個每分鐘都能"爆"一個笑話的人。不錯，阿倫的確口齒伶俐，擅於"搞笑"，幾乎可以令你全場捧腹，雙料娛樂。但對於一些連續看了四年阿倫演唱會而又要求有所突破的歌迷來說，今年的演唱會似乎有點"江郎才盡"之感。除了一些色士舞及佈景造型較突出外，其他都欠缺新鮮感。「我做每一件事都有不同的觀點及處理手法，尤其在娛樂圈打滾，很多人都要求自己千變萬化，整天嚷着要搞什麼突破，就我個人而言，突破並不是最重要的，我做事的宗旨是悉力以赴，盡自己的力量做到十全十美，只要"有料"向觀眾交代，這已算是成功。」阿倫自辯，眼神跟動作互相配合，予人誠懇及自信的感覺。

肯冒險嘗試才會成功

有人說阿倫是一位"走鋼綫"的歌星一片創新，肯冒險，對於這點阿倫毫不猶豫地受落了：「『暴風女神』大碟的反應似乎不及過往熱烈，但也算得上是不錯的嘗試，比如『冬之乘號』就是一首充滿實驗性的歌曲，幾乎沒有商業味道，又比如『壁上的肖像』也是一首非主流的歌曲，商業價值不高，只是出於我個人喜歡，所以做了大碟的名稱，這也是另一次的冒險嘗試。」無可否認，阿倫的確是個願冒創新嘗試的歌手，所以成為今天樂壇上的寵兒、領導者：「不，我並不認為我是什麼樂壇的領導者，不過，我覺得歌手應有領導的作用，不應被觀眾牽着鼻子，而且歌手不應永遠停留於一個階段，要努力、要嘗試才可以成功。」

提起成功這問題，譚詠麟這名字已涉足多個行業，屈指一算，他旗下所經營的業務包括：酒店、酒廊、的士高、海鮮食館、火鍋店、地產生意、股票，還有電影公司及製作公司。娛樂圈中人，有很多人都經營副業，論經營行業之多及成功，阿倫可說是其中的表表者。

由於在演唱會期間，有不少日本歌迷遠道從日本而來，專程欣賞阿倫的演唱會，總數約有六、七百人左右，阿倫亦相當熱忱地招呼他(她)們。我打趣地問：「你何不經營旅遊生意，乘機好好招呼一下你的日本歌迷、影迷們，一舉兩得？」阿倫馬上頻頻點頭：「對，這也是個好主意，讓我們考慮考慮！」

阿倫半開玩笑去徵詢在場人的意見，如何助(陳百祥)、他的經理人張志忠等，還未來得及聽他們意見，阿倫回過頭，好像有什麼大事要告訴我似的：「其實香港歌迷的熱情跟日本歌迷亦不遑多讓，上星期剛剛扭傷了左邊肩膊，擦過跌打酒，前天才較好轉，怎知昨天走到台下跟歌迷握手之際，又被她們所撩傷，而且弄得我"一頸血"，整個頸項都傷痕纍纍，明天不知又是哪兒遭殃了！」他苦笑一會之後繼續說：「或許她們不是故意要弄傷我，只不過人頭湧湧之際，手腳碰撞是避免不了，失去重心之時就很容易被她們抓傷，這祇怪熱情之故吧！」

譚詠麟最新照片

就筆者所見，當晚的演唱會，至少有十多二十位女孩子衝到台上要擁吻阿倫，大部份都得償所願，其餘都"被捕"，那些可以上台的需要一一逃過護衛人員的追捕，景象跟香港警察圍捕人蛇差不多，左閃右避，一快一慢，險象環生。我曾見過一名女孩子因要衝上前擁吻阿倫，經艱苦才擺脫眾人圍捕，結果上到台上已經體力不繼，跌倒在阿倫面前。阿倫當然馬上扶起那女孩，滿臉歉意地叫護衛人員要小心行事，此情此景不禁喚句"魅力沒法擋"。

如果大家有留意娛樂圈新聞的話，會發覺前一陣子阿倫的經理人遭人勒索，我問阿倫：「究竟這是怎麼一回事？」阿倫好像有備而戰似的：「據個人估計，那個勒索者也許認為他知名度較大，而且收入不少，加上自己一向予人一種"好相與"的感覺，比較容易欺負吧。我亦已經盡量減少與公眾接觸為妙。」

九七問題

阿倫似乎不大想再提起此事，因此我把話題轉到另一個：「你對九七的看法如何？」其實我已經作好心理準備，阿倫或許不會正面回答這個問題，又或者會大讚香港一番，果然：「我絕不認為香港在九七之後有任何重大改變，我對香港絕對充滿信心，根本不需要，我走遍差不多半個地球，找不到一個近似香港的地方，老實說我非常喜歡香港式的生活，沒有地方可以代替香港。」「這樣說，你是不會移民了吧？」我直接了當地問他。「不會，」他答得斬釘截鐵。

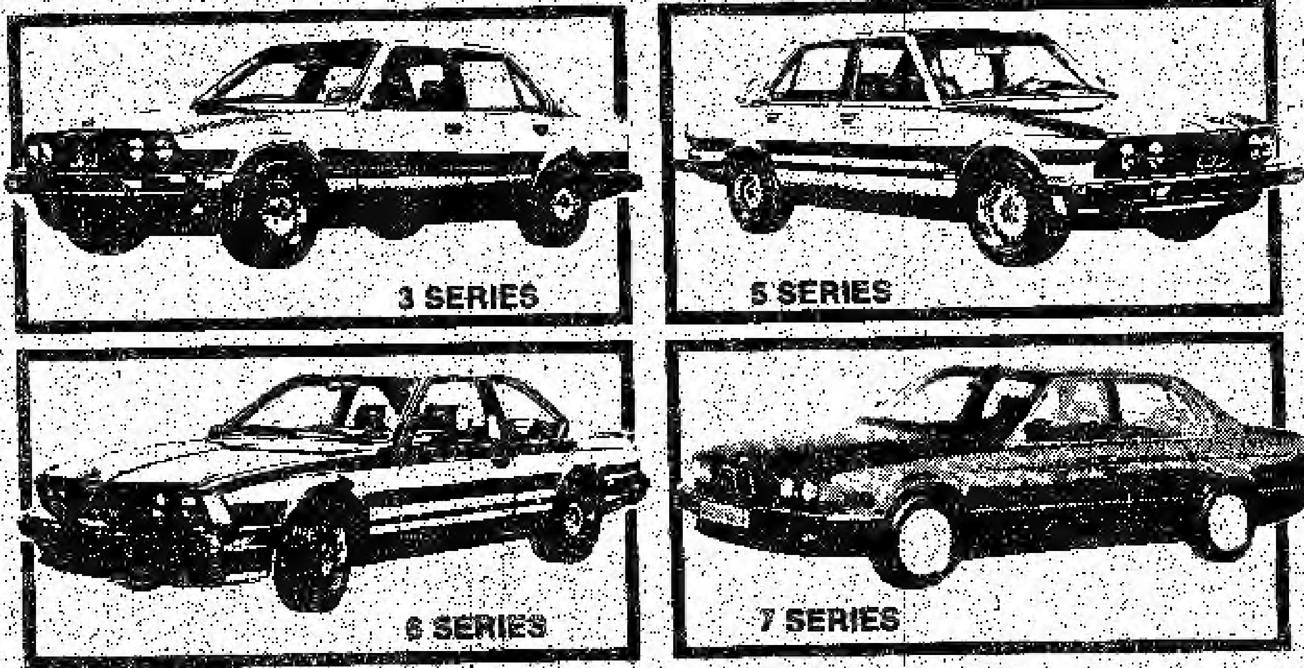
取諸社會用於社會

阿倫最近參與很多慈善活動，前些時間就參加了一個香港電台舉辦的"慈善TOP POP群星"的演唱會，令我想起阿倫的另一角色。「有人說你參加慈善表演是希望藉此得獎及爭選傑出青年，是嗎？」他答道：「太敏感了，我這次參加慈善活動亦要注重人家說我的目的嗎？外面的傳聞我不理，總之，我覺得"取諸社會，用諸社會"，只要是認為對社會有益之事，而客觀條件又可以做得到，我一定會去做。」

談到未來，我再問他有關演唱的問題：「今天是你連續第四年在紅磡體育館舉行個唱，明年又如何？會不會再舉行？」他似乎不想正面回答這問題：「我希望明年可以舉行溫拿十五週年紀念演唱會，不過能否舉行仍是未知之數。」就在此時，溫拿成員之一的彭健新走過來跟阿倫打招呼(原來他們打招呼的方法是拳來腳往)，待他們傾了一會後，我馬上問阿仔：「阿倫希望明年舉行溫拿演唱會，你意下如何？」阿仔馬上與阿倫交換一個眼色：「我個人喜歡出一張個人大碟，因為溫拿成員都各有工作忙着，要找他們一起也不是容易的事，倒不如推出紀念大碟還省時間，價值亦來得更大。」

據筆者所知，阿倫在短期內都不會太多舉行演唱會，歌迷唯有到年底阿倫新大碟推出之時再跟他在空氣中見面了。

1988 BMW



大量各款寶馬任選

購買87年新車或陳列車，一律特價，長期租用利率特廉，

歡迎比較！

營業時間：星期一至四 上午9時至下午9時 星期五 上午9時至下午6時

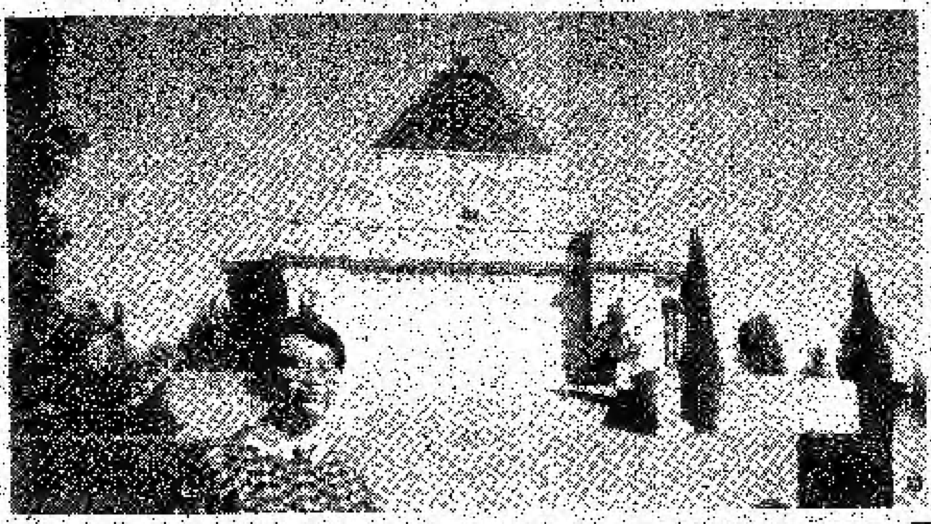
星期六上午9時至下午5時

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN

536 Adelaide St. E.
(1 blk W. of Parliament)
865-1622

墨爾砵："夜生活"

◎赤口



本文作者在澳洲留影

一日中午，在睡午覺。

清風從窗隙中徐徐吹入，替在身上蓋一張薄薄的氈。

墨爾砵的中午，慵懶。

大太陽光燦爛，沒有人願意在街上走。街上雖然偶然有一絲風在拱擺，輕飄的空氣許多時夾着一股熱器，熏得人頭重腳輕，毒日在發脾氣，無窮無盡的熱力，連狗也伸長舌頭。

這段時候，最好躲在家中小憩。

沒有太陽照射的地方，陰涼。要是逛街，就得要戴墨鏡，可免烈日刺傷眼睛。

一覺醒來，大地光亮。

堂弟進來說：「今夜有P（派對）去唔去威？」

一聽之下，我頓時來勁，連聲說「去去去。」又問：「是誰負責的？」

「同學。」他答。

「那裏？」

「CITY的RMIT。」

「RMIT？」

「皇家墨爾砵理工學院也。」

晚飯的時間，一扒兩撥。

之後，一大班年青人便上樓去，穿金戴銀。

只見眼蓋青，口唇青，眼睫毛青，全往臉上頭上撲去，快、準、狠。一個個亮晶晶，明艷照人。姍姍的打扮更是色彩艷麗，穿一襲黑裙子，配一件彩虹似的單衣，在空中轉了個轉，活像隻蝴蝶。

我一時受了大家的感染，也在唇結處掛了一條黑色帶子。

出門時，大伯父吩咐，不要太晚回來。

大夥兒在我領導下，組隊一齊出發。

車子從WARRIGAL ROAD絕塵而去。

墨爾砵的晚上，涼快。

溫度急速下降，與中午是天壤之別。突然吹了股冷空氣進來，有點不勝寒之歎。

堂弟興致勃勃，邊揸車邊說：「橫豎都係CITY，不如兜兜，順便看看夜景如何？」

我舉手贊成。

我也不知他怎樣兜轉，只覺一條公路接一條公路，大道上車子不多，很久很久，對面才閃出燈光，大約行了三十分鐘，所見景物只是一片，帶有半點夜景味道。

直至到了ST. KILDA，景色才一變。

ST. KILDA與多倫多的YONGE STREET不一樣，路面寬闊，兩旁多種植綠草，在隱蔽的角落，有濃情的愛侶在交易。

很多商業建築物，透着堅實莊嚴的白光，安靜地"閉目養神"，雖然偶然開過，驚也驚不醒。

翻過中的那拉河，靜穆，與平淵大異。河旁偶然有情侶在親熱。河邊遠處的建築物，高聳入雲，背景夜光，透來了一片繁麗。

過了PRINCES BRIDGE，眼前就是FLINDERS ST.。這條大街是市中心的心臟地帶。不遠處有一座鐵路車站，歷史悠久，是上百年的建築。照夜裏變化的燈光，有一股淡綠的青銅味。

奇怪的是兩旁商店在夜幕低垂下關閉了，不像多倫多的繁華。街上也沒有遊人，很靜，很靜。

市中心裏的縱橫街道，在堂弟的橫衝直撞下，開始有點熱鬧。高速的車胎擦地聲，在轉彎時，特別刺耳。只是一條街道接一條街道。

堂弟將車子駛到LITTLE BOURKE，邊說邊叫：「到中國城去威。」

唐人街又叫中國城。城裏因夜色而迷漫着神秘。這一帶飄蕩着神秘的東方色彩。古舊的建築物令人想起紐約的華埠，兩旁的商店與茶樓、食肆帶動深水埗的情懷。新建的店舖卻散發着先進的文明。

唐人街雖然不足九曲十三彎，但窄窄帶斜的路面，給人一種活在香港的感覺。

「右旁遠處有一間叫萬壽宮的酒樓。」堂弟扯着喉子說。但由於太暗的關係，看不清，只帶得一片糢糊。

車子在SWANSTON左轉北行，朝RMIT衝去。

在RMIT的入口處，有三五成群的男女在喧嘩，奇裝異服倒不多見，偶然有一兩名特別醒目，大多數是一般水平。

走了一堂石板樓梯，推開了大門，又見一行石梯，行行重行行，音樂在耳邊起舞。

堂弟向門口把守的人說了幾句話。

之後，一大班人前呼後擁。

舞池很寬敞，相信是食堂之類的地方改建的。地板是石製，步法大受約束。周圍放滿了座椅，男男女女雜在其中，你依我偎。

兩隻巨型的揚聲器在池邊扯呼扯呼地叫，震天。

暗淡的燈光，浮動着起舞的黑影。

D.J在暗角擦汗，戀人在舞池擁抱。

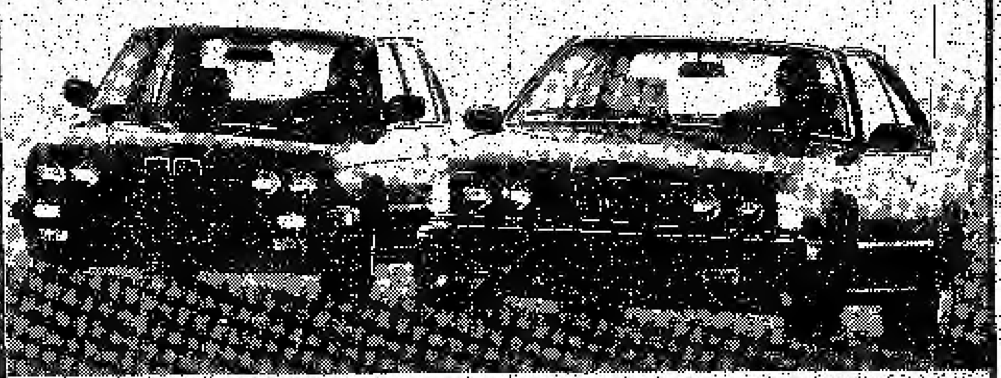
強勁的節奏化作輕柔的旋律。

音樂消失，時間在空間飛躍。

回程時，大家依依不捨。透明的兮得緊繞腦際，在耳邊飄揚。

新到
各國名牌眼鏡架
請來參觀
價廉質優
辨邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
為你視力 盡心盡力
695 DUNDAS STREET W., TORONTO
593 0158

M POWER
IS HERE.
The most magnificent of performance machines, the BMW M5 and M6, await you. Come drive one.



BEACH AUTO LIMITED
BMW • SALES • PARTS • SERVICE
2286 QUEEN ST. E., TORONTO, ONTARIO M4E 1G6
TELEPHONE (416) 694-5381

飛鷹特價旅行團

飛鷹旅行社
SKYCARE TOURS
1255 LESLIE ST., STE. 201
DON MILLS, ONT. M3B 2H3
Tel.: (416) 444-1104
Telex: 06-986391

新團：
千島一五指湖之遊
（美加兩天遊）
千島風光，包括船河，
瀑火深湖，億年峽谷，
十分有趣。$109 $99
（四人房價座）
出發日期：

中國豪華團
$3199
（共20天）
出發日期：
11月7日
（採用日本航空公司）

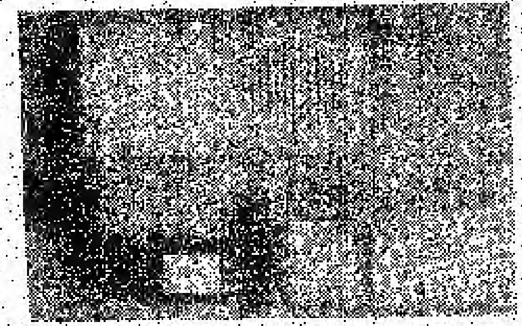
歐洲團
歐洲七國遊
16天
$1299
不包括機票
出發日期：

三天遊：
渥太華，滿地可，
魁北克
（巴士出發）
$159（四人房後座）
逢星期一出發

渥太華滿地可
三日遊
逢周末出發
兩天半遊：渥太華
滿地可，魁北克
出發日期
逢星期五黃昏出發
$139（四人房後座）

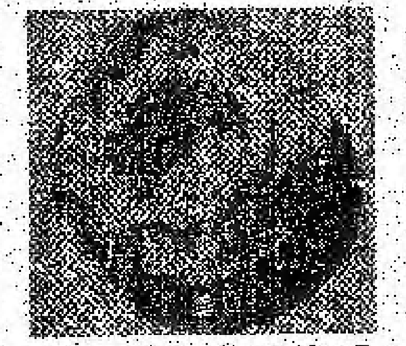
減價五天遊：
紐約，大西洋城
華盛頓
$239 $269
（四人房後座）

飛鷹特價旅行團



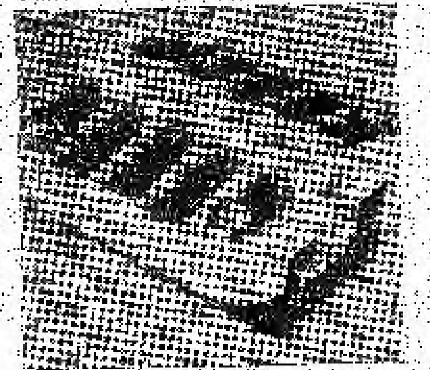
防兒童單獨嬉水警告器

在北美，很多人會在後園安裝泳池，但家長常因安全問題不許孩子們單獨在泳池內；可是他們通常都不理會父母的勸告。現在某電器公司發明一種通知家長的遙遠警告器。只要將發射器安裝於泳池水面接觸的地方，而當發射器感應到池水發出的波動力時，便會立刻發射信號到屋內的接收器，接收器也發出強大的響音，使家長們知道有人在泳池內玩耍。



調校視野角度防盜眼

最近寶麗來公司發明了一種新的防盜眼，特別的地方是門外的人看不到門內的住客的眼和影子，而屋主所看到的範圍也可隨意調校。防盜眼的設計是根據攝影鏡的魚眼鏡原理（FISH EYE LENS）而成。價格＄26。



最新引擎過濾器

某汽車零件公司推出了一種新款的引擎過濾器，由不銹鋼造成，適用於大部份北美汽車。這過濾器特別的是有指示燈，提醒駕駛者更換過濾油和空氣濾器，但價格則較為昂貴，在＄70－90。

只需12伏特電力的電鋸

一般電鋸所需的電壓是110V，在某些環境和情況下非常不便，現在某些公司出產了一把只需要12V的電鋸，其電源可由汽車的電池或小型發電機操縱。價格＄181。

AUDI JETTA

大減價

請與

劉德興 STEPHEN LAU

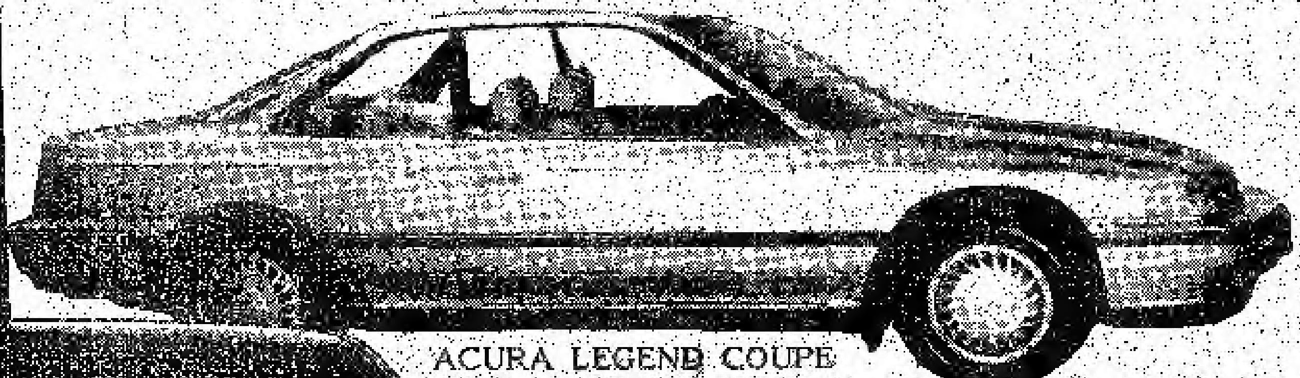
聯絡

Autocars North

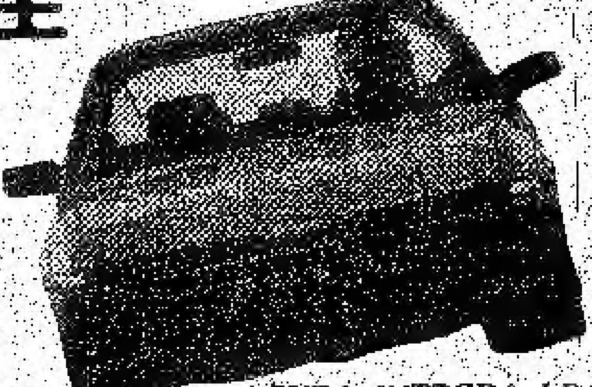
889-2001

AUDI

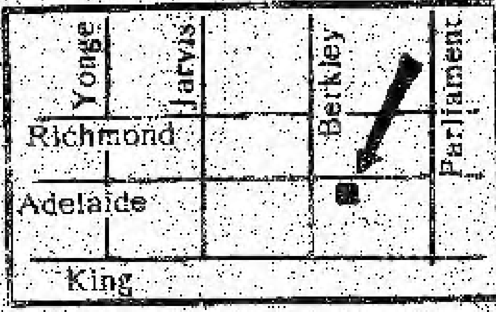
睥睨羣雄



ACURA LEGEND COUPE



ACURA INTEGRA LS



※買賣※分期

※維修※租賃

COME IN AND SEE ADMOND WU TODAY !

請郎和 ADMOND WU 聯絡

867-1577

DOWNTOWN ACURA

DIVISION OF D. HAMMER

553 ADELAIDE ST. EAST

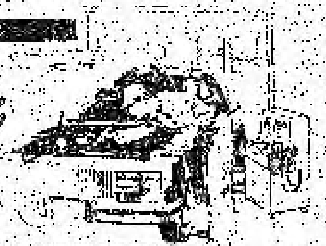
MODERN TIMES WEEKLY

車一一 你知幾多

林慶一

電流系

華人首辦 減汽車保險 電話：461-



車——你知幾多

林慶一

電流系統(六)

所謂汽車電池的充電，其實是將電池內的化學作用作反方向的反應，一般的充電可能是使用一個充電儀器，但亦可是使用汽車內的交流發電機（ALTERNATOR），至於交流發電機，我們會在下文詳細介紹，因為它實在是電流系統中的要角。

上週我們提過，電池內的電解液內硫酸與鉛片起化學作用後生電流，但電解液卻會慢慢減弱，因此，就需要充電，而在充電過程中就是硫酸離開鉛片，再回到電解液中，使電解液再強起來，其中的硫酸又可以與鉛片再次發生作用，這時候我們稱電池為充好了電的電池。

有時候，我們可能會因汽車停下一段相當長時間而忘了關燈，而致汽車電池放盡，到了要開動汽車時才發現沒有電流供應。很多時，我們能很快地得到其他汽車的車主給予幫忙，替你的汽車充一下電（所謂JUMP CABLE），這亦是充電的一方法。

但別弄錯了，電池的正負兩極，普通的電池上多有正負極的記號，而且正極一方多漆了紅色，而負極則是黑色。不過，有時電池用得久了，表面較髒，很難看到記號，更不用說顏色的分辨了。這時候可以看看兩極的大小，正極多是較負極大一點，因緊不能搞清正負極，一個壽命太長的電池可以很快便充好電使用。

電池的壽命，很久以前已有說過，一個普通的電池，通常會在兩三年左右，較好的電池，也許長達六年之久，但對於舊款的電池來說（要加水的那一類），要經常留意保養，看看是否需要加水（記着要用蒸餾水），因為這一類的電池在構造上容許車主自行加入足夠水份，讓電解液中有充足的水份去起作用，但不要加過量的水份，亦切記用蒸餾水，因為普通水喉水可能含有一些會減低電池壽命的化學物質。

當然，如果閣下採用新款的免補加電池（MAINTENANCE FREE BATTERY就不用加水。但這一類電池都是到了壽命已盡時，要馬上更換，車子才可開動，不像舊款的一類，在加入水份後也許能稍延壽命，這是構造上的不同。

更換電池是很多人都會作的很普通、簡單的事，但須小心，如果電池內的液體流了出外，要切記，這些液體帶有強度的酸性，會傷及皮膚，如果滴一滴或眼睛接觸到的話，可以先用大量水份去沖洗，然後立刻再用含有梳打粉的水來洗傷口，因為梳打中的鹼性可以中和液體中的酸性。

夏季惠顧無任歡迎

JAGUAR

JAGUAR ROLLS-ROYCE SAAB ON BAY
PRE-OWNED DIVISION
78 DAVENPORT ROAD
TORONTO, CANADA M5R 1H3
TELEPHONE 928-9088

ROLLS ROYCE

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE TORONTO

華人首辦 全科$189
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

*設有中英文班，每週開新班及個別班
*全科包括廿五小時課堂及十一課駕駛
*頒發本校證書，可減保險達41%及減視
*註駛教師，自動波與棍波
*助考中文筆試，中文筆試絕對唯一

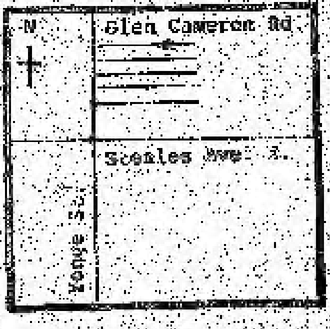
安鐵卡車身專家

寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。

代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。

請電VITO 889-3770

ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5



賓生汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

學童回校安全至上
全車檢查確保心安

開學期間全車檢查 $8.99 Most cars
大特價

原價$22.00有效期由即日至十月二十日止

前後煞車 永久保用

特價期間
前碟煞車 $79.99 Most cars
後鼓煞車 $64.99 Most cars

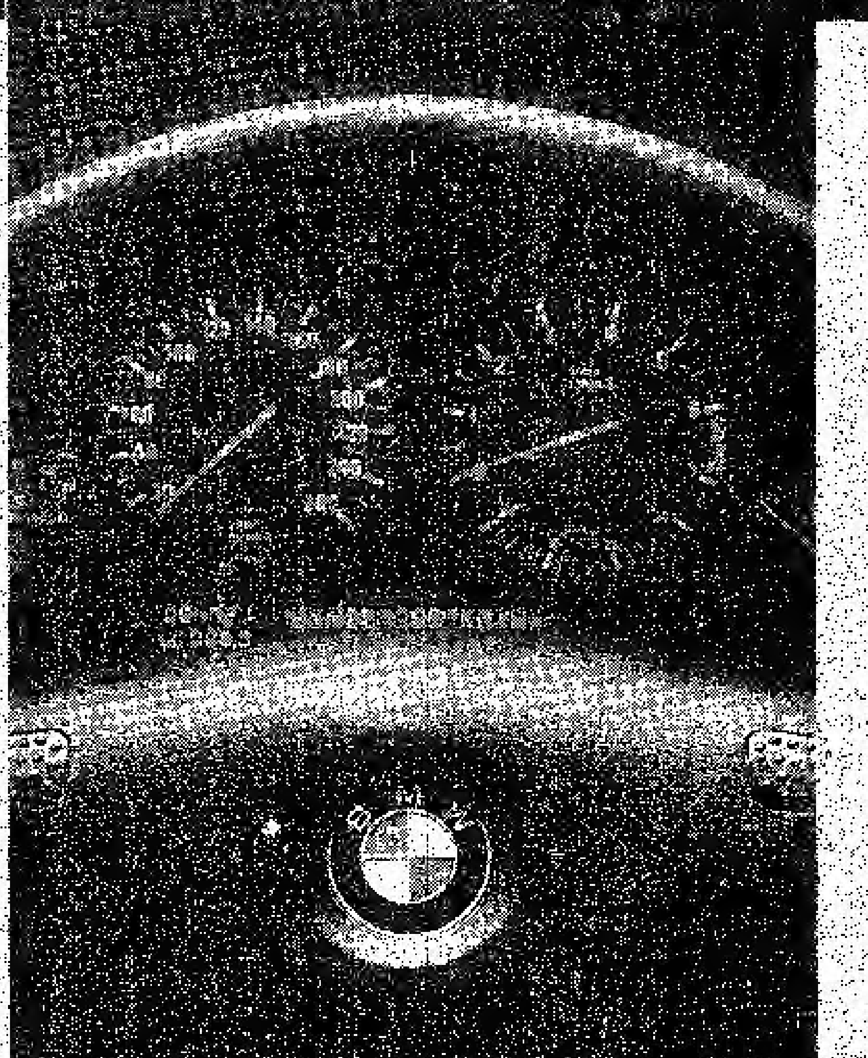
包括：人工，打磨及煞車皮 由即日至十月二十日止

詳情請電：299-7778

主理：Ben Lam 林慶一

4118 SHEPPARD AVE E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY & MIDLAND之間）

營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半 週六：休息



請蒞臨參觀試車

northwest

2919 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)

營業代表 JAMES LUI PHONE: 243-8500

流行樂壇

第二屆無線巨星金裝夜演唱會素描

·田飛

「第二屆無線巨星金裝夜」於十月二日在萊湯遜堂舉行，今次參加演出的嘉賓有呂良偉、歐陽佩珊、莊靜而及一神秘嘉賓。以陣容來說，較第一屆的梁朝偉、劉嘉玲及彭健新遜色了少許，但是晚的氣氛、反應及觀眾入座率來說，卻可是說是不遑多讓。

當晚表演時間應該是八時，但犯了大部份演唱會的通病，延遲開場，要觀眾們在門外等候了半小時，而且正式表演則在八時卅分才開始，節目一開始就由三位巨星一同出場合唱了一首〔千個太陽〕，穿著全白禮服的呂良偉、銀藍晚裝的歐陽佩珊及粉紅色碎紗的莊靜而一出場就獲得觀眾的熱烈反應，可能由於他們都是"玩偶巨星"的藝人，所以很懂得控制氣氛。合唱完〔千個太陽〕之後，講數句笑話，已使到臨場觀眾投入其中。

呂良偉跟着個人表演，首先唱了一首使他聲名大噪的電視劇主題曲〔上海灘〕，立刻惹來觀眾的共鳴，可知"丁力"這個人物是如何深入人心了。隨後唱了風雲樂隊的"ANITA"、譚詠麟的〔雨夜的浪漫〕。呂良偉唱此歌時便和上台獻花的一女孩子"漫步"舞台，惹來台下一片讚嘆聲，在演唱會中，女孩子獻花已是見怪不怪，但在這時候突然有一位中年男子上台向呂良偉獻花，台下群眾一陣哄然。

原來該男子是越南人士，他得知呂良偉亦是越裔華人，所以希望呂良偉唱些越南歌曲一饗在場的越南人士。呂良偉應要求唱了一首越南情歌。隨後自稱有"客家人份"的呂良偉更唱了數句客家語歌。梅艷芳的〔冰山大火〕曾經是流行一時的歌曲，想不到呂良偉唱起來亦有板有眼，演繹得很放，相當不俗。

歐陽佩珊在呂良偉和莊靜而合唱了一首〔雪山飛狐〕後便作獨個兒表演，首先用了一首多年前她曾推出過的個人大碟裏面的一首情歌〔深情需緊記〕來作開場，隨後唱了彭健新的〔聲誌〕、多年前盛極一時的電視劇〔啼笑姻緣〕、唱汪明荃的〔勇敢的中國人〕，是觀眾反應最熱烈的一首歌曲，大部份觀眾都隨拍子拍手，隨後歐陽佩珊更唱了一段粵曲，然後兩首國語歌曲〔說不出的快活〕及〔何日君再來〕作結。

經過十五分鐘休息及現場抽獎節目過後，打扮別具"東洋味"的莊靜而便以梁倩文的一首〔乾一杯〕出場和觀眾見面，雖然她的知名度不及呂良偉及歐陽佩珊這麼高，但論歌唱技巧她實在是眾人之冠，高低音收放自如，實在是一唱歌的好料子。

幾首歌後，莊靜而便介紹"千呼萬喚始出來"的神秘嘉賓：呂良偉的女友周海媚出場。可能由於周海媚最近受無線力捧，多齣電視劇都有份演出，觀眾反應非常熱烈，在筆者座位後的數位女孩子在周海媚出場時更發出呼叫，一窩蜂地衝上台前爭相拍照。周氏共唱了兩首歌曲，雖然多次"走音"，但從觀眾的反應來看，能見到"周氏的廬山真面目"，已心滿意足，其他一律不計較。

呂良偉和歐陽佩珊跟着便穿古裝粉墨登場唱了粵劇名曲〔鳳閣恩仇未了情〕，唱腔及功架十足，可見下過一番功夫。最後三位演唱嘉賓以一首〔明天會更好〕結束了是晚二個多小時的表演。

唱歌走音依然大受歡迎的周海媚

上接21頁特寫

當BONO唱至中段那句「ALTHOUGH THAT'S ALL YOUR LIFE, BUT THEY CAN'T TAKE YOUR PRIDE」之時，坐在我身旁那位中年黑人朋友不禁掩面流淚，場面實在非常感人。BONO唱至起勁時更大叫：「I SING THIS FOR JOHN LENNON ... BOB MARLEY（REGGAE音樂之父）...... JANIS JOPLIN ...... CHUCK BERRY ...... ELVIS PRESLEY ......」，我們亦當然一一應和，在這首歌後BONO只說了一句GOOD-NIGHT便和樂隊返回後台，似乎有意在此作終結，我們當然不會輕易地使放他離開，在叫喊了五分鐘之後他再踏出台上，臉上帶着微笑望定我們說：「I THINK WE'VE MAKE A MISTAKE FOR ONLY HAVING THREE DATES IN CANADA, YOU GUYS SHOULD DESERVE MORE。」群眾發狂大叫之餘，我卻在想或許這正就是爲何U2會這樣成功，在〔JOSHUA TREE〕大碟打破了BEATLES維持了十多年紀錄之後，他們仍可以給人如此SINCERE的感覺，確實難得。在唱出這首他們在北美的冠軍歌〔WITH OR WITHOUT YOU〕之後，BONO說這是今晚最後一首歌了，是的，就是那首〔40〕。每一次的演唱會U2都是用他作結尾，爲的是歌中的意義：「I WILL SING A NEW SONG ...... BUT HOW LONG TO SING THIS SONG? HOW LONG, HOW LONG? ... MANY WILL SING, MANY WILL SING AND HEAR, I WILL SING A NEW SONG!」BONO要求我們作大合唱，我們當然亦不會令他失望，直到他們消失在台上，場館已亮起了燈，六萬人仍在舉起[illegible]大唱「HOW LONG WE'LL SING THIS SONG」，這感覺在世上沒有任何東西可比擬。

如果你問我對今晚的演唱會有什麼感想，我的答案會是：「NOW, THAT'S WHAT I CALLED MUSIC!」

多倫多大碟榜

CIRV RADIO INTERNATIONAL fm88.7

（10月11日至18日）

上週	本週	歌手	大碟
1	1	張國榮	SUMMER ROMANCE '87
3	2	陳百強	夢裏人
4	3	林憶蓮	灰色
2	4	林子祥	花街九號
6	5	徐小鳳	風雨燦爛徐小鳳
5	6	張學友	張學友 JACKY
9	7	黃凱芹	MOODY
	8	譚詠麟	譚詠麟87演唱會
	9	周啟生	周啟生
7	10	譚詠麟	再見吧浪漫

一周電視（中文）節目表

中文電視 47　CFMT 47

（十月十日）星期六

時間	節目
2:00	47 黃大仙（重播）
2:30	潮劇：龍女情
3:10	每日新聞（重）
3:30	47 閉門一家親
3:40	認識加拿大（重）
4:00	粵語長片：[illegible]琵琶關外月
4:00	47 英雄故事
5:00	47 晚間新聞（重）
5:30	週末劇場：第五屆世界羽毛球錦標賽
6:30	開心果
7:00	國語新聞
7:25	每日新聞
7:55	體育縱橫
8:00	47 大江南北
8:15	名劇精選：大內群英
8:30	47 閉門一家親
9:00	47 黃大仙

（十月十一日）星期日

時間	節目
2:30	國語綜藝：鄧麗君專輯
3:10	每日新聞（重）
3:40	學中文（重）
4:00	粵語長片：痴情兒女 周聰 江雪
5:30	週日劇場：神相李布衣
6:30	開心果
7:00	體育縱橫
7:25	中國近貌：中國名樂
7:55	今周華人資訊網
8:25	歡樂花果
9:00	名劇精選：大內群英
10:00	47 英雄故事
10:45	大電影：天涼好個秋 鍾鎮濤 林鳳嬌

星期一至星期五（十月五日至十月九日）

時間	節目
4:30	一周小敘
4:55	國語新聞（重）
5:00	47 晚間新聞（重）
5:20	英語會話、學中文、每日一字
5:33	下午茶
6:15	鑽石劇場：富貴榮華
7:00	國語新聞
7:25	每日新聞
7:55	黃金劇場：碧血藍天
8:40	銀色劇場：[illegible]
9:30	白金劇場：無名英雄
10:00	47 晚間新聞
10:20	歡樂滿堂
11:10	每日新聞（重）
11:40	黃金劇場：碧血藍天

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue Toronto 596-8833

日、港、台精選遊$1688（日航）
韓、港、台精選遊$1488（韓航）
包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：~~[illegible]~~、~~[illegible]~~、~~[illegible]~~、11月7日、12月19日

每團保證出發

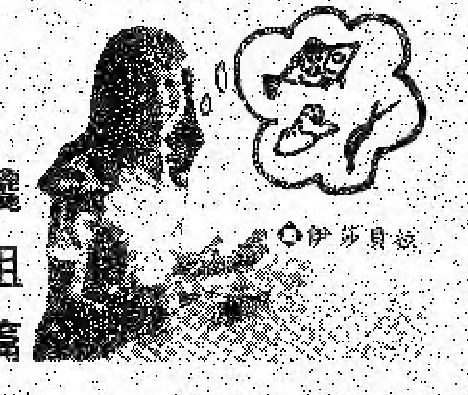
中國精選遊$2,650
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州，全程17日。包三餐膳食、華人領隊、住宿一流酒店、乘搭國泰747直航客機，機票一年有效。出發日期：1987年~~[illegible]~~、~~[illegible]~~、~~[illegible]~~、~~[illegible]~~、~~[illegible]~~、~~[illegible]~~、11月7日、12月19日。

電腦訂位，快捷妥當，代售各大航空公司廉價機票。

飲食世界

海鮮粥·斑腩煲

饞咀篇



◎伊莎貝拉

晚上接一個電話，祈達的聲音，但叫出了我的中文名字，心想必是舊相識（張君的一個事，來加以後，因為嫁了另一個世界，他們認識我的朋友，只會叫伊莎貝拉，中文名字好像消滯了在香港，沒有帶過來似的，已很多人開，所以在這新中聽到自己的中文名，常會感個激起，不曉得是苦悲從中來，那感覺，就像別人替我找回一件失去多年的寶物差不多……），原來真是失去聯絡的舊同事，輾轉別人，找到我的電話號碼，接來約我講素"伊人大聚會"，因為有新人"着陸"。歡迎，新人者，移民來的新移民也。我們由這業界的老饕挑選，擇定了"瑞華海鮮"。怎知週五再接電話留言，說食期時取消，因為週末整館全部"爆棚"。沒一家有位子？什麼？全部訂不到位？多倫多的週末竟然旺到這種樣子？家中那位仁兄不相信，大多太格無訂，人少找餐館應該沒問題，基於這種推論，他帶我去這家餐館看個究竟，結果跑了三次，都見門外擠着人群，等到十一點，那另一個地方逛完回來仍要排隊，真是綱網，讀呼下不為例。

這家在東北區的丁好一牌的粵菜餐館，我從沒留意，因為名字不引起食慾，今番由饕食的朋友推薦，相信亦不會差到那裏，坐下來，看看牆鄰枱上的白灼蝦，沙窩魚腩一一，再望望牆上的特別介紹菜式，立刻明白生意興旺的理由。

看完餐牌，巴不得全點，但只得三個人，於是，決定了這一晚先試白灼蝦，豉汁斑頭腩煲，菜膽雞腳螺頭湯及京都骨。

當晚的白灼蝦賣相很好，蝦的外表很像以前在香港吃的樣子，每隻蝦手指般長，蝦身殷紅，有頭有尾，蝦鬚甚長。不過，新鮮的程度自然與彼岸的游水蝦仍有距離……但能有這樣子的白灼蝦上枱，已是難得，那碗點蝦的蔥絲頭抽，十分香味。

雞腳螺頭湯很肥，螺頭肉不少，但湯面滿雞油覆蓋，大煞風景，此湯貴了一點，白灼蝦比它還便宜，吃完給人埋怨，說我點菜不會價錢。

京都骨是專給小朋友的，她說對肉類一向有抗拒性，沒有一點餘地就說還不到她吃完一碗飯，但京都骨不錯，味道，骨肉的分配與份量都恰到好處。

最好的，是那一窩斑頭腩煲，非常好鑊氣，魚頭肉厚，脂皮脆骨，相當新鮮，配料是蒜蔥及略炸的豆腐，這個菜，充份表現了廚師在沙鍋菜的功夫，十分滿意。

隔不了多少個晚上，約事大夥兒再訪瑞華，一嚐這兒的消夜菜式。在我的印象，似乎這兒的消夜比晚飯更出色，吞下啱粥，這次點得過着乾癮的同好，於是菜單點了一窩海鮮粥，椒鹽白飯魚，鹵水墨魚仔，豉椒炒蜆，清菜……。

晚夜炒蜆不錯，肉嫩鮮甜而無腥味（在多倫多吃過很多家炒蜆，不少有腥味，所以此菜不敢亂點），椒鹽白飯魚送酒佳品，魚脆多肉，香脆可口，墨魚仔略差一點，菜也不錯……。

那窩海鮮粥，真的上乘，粥底很綿，隱約的見到煮爛了的腐竹，海鮮料：魚蝦與帶子，十分鮮味，珠寶蟹蝦球而不用小蝦仁，值得一讚。這窩粥，除了在自己家煮的以外（一笑），是多年來，在這城市餐館吃到最好最正宗的粵式粥點。

這一頓消夜，端得滿意，以後午夜醫肚子又多一去處。

另一晚，專程去吃蠔皇叉燒腸，為這個小吃得到，開心極，心中忽作奇想，希望香港腸仔"陳意齋"也移民過來，還有跑馬地那一家賣粿子菜腩的……。

PILOT
百樂豆漿
天然飲品，
有益健康
無防腐劑，
無化學品
爲了你的健康，
請多飲用百樂豆漿

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic
Japanese
Cuisine & decor...
LUNCH MON–FRI
12NOON–2:30PM
DINNER MON–SUN
5PM–11PM
195 RICHMOND STREET W
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977–2519

漢宮酒樓 華埠登打士西街一五〇號二樓
977–3750
天天茶市·正宗粵菜·喜慶筵席
酬賓翅席 特價$138
貴客選擇 168 188 208 238 258 以選
常備雞翅席 每夜不超過三席
大贈獻 會親朋宴 特價$98
常備和菜$28·$48·$88（星期一至星期四）

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFE
金馬車餅店
麵飽西餅 新鮮出爐 結婚禮餅 生日蛋糕 款式新穎 爲君特製 特別小食 冷熱飲品 堂食外賣 無任歡迎
仕嘉堡區美爾中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.
298-6771

周氏菓菜市場
CHOWS MARKET LTD.
TEL: 466–4243 466–5219
專營餐館蔬菜批發
生果 雜貨 瓜菜
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

麒麟閣酒家
"潮粵名菜"
特大停車場
天天茶市
香港點心
晚飯宵夜
燒烤外賣九折
多款和菜28元起
片皮鴨翅席118元起
營業時間：上午十時至深夜二時
星期六、日加開九時起
地址：士嘉堡McCOWAN & STEELES 電話：754-3986
交界以南MIRACLE FOODMART隔鄰

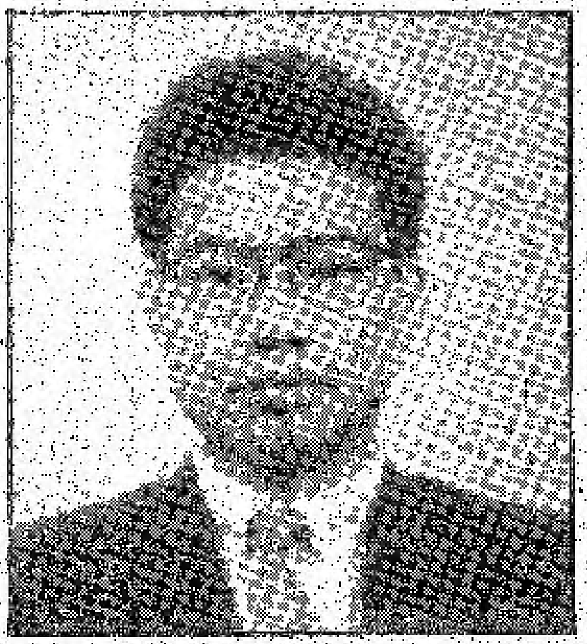
swiss chalet®
chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.
(416) 293-9911 3850 FINCH AVENUE EAST SUITE 401
12位經紀廿四小時接線及優質服務 SCARBOROUGH ONTARIO M1T 3T6

心力，人力，物力

融成一體，佳業成員相繼崛起

衷心表揚：近期脫穎而出的佳業精英



鄭浩樑
PAUL CHENG

[illegible]
街舖位，牛奶雜貨店連二千六呎可作商住兩用地段，舖位共兩個，樓上三睡房宿文，北東有一睡房，價祇四十餘萬。

[illegible]
就近建園，二或三睡房，管理完善，交通方便，裝修完美，價祇十一萬餘，乃屬初置業或投資者佳音。

[illegible]
60×100 特大地段，全磚獨立雙車房，全屋柚木地板，保養一流，地點旺中帶靜，鄰近學校商場圖書館等。

293-9911

上環[illegible]
三睡房一個半廁所，單車房，管理費便宜，環境清靜，數分鐘到車站及商場，土庫精美完成，首期件頭，價十四萬餘，請電：楊思曾 JOSEPH YANG 293-9911/292-7528

MARKHAM 全新大屋
3200 方呎，地段大，位於發展快的新區，環境優靜，近商場，十一月入伙，詳情請電：李坤茗（JOANNA）293-9911

[illegible]
三大睡房，特大主人套房，双全廁，全屋柚木地板，冷氣設備，地方光猛通爽，一流設計，實用面積約一千七百呎，萬埠中心，地點適中，價只二十五萬餘，請電：居紹攸 ALBERT JUE 293-9911

北約富平[illegible]
VICTORIA PARK/FINCH 地段 33×116 呎三睡房，一廁，廚房寬闊及可出後園，地方潔淨，交通方便，價只十六萬二千餘，詳情請電：居紹攸 ALBERT JUE 293-9911/733-1360（通國、粵及上海語）

士[illegible]
四睡房三廁，地段大 63'×110'，主人套房，中央冷氣，完成土庫近 TTC，價 $284,900 詳情請電：樂志蓮（NEES LO）或李德亮（PETER LEE）293-9911

BAYVIEW/CUMMER
雙門大屋特大地段全磚獨立雙車房四睡房有主人套房家庭室有火爐中央冷氣對講機步行到 TTC 近 A.Y. JACKSON 開價卅餘萬，請問 ANNE 張青寶雪 293-9911

RICHMOND HILL [illegible]
卅餘坐位，適合改作唐餐用途，位置良佳，可另行新租約，前景佳，開價五萬元，請即電：JOSEPH N.C. LAM 林岳忠 293-9911

[illegible]
鄰近401，地點方便，三睡房，爐頭雪櫃齊全，寬大單位，開價十二萬餘元，自住投資，不容錯過，請電：JOSEPH N.C. LAM 林岳忠 293-9911

MARKHAM [illegible]
KENNEDY/STEELES 兩層獨立磚屋近商場學校，地 70×115，約三千四百呎，四廳四睡房三廁兩壁爐雙車房，月租二千五百元或售，請電 293-9911 VIRGINIA LEE 李黃美美

MARKHAM [illegible]
主街雜貨店，店面什呎另可住宿地庫，每年營業額十八萬，店東退居二萬五千元另存貨出讓，請電 293-9911 VIRGINIA LEE 李黃美美

[illegible]
特平三睡房稻文，有露台，交通八達，燈盞廳頭雪櫃，即可入住，只售八萬餘，歡購從速!!快電李業宗 PETER V. LY 293-9911/532-5704

[illegible]
近 McCOWAN/McNICOLL，三年新屋，三房兩廁，土庫部份完成，近學校，交通，商場，合小家庭，速電阮步雲（BILL YUEN）293-9911/492-9474

[illegible]
三年新屋，四房三廁，雙車房，家庭室壁爐，地下洗衣房，近學校，交通，商場，旺屋旺地，欲購從速，速電阮步雲（BILL YUEN）293-9911/492-9474

[illegible]
MIDLAND 近心，相連物業，樓上稻文，面積逾六千呎，備有土庫，旺舖旺地，可分購，每間叫價三十九萬元，阮步雲 BILL YUEN/黃清靜思（ALICE WONG）293-9911

BIRCHMOUNT & STEELES [illegible]
獨立全磚雙車房，4+1睡房，三個半廁所，主人特大套房，有中央冷氣設備，土庫精美完成，廚房備多店式設備，值得一看，價二十七萬餘，請電：楊思曾 JOSEPH YANG 293-9911/292-7528

[illegible]
位於萬埠市中心，適合各類工業製作行業，50%可作寫字樓，有後門上落貨物，約什二及什五方呎，交通方便，租每方呎 $8–$8.5 成內，有意請電：李坤茗（JOANNA）293-9911

[illegible]
一西區近 BLACK CREEK DRIVE，交通方便，價 $125,000。
一涅太華市中心兩睡房，可步行往 DOWNTOWN，價 $115,000。
請電：李德亮（PETER T. L. LEE）293-9911（公司），291-4835（住家）

[illegible]
出售及出租，近 KENNEDY/FINCH，在全新商業大廈內，今秋入伙，車位充足。

售價：舖位每方呎 $250
寫字樓每方呎 $160
一年租價：舖位每方呎 $25
寫字樓每方呎 $12.50
NET，NET，NET

寫字樓適合醫生及各行人士，舖位適合酒店，水族館，財務公司等各行門市行業，詳情請電：何潤耀（JOHN HO）或李德亮（PETER LEE）293-9911

佳業 佳業